

Agenda culturel inclus

# LE CHÊNOIS

fondé en 1915

février 2009 – N° 464

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÈNE-BOUGERIES, CHÈNE-BOURG ET THÔNEX

## Chêne s'amuse

Tout le monde l'écrit et le dit sur tous les tons: 2009 sera une année de crise, maussade et triste. C'est pourquoi *Le Chênois* a décidé de consacrer son premier numéro de l'année à des choses plus gaies, les jeux, le cirque et le carnaval, entre autres. Il nous a semblé important de ne pas tomber dans la morosité ambiante. Inutile d'en rajouter sur le lot quotidien des nouvelles épouvantables...

Ceux qui affirment que seules les mauvaises nouvelles font recette devraient essayer la cure de désintoxication que j'ai suivie pendant les vacances de Noël: dix jours sans radio et sans journal. Je sais, c'est un peu égoïste, mais vous ne pouvez pas vous imaginer combien cela fait du bien. Fini le stress lié aux nouvelles des conflits armés qui déchirent la planète, des banques qui font faillite, des actions qui montent et qui descendent! Rien que les petits oiseaux, les sapins, la neige et les jeux avec les enfants!

Car le jeu sous toutes ses formes fait du bien. Il permet de rire et de décompresser. Certains peuples l'ont compris depuis longtemps. Ainsi, les Yanomanis – qui vivent en Amazonie, travaillent deux à trois heures par jour, juste le temps de trouver de quoi se nourrir; puis ils passent le reste de la journée à discuter, rire et jouer.

Quant à nous, nous avons de plus en plus tendance à l'oublier. En 1965, l'économiste français Jean Fourastié écrivait un livre intitulé "Les 40 000 heures". C'était, d'après lui, le temps (environ 20 ans) durant lequel l'homme du XXI<sup>e</sup> siècle devrait travailler pour satisfaire à ses besoins et à ceux de la société. Or c'est exactement le contraire auquel nous assistons. Loin de travailler moins, si tout continue ainsi, les générations à venir devront d'une façon paradoxale travailler 45, voire 50 ans pour survivre. Dans ces conditions, il est grand temps que nous profitions au quotidien des plaisirs simples de la vie!

Jean Michel Jakobowicz



## Sommaire

Courrier des lecteurs	2
ThônexArtSpectacles	3
Dossier: "Chêne s'amuse"	4
20 ans de Théâtre-Cirque	4
Carnaval à Chêne-Bourg	5
Deux comédies à Thônex & 2 concours	6
Du Flamenco à Chêne-Bougeries	7
Festival de marionnettes et spectacles pour enfants	12
Tournoi fédéral junior d'échecs	13
Centres de Loisirs	15

<b>Informations officielles</b>	17
Trois-Chêne	17
Chêne-Bougeries	21
Chêne-Bourg	26
Thônex	29
Voirie dans les Trois-Chêne	32
<b>Inauguration du temple de Chêne</b>	33
<b>Paroisse protestante</b>	34
<b>Musique/Culture</b>	35
<b>Solidarité</b>	36
<b>Vie associative</b>	38
<b>Sports</b>	40
<b>Chroniques conchoises</b>	45
<b>Pêle-Mêle</b>	46
<b>Concert de l'Orchestre Saint-Jean au Point favre</b>	48

Prochaine parution du Chênois  
**24 mars 2009**

**Nous,  
les hommes!**  
Délai rédactionnel et publicitaire:  
**20 février 2009**

## A l'attention de Madame Monika Sommer, Conseillère municipale

Il nous est apparu nécessaire de répondre à vos propos publiés dans le *courrier des lecteurs* de décembre 2008 car beaucoup d'habitants n'ont pas apprécié l'analyse réductrice que vous avez faite de leur opposition contre le projet de construction de "La Maison de la Gradelle".

Début septembre 2007, une pétition contre ce projet comportant 746 signatures a été remise au Conseil Municipal de la Ville de Chêne-Bougeries. Les signataires représentent 43% des habitants de la Gradelle, y compris les bébés et les enfants (80 % de locataires et 20 % de copropriétaires). L'opposition existe plus que jamais car l'endroit choisi ne se prête absolument pas à la création d'une maison de quartier pour toute la région avoisinante.

A de nombreuses reprises, par courrier et lors d'auditions, les pétitionnaires ont expliqué les principales raisons de leur opposition:

- Nuisances sonores fortement répercutées par l'architecture en amphithéâtre – fait reconnu par la commission *ad hoc* du Conseil Municipal – qui fait de la résidence une caisse de résonance.
  - Accroissement des problèmes de circulation et de parking sur des routes d'accès privées, entretenues par les propriétaires. Aucune solution ne permet de remédier à ces inconvénients, également relevés par la commission *ad hoc* en ces termes: «les contraintes de circulation et de parking n'offrent pas à ce projet une situation idéale».
- La Gradelle, janvier 2009

**Le Comité des pétitionnaires  
L'Association des locataires  
de l'ensemble résidentiel  
de La Gradelle**

### Le Chênois:

Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 464 – 94<sup>e</sup> année – février 2009

Tirage utile: 16 415 exemplaires

**Editeur responsable:** Mireille Maher, présidente (CM de Chêne-Bourg)

### Comité de l'Association Le Chênois:

Anne-Marie Jaquet, vice-présidente (CM de Thônex); Enrico Castelli, trésorier (CM Thônex)

François Florinetti, secrétaire (CM de Chêne-Bougeries);

Tina Bisanti (CM Chêne-Bougeries); Paul Annen (CM Chêne-Bourg);

Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge, (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

### Rédactrice en chef:

Kaarina Lorenzini

### Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Marie Haake, Liliane Kammacher,

Mariel et Francisco Herrera, Christelle Resvard, Michel Bordier, Jean-Pierre Chenu,

Stéphane Herzog, Jean-Victorien, Jean Michel Jakobowicz, Pierre Lang,

Frédéric Montanya et Robert Pagani

### Illustrations: "MOMO"

### Secrétariat de la rédaction:

Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts, 1226 Thônex – Case postale 145 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur), fax: 022 349 14 81, e-mail: lechenois@bluewin.ch

Site Internet: www.lechenois.populus.ch

**Prépresse:** Bernard Guignet – **Impression:** Atar Roto Presse SA

**Distribution (La Poste):** tous ménages dans les Trois-Chêne

### Dates des prochaines parutions:

24 mars, 19 mai, 16 juin, 22 septembre, 27 octobre et 8 décembre

### Abonnement:

Fr. 20.–/an

**Régie des annonces:** PRAGMATIC SA – 9, avenue de Saint-Paul, 1223 Cologny

Tél. 022 736 68 06 – Fax 022 786 04 23



\*une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne . . . [biedermann-sa.com](http://biedermann-sa.com) en parle

**biedermann**  
les métiers du bois



# LA CULTURE S'AFFICHE À THÔNEX

**SAISON**  
SON CULTURELLE 2009

HUMOUR  
THÉÂTRE  
MUSIC HALL  
MUSIQUE  
Pop-Rock  
JAZZ  
BLUES

## Keziah JONES

Afro Beat – Funk – Rock  
Mardi 17 février - 20 h 30  
Caisse et portes 19 h



## Michel DELPECH

En acoustique  
Chanson française  
**Vendredi 27 mars**  
**20 h 30**  
caisses et portes 19 h 30

## Michael GREGORIO

J'aurais voulu être un chanteur  
Imitations  
Spectacle musical humoristique  
**Jeudi 26 février - 20 h 30**  
Caisse et portes à 19 h 30



## Yann LAMBIEL

Patinage satirique  
One man show  
**Vendredi 3 avril - 20 h 30**  
caisses et portes 19 h 30

## « THÔNEX COMÉDIES ! » UN HOMME ... VIIITE ! COUCOUS AUX LARDONS

Théâtre – Comédie  
**Vendredi 27 février - 20 h**  
caisses et portes 19 h



## Georges MOUSTAKI

Chanson française  
**Samedi 18 avril**  
**20 h 30**  
caisses et portes 19 h 30

**Annulé**



## CHACUN SA CROIX

Théâtre – Comédie  
**Samedi 25 avril - 20 h 30**  
caisses et portes 19 h 30

## Yuri BUENAVENTURA

Salsa-Latino  
**Mercredi 4 mars - 20 h 30**  
Caisse et portes 19 h



## Jean-Louis MURAT

En solo  
Chanson-pop  
**Vendredi 8 mai - 20 h 30**  
caisses et portes 19 h 30



## BERRY

Pop française – Folk-Rock  
**Vendredi 6 mars - 20 h 30**  
Caisse et portes 19 h 30



## Abd AL MALIK

Chanson française slam – Hip hop  
**Mercredi 27 mai - 20 h 30**  
caisses et portes 19 h



# SALLE DES FÊTES DE THÔNEX / GE

Partenaire Principal



Co-sponsors



Partenaires médias



Locations: Resaplus: [www.resaplus.ch](http://www.resaplus.ch) | 0900 552 333 (1F/min)

Mairie de Thônex: T. 022 869 39 09 | Fnac: [www.fnac.ch](http://www.fnac.ch) et réseau Fnac

# Vingt bougies tous chapiteaux dehors!

Tout le monde dans les Trois-Chêne connaît le chapiteau du Théâtre-Cirque, qui offre à Thônex des cours de cirque contemporain pour les petits et les grands. Cette année, un grand festival célébrera les 20 ans d'existence de ce lieu dédié aux acrobaties et à la poésie.

Ce printemps, le Théâtre-Cirque – qui est une école de cirque – soufflera vingt bougies en organisant un grand festival de cirque contemporain (voir programme). Ce furent vingt années de cours et de spectacles, mais aussi d'itinérance, puisque les divers chapiteaux de cette association ont foulé plusieurs terrains des Trois-Chêne, avant de trouver en 2006 un port d'attache stable à Thônex (voir encadré ci-contre). «Le festival passera par Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex, ce qui est le parcours de vie de notre école», indique Yvette Challande, fondatrice du Théâtre-Cirque, avec son mari Gérard. Précisons que dans cette famille, le cirque fait partie des meubles! La fille d'Yvette, Titoune, est trapéziste. Le fiston, Patrick, n'est autre que le directeur de cette école.

Faire la fête, inviter du monde, notamment des anciens élèves, et permettre aux Genevois de découvrir des

spectacles de cirque originaux, voilà les fondamentaux du grand festival qui sera organisé aux Trois-Chêne. Une quinzaine de compagnies suisses et européennes seront de la partie, avec également des cabarets, des marionnettes et des spectacles avec et pour enfants. La plupart des représentations intégreront des artistes formés peu ou prou par l'école de cirque genevoise. Titoune, la fille d'Yvette Challande, fait partie des exceptions à cette règle, puisque adolescente, elle dut s'exiler au Canada pour apprendre les métiers du cirque. Mais ne pinaillons pas! Sa compagnie actuelle, le cirque français Trottola, fait partie des groupes les plus en vogue en matière de cirque contemporain, ce genre sans animaux, mais avec jeux théâtraux ou danse, qui favorise la poésie, l'authenticité, et qui ne se veut pas drôle à tout prix. Ce sera le cas par exemple du spectacle pour adultes présenté à Genève par la compagnie L'Homme qui rit, où justement, le noir est à l'honneur.

Stéphane Herzog

**Infos:** [www.ecoledecirque-ge.ch](http://www.ecoledecirque-ge.ch)

## 20 ans d'activité circassienne

Yvette Challande le dit sans détours: elle a tout donné à l'art du cirque, ce milieu où l'on n'entre pas si facilement. Et, durant bien des années, cette vie sous tente ne fut pas de tout repos. Les Challande se sont rencontrés dans un théâtre. La passion des planches les réunit et en 1989, la vente d'un terrain familial leur permet d'investir dans un chapiteau! Celui-ci est installé à Chêne-Bourg. Le couple y organise ses premiers stages d'été. L'idée est d'offrir aux enfants une ouverture sur le cirque contemporain. On les formera à la cabriole, aussi bien qu'au mime à la danse et au théâtre. Mais, faute de place fixe, les activités du cirque doivent se dérouler en divers lieux des Trois-Chêne. Ce n'est pas l'idéal et les cours n'ont lieu qu'un mois sur douze. En 1994, le Théâtre-Cirque obtient enfin de l'Etat un terrain fixe, à Thônex, sur la route de Jussy. Las, l'emplacement du chapiteau jaune et bleu du Cirque ne convient pas à la commune. Une longue période de désaccord entre les autorités et le cirque s'installe. En 2006, un accord est trouvé. Il permet aux Challande de s'installer sur un autre terrain, plus à l'écart, juste de l'autre côté de la route de Jussy. Un nouveau chapiteau est élevé. Il est plus grand et plus beau! Les roulettes de la compagnie sont installées tout autour. Elles accueillent les enseignants ainsi que des gens du spectacle en tournée. Dès lors, la formation professionnelle de cirque, de cœur avec les cours pour les enfants, peut se développer sous de meilleurs auspices. Chaque année, la piste voit défiler 250 petits élèves. Actuellement, une dizaine de personnes, venues de Suisse, d'Espagne, de France et d'Allemagne, suivent au Théâtre-Cirque une formation professionnelle à plein temps. «Il n'y a en Suisse que deux écoles de ce genre», souligne Yvette, qui n'est pas peu fière de compter aujourd'hui parmi ses anciens élèves plusieurs filles et garçons passés pros. Donc longue vie au cirque!

St. H.

## Programme Festival de Cirque pour les 20 ans du Théâtre-Cirque

### Chêne-Bourg

#### Mardi 10 mars

Les Cubitus du Manchot (Cirque) (Tout public)  
“Maintenant” Sky de Sela (Clown) (Dès 12 ans)

#### Mercredi 11 mars

Théâtre L'Articule (Marionnettes) (de 1 à 3 ans et demi)  
Les Cubitus du Manchot (Cirque) (Tout public)  
“Maintenant” Sky de Sela (Clown) (Dès 12 ans)

#### Jeudi 12 mars

“Maintenant” Sky de Sela (Clown) (Dès 12 ans)  
Prends ma main” Cie L'Homme qui rit (Jeux d'ombre, mouvements et manipulation d'objets) (Adultes)

#### Vendredi 13 mars

Les Cubitus du Manchot (Cirque) (Tous public)  
“Prends ma main” Cie L'Homme qui rit (Jeux d'ombre, mouvements et manipulation d'objets) (Adulte)

#### Samedi 14 mars

Théâtre L'Articule (Marionnettes) (de 1 à 3 ans et demi)  
Les Cubitus du Manchot (Cirque) (Tout public)  
Prends ma main” Cie L'Homme qui rit (Jeux d'ombre, mouvements et manipulation d'objets) (Adultes)  
Cabaret-cirque et musique (Tout public)

#### Dimanche 15 mars

Théâtre L'Articule (Marionnettes) (de 1 à 3 ans et demi)  
Cabaret des enfants (Cirque) (Tout public)

### Chêne-Bougeries

#### Mardi 17 mars

Cirque Belj (Cirque) (Tout public)  
“Volchok” Cirque Trottola (Cirque) (Tout public)

#### Mercredi 18 mars

Théâtre L'Articule (Marionnettes) (de 1 à 3 ans et demi)  
Cirque Belj (Cirque) (Tout public)  
“Volchok” Cirque Trottola (Cirque) (Tous public)

#### Jeudi 19 mars

Cirque Belj (Cirque) (Tout public)

#### Vendredi 20 mars

“Volchok” Cirque Trottola (Cirque) (Tout public)  
Cabaret-cirque et musique (Tout public)

#### Samedi 21 mars

Théâtre L'Articule (Marionnettes) (de 1 à 3 ans et demi)  
“Pathomimia” (Cirque) (Dès 12 ans)  
“Volchok” Cirque Trottola (Cirque) (Tout public)  
Cabaret-cirque et musique (Tout public)

#### Dimanche 22 mars

Théâtre L'Articule (Marionnettes) (de 1 à 3 ans et demi)  
“Mortadelle Verdi” Urs Bleuler (clown) (Dès 4 ans)

#### Mardi 24 mars

Circo Oxidado (Cirque) (Tout public)  
“Volchok” Cirque Trottola (Cirque) (Tout public)

#### Mercredi 25 mars

Théâtre L'Articule (Marionnettes) (de 1 à 3 ans et demi)  
Circo Oxidado (Cirque) (Tout public)  
“Volchok” Cirque Trottola (Cirque) (Tout public)

### Jeudi 26 mars

Circo Oxidado (Cirque) (Tout public)

### Vendredi 27 mars

“Volchok” Cirque Trottola (Cirque) (Tout public)  
Cabaret-cirque et musique (Tout public)

### Samedi 28 mars

Théâtre L'Articule (Marionnettes) (de 1 à 3 ans et demi)  
Circo Oxidado (Cirque) (Tout public)  
“Volchok” Cirque Trottola (Cirque) (Tout public)  
Cabaret-cirque et musique (Tout public)

### Thônex

#### Dimanche 29 mars

Théâtre L'Articule (Marionnettes) (de 1 à 3 ans et demi)  
Spectacle-rencontre d'écoles genevoises (Cirque) (Tout public)

#### Mercredi 1er avril

Théâtre L'Articule (Marionnettes) (de 1 à 3 ans et demi)

#### Mardi 31 mars, Mercredi 1er avril

Jeudi 2 avril et Vendredi 3 avril  
“P'tits Bouts d'Cirque”  
3 à 4 spectacles de 20 à 40 mn par soir  
(Cirque) (Tout public)

### Renseignements et Réservations :

Théâtre-Cirque, Ecole de Cirque de Genève  
Tél. : 079 305 28 41  
E-mail : [cirque@bluewin.ch](mailto:cirque@bluewin.ch)  
Site internet : [www.ecoledecirque-ge.ch](http://www.ecoledecirque-ge.ch)

# Des cirques comme s'il en pleuvait, à Genève, en 2010!

Même si Genève est bien dotée en écoles, formation et animation de cirque, dont deux rien que dans les Trois-Chêne (Théâtre-Cirque et Cirquenchêne) et a une belle tradition d'accueil de familles de cirque (Nock, Knie, Gasser, Van Gool) et de chapiteaux réguliers ou occasionnels divers (Helvétia, Pajazzo, Cirque O, Dromesco, du Soleil), jamais elle n'aurait imaginé devenir, 23 ans après Lausanne, la capitale mondiale du cirque. Car tel sera son destin en 2010 avec le label *Monde du cirque* et cela tout au long de l'année...

## Un organisateur expérimenté

L'idée de ce gigantesque projet culturel circassien revient à un homme passionné de spectacles, auteur, commissaire d'expositions, artiste peintre polyvalent, créateur de festivals et d'événements notamment les fameux de la Carrière de Saint-Tiphon (Rupture, Trafic et Akua), Youri Messen-Jaschin. Fort de l'expérience de Lausanne qui lui avait permis de vérifier la viabilité de son idée – sur neuf mois 485 000 personnes avaient assisté aux spectacles, aux expositions et aux animations dont un quart venu tout spécialement de l'étranger – il lui a suffi, autour d'un canevas qui avait fait ses preuves, de rassembler quelques grands noms de la culture, du tourisme, de l'économie et des media pour faire de Genève le lieu de rendez-vous mondial des gens du cirque. Evidemment, une telle ambition ne peut se réaliser sans le concours de nombreux partenaires aussi bien du côté des autorités que de ceux des organes touristiques, de transports, des milieux économiques, culturels et de la communication.

## De nombreux partenaires

Après deux ans de travail, soutenu par l'Etat, la Ville de Genève, Suisse Tourisme, Genève Tourisme & Bureau des



Illustration: Youri Messen-Jaschin

congrès, de la Chambre de commerce et d'industrie, du Cercle des dirigeants d'entreprises et d'une dizaine de communes, le noyau dur du comité d'organisation a eu beau jeu de séduire les CFF/SBB, Cisalpino, TGV Lyria et KLM, mais aussi l'Union Européenne de Radiodiffusion, la TSR, la TV Suisse Alémanique, la TV Suisse Italienne et Arte, ainsi que la FNAC pour la structuration de la billetterie au niveau européen.

D'autres engagements ont été conclus avec des partenaires structurels comme: Palexpo, Foire de Genève,

Salon du livre, Balexert, Fêtes de Genève, Concours hippique international, 31 décembre Genève en fête; musicaux, l'Orchestre de la Suisse Romande, le Conservatoire de Genève, l'Orchestre de Chambre de Genève; scientifiques et universitaires, CERN, la Nuit de la science, HES - SO, Université de Genève; des musées, Baur, de Carouge, Barbier-Mueller, d'Histoire naturelle, Château de Penthes, Tavel; des théâtres, du Loup, Am Stram Gram, Le Poche, la Comédie, En Cavale, Les Marionnettes de Genève; des festivals, Jazz contrebande, Les

Créatives, le Printemps Carougeois, Voix de fête, Musiques métisses.

## Un programme ambitieux

Au total, le programme se composera d'une dizaine d'expositions, d'autant d'événements ponctuels, de projections, de concerts et d'une centaine de spectacles sur scène ou sous chapiteau dans 18 lieux de représentation différents en plein air avec des artistes venus de 23 pays des quatre coins du monde.

De grands moments de spectacles circassiens en perspective dans toute la splendeur éclectique de ce genre qui ne cesse de surprendre et de se renouveler depuis la date référencée de ses premiers pas dans sa forme moderne, en 1768, à Londres. Il n'en demeure pas moins, 240 ans plus tard, toujours aussi ignoré des lignes budgétaires de la culture. Monde du cirque – Genève 2010 ne peut qu'en faire avancer la cause auprès de nos élites, tant la richesse de cette expression est vivifiante pour l'œil et stimulante pour l'esprit.

Leon Meynet

## C'est carnaval à Chêne-Bourg



Rendez-vous le samedi 14 mars 2009! Thème de cette année: "La récup."

### Programme de la manifestation:

- 16 h 30: Départ du cortège avec la participation des Guggenmusik, des enfants du parascolaire des écoles de Chêne-Bougieries et Chêne-Bourg  
Parcours: Place Favre – rue Antoine-Floquet – rue de Genève – chemin Tronchet et retour par le même trajet
- Dès 17 h 30: Goûter offert aux enfants ayant participé au cortège  
Distribution de vin chaud blanc et rouge par les Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg  
Concerts des différentes Guggenmusik sur la place Favre  
Buvette + Hot dogs  
Risotto au prix de Fr. 5.– (gratuit pour les enfants jusqu'à 15 ans)

**Vous pouvez découvrir un avant goût de Monde du cirque – Genève 2010 sur le site [www.mondeducirque.ch](http://www.mondeducirque.ch)**

# Deux comédies sinon rien!

*A Thônex, en février, vous aurez le lard et le cochon, si je puis me permettre... En fait, entre "Couscous aux lardons" et "Un Homme... vite!", deux pièces de théâtre hilarantes, les organisateurs ont tranché: on vous servira les deux!*

**E**n ce début d'année 2009, ThônexArtSpectacles (TAS) a choisi la comédie comme arme imparable contre la morosité ambiante. Ainsi, au cours d'une seule soirée, vous pourrez déguster deux spectacles de qualité, une nouvelle formule que lance TAS pour sa 3<sup>e</sup> année d'activité: «Il s'agit de deux pièces courtes et légères, jouées par des comédiens de talent», explique Gérard Héritier, responsable de TAS.



## Concours: des abonnements à gagner!



Le Chênois met en jeu trois abonnements offerts par ThônexArtSpectacles! Tentez votre chance en nous faisant parvenir une carte postale ou un courrier électronique portant la mention "Concours abonnement" à l'adresse suivante: Journal Le Chênois, rédaction; case postale 145, 1225 Chêne-Bourg; lechenois@bluewin.ch  
Dernier délai: le 3 mars 2009. Bonne chance!

«Un homme... vite», une comédie de Chloé Zilberstein, raconte sans détours les pérégrinations de trois filles à la recherche effrénée d'un homme avec qui passer la nuit... et à "jeter" au petit matin. La langue de bois n'est pas de mise ici: le message est clair, sans pour autant basculer dans la vulgarité.

«Couscous aux lardons» décrit le quotidien de Marie-Sophie et Rachid qui démarrent la vie à deux très amoureux, mais avec des approches radicalement différentes, entraînant un mélange des cultures détonnant. Les situations cocasses s'enchaînent tout au long de cette pièce qui vous fera rire aux larmes. Une comédie de Mathieu et Aïcha Lebrun.

### Des places à gagner!

Le TAS vous propose de gagner 3 places pour 2 personnes, pour cette soirée à ne pas manquer. Il vous

suffit de nous envoyer vos nom, prénom, adresse postale sur carte postale ou courrier électronique (voir nos coordonnées dans l'encadré ci-dessous), avant le 18 février 2009, dernier délai.

K. Lorenzini

**«Un homme... vite!» et «Couscous aux lardons»,  
le vendredi 27 février  
à la Salle des Fêtes de Thônex.  
Ouverture des caisses et des portes à 19 h 30;  
spectacle à 20 h 30.  
Plein tarif: CHF 58.–.  
AVS-AI, chôm., étud., app.: CHF 53.–.  
Assis, non-numéroté.**



## Connaissez-vous la formule "Abonnement"?

ThônexArtSpectacles vous propose deux formules avantageuses d'abonnement pour la période janvier-décembre 2009: "Thônésiens" et "Public". La première coûte CHF 200.– et inclut 8 spectacles à choix sur un minimum de 16 spectacles proposés. Cet abonnement est réservé aux habitants de la commune de Thônex; il est non transmissible.

La seconde s'élève à CHF 210.– pour 6 spectacles à choix sur un minimum de 16 spectacles proposés. L'avantage de cette formule c'est que l'abonnement est transmissible, car non nominatif!

Vous pouvez commander tout de suite votre abonnement au 022 348 64 21. Plus d'informations sur le site de la mairie de Thônex, à la page <http://www.thonex.ch/fr/culture/billetteries.html>. Le programme de la nouvelle saison est en ligne: n'hésitez pas à le consulter!

K. L.

# Chêne-Bougeries vibrera au son du Flamenco

**A**vec Despertar Gitano, c'est plus qu'un spectacle de Flamenco que présente le Cercle El Huelebien le vendredi 6 et le samedi 7 mars 2009, à la Salle Communale Jean-Jacques Gautier de Chêne-Bougeries; c'est une tranche de vie des gitans sous le soleil d'Andalousie.

Bien sûr, il y aura des chants, des danses et de la musique, mais surtout, nous entrerons de plain pied dans l'intimité et les petites et grandes joies de la famille Carmona. Les enfants jouent, les femmes étendent le linge au soleil, le père accompagne de la voix et du geste toute sa petite tribu et... pendant ce temps-là, il y a le son de la guitare, la voix rauque des hommes qui vaquent à leurs occupations et les cris des enfants et la danse enivrante et sensuelle des femmes brûlées de soleil: une rare authenticité! Par la magie du spectacle, nous sommes au cœur de l'Andalousie.



Despertar Gitano est organisé avec le soutien de la mairie de Chêne-Bougeries.

Sur scène: Manuel CC "El Huelebien", Etienne Mayerat "El Niño de los Alpes", Jessica Rodríguez, Antonio Heredia "El Pelo", Benjamin Heredia "El Mimbre", José Ramón Candela et la famille Carmona.

Salle communale J.-J. Gautier  
Vendredi 6 et samedi 7 mars 2009

Ouverture des portes à 19 h.

Spectacle à 20 h 30.

Avant et après le spectacle, une bodega vous accueillera avec des spécialités andalouses et gitanes, sangria et boissons diverses.

Prix des places: Fr. 40.– plein tarif, Fr. 35.– tarif réduit.

Photo: Joss Rodriguez

## Les comédiens suisses se dévoilent

**V**ous vous sentez l'âme d'un metteur en scène et vous avez trouvé deux ou trois millions de dollars pour faire un film, mais malheureusement vous ne savez pas où trouver des acteurs suisses pour tourner votre film qui à coup sûr va remporter une palme en carton à Cannes? Ne vous désolez plus! Il existe un site Internet qui vous permettra de trouver les oiseaux rares pour votre film à succès: <http://www.comedien.ch>

COMEDIEN.CH est un annuaire internet, créé en 2000, dont le but est de contribuer à la promotion des comédiens suisses auprès de leurs employeurs potentiels (audiovisuel-théâtre-événementiel). Ce site met à la disposition desdits employeurs les dossiers (CV, photos, vidéos, audios) des comédiens. Il ne s'agit pas d'une agence artistique, ni d'une agence de placement, mais d'une sorte de passerelle destinée à mettre en contact les comédiens avec les employeurs potentiels. Ce site est à but non lucratif et financé par les cotisations des acteurs et plusieurs organismes et fondations privés et publics.

Mais il ne suffit pas de faire un spectacle devant l'oncle Jean et la Tatie Jeannette pour pouvoir prétendre accéder à ce site! Il faut soit avoir fait des études de comédien dans une école reconnue, soit avoir joué dans de nombreux films ou pièces de théâtre, soit encore être en études. Deux fois par an, une commission composée de professionnels du spectacle se réunit pour accepter ou rejeter les candidatures. De même, pour les



**Vous trouverez également un Annuaire des figurants suisses romands, sur le site [www.cinecasting.ch](http://www.cinecasting.ch)**

éventuels employeurs, il faut montrer patte blanche avant de pouvoir avoir accès au dossier des candidats.

En tout, ils sont 257 comédiens et 349 comédiennes, de langue française, allemande et italienne à avoir déposé leurs photos et leur CV sur ce site. Une galerie photos permet de les visualiser. Elle est à la fois importante pour les metteurs en scène ou les personnes chargées des castings, mais elle a aussi un petit côté dramatique, car ces visages très expressifs affichés les uns à côté des autres donnent un aspect anthropométrique un peu déplacé.

Certains artistes ont à leur actif un nombre de films et de pièces de théâtre impressionnant. D'autres vont même jusqu'à faire un petit film de présentation, pour dire comment ils conçoivent leur métier, leur préférence pour le cinéma ou le théâtre. Tous ces films ont d'ailleurs un trait commun: ils présentent des personnages qui vivent pour le théâtre et pour le cinéma; c'est beaucoup plus qu'un emploi qu'ils ou elles recherchent: c'est leur raison d'être qu'ils dévoilent et cela quel que soit leur âge. Qu'ils aient 20 ans ou soixante ans, ils ont besoin de cette passerelle pour alimenter leur passion.

Quoiqu'il en soit ce site est une excellente initiative, surtout quand on sait les difficultés que rencontrent les acteurs pour trouver du travail.

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

**AMBROSIO S.A.**  
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES  
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

35, rte de Sous-Moulin      POMPES À CHALEUR  
1225 CHÈNE-BOURG      PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77  
Fax 022 349 46 28



**Cabinet de Consultation Nicole Fleury**  
Psychothérapeute, praticienne de santé à Thônex

\* Aide et psychothérapie émotionnelle  
\* Coaching  
\* Libération d'événements traumatisants  
\* Consultation conjugale et familiale (enf.-ado.)  
\* Amélioration de la santé, stress, douleurs, suite d'accidents, etc.  
par la réflexo-chromothérapie, le reiki,  
les soins énergétiques

A Thônex, proche  
tram 12, 16 et bus C

[www.nfleury-therapies.ch](http://www.nfleury-therapies.ch)  
Tél. 022 349 58 09

Remboursé par de nombreuses assurances maladie complémentaires

# La magie de la lanterne

Lorsqu'on entre dans la demeure du Docteur et de Madame Grin, la première impression est très classique. Celle de pénétrer chez un couple de retraités très liés. Tout s'accorde à donner cette impression: l'horloge, le thé, les petits gâteaux et l'historique de plus de quarante ans de cette maison plus que centenaire. Et puis, tout à coup, comme dans un film, la scène change. Les lieux se transforment, les personnages évoluent. Ce qui semblait être un lieu de retraite calme et bourgeois se modifie et les deux retraités se transforment en de jeunes presque octogénaires enthousiastes et hyperactifs.

La première surprise vient du changement de décor. En quelques secondes, la très classique pièce de séjour – voire salle à manger – devient une salle de cinéma. Le mur du fond démasque de petites fenêtres rectangulaires par où l'on projette des films. Derrière la cloison fenestrée, ce que j'avais un instant pris pour une cuisine se révèle être une cabine de cinéma équipée de plusieurs projecteurs. A l'opposé, un écran se déroule dans l'embrasure de la fenêtre. «Nous organisons des soirées-cinéma avec quelques amis, pour revoir d'anciens films», explique fièrement le Docteur Grin. Car sous leurs devants très paisibles, les Grin cachent une véritable passion, contagieuse, pour l'image en général et le cinéma en particulier.

«Tout a commencé quand j'étais au Collège, poursuit le Docteur Grin. Je voulais devenir photographe, cinéaste peut-être, mais mes parents me voulaient médecin, comme deux de mes aînés. A cette époque, on ne discutait pas les décisions parentales, alors je suis devenu docteur. Cela ne m'avait pas empêché de traîner dans toutes les cabines de cinéma de Lausanne. Je connaissais tous les projecteurs et leurs opérateurs n'avaient plus de secrets pour moi.»

«Devenu médecin, j'ai participé au Service d'Urgences de l'Association des Médecins, ce qui procurait l'avantage que, si je travaillais 24, voire 48 heures d'affilée, j'avais ensuite deux jours de repos durant lesquels je pouvais me consacrer à ce que j'aimais vraiment. J'ai ainsi mené de front ces deux activités pendant plusieurs années.»

«A l'hiver 1966, le Professeur Alain Rossier que je connaissais bien, venait d'ouvrir un service ultra moderne pour paraplégiques à l'Hôpital Beau-Séjour. Il m'a demandé de faire un film sur son service tout neuf pour un congrès qui devait se tenir deux mois plus tard à Rome. Sans hésiter, j'ai accepté. J'ai immédiatement acheté une caméra d'occasion, une 16 millimètres (ce qui me changeait du 8 millimètres) et



nous nous sommes mis au travail, ma femme et moi. Nous avons écrit un petit scénario, puis nous avons tourné à l'Hôpital pendant quatre jours. Et c'est d'arrache-pied que nous avons travaillé chez nous au montage et la sonorisation pendant les deux mois qui nous restaient. Le commentaire a été dit par un acteur à la voix merveilleuse. Et le film a reçu une récompense lors de sa projection au Congrès de Rome.»

«Par la suite, nous avons réalisé plusieurs documentaires, tous plus ou moins liés à la médecine, comme, par exemple, sur le sport chez les handicapés ou sur un système graphique offrant aux sourds l'accès au téléphone, et sur bien d'autres sujets encore. Nous avons fait tout un film d'animation d'images à partir de dessins d'enfants de France sur l'histoire de Moïse. Puis le HCR nous a associés à la réalisation du film marquant ses 25 ans d'activité. Pour nous, ces contacts furent très enrichissants. En mars 1967, quittant notre trois pièces et demi, nous avons emménagé à Chêne-Bougeries, dans ce qui est aujourd'hui

«notre château». Nous y avons disposé d'emblée de beaucoup plus de place pour nos enfants, comme pour notre équipement technique.»

«Après cela, j'ai compris que les choses n'allait plus pouvoir continuer comme avant. Ma santé m'avait lâché, et j'ai mis de côté la médecine dans les années septante pour me consacrer uniquement à l'image, au son et au cinéma. Ma femme et moi nous nous sommes plongés dans cet univers fantastique pour ne plus en sortir. Or la vidéo, depuis 1980, se comportait comme en pays conquis, impossible de l'ignorer.»

Il leur a donc fallu se ré-equipier à neuf. Maintenant le Docteur Grin et sa femme se sont mis au transfert de films argentiques anciens sur des supports modernes comme les cassettes vidéos ou les DVD. «Artisans que nous sommes, nous avons à cœur de faire un travail personnalisé et de qualité.»

La maladie avait aussi suscité une activité nouvelle: la chambre d'hôpital, lors d'un séjour de plusieurs semaines, s'était muée en atelier de saisie de texte. Le clavier commandait le perforateur d'une longue bande de papier, ce qui était alors le point de départ de l'impression d'un texte sur papier photographique. Le tout mis à disposition par un ami imprimeur. La technique ainsi acquise a permis au couple de s'investir dans nombre de réalisations typographiques, allant du périodique scout aux récits de voyages, en passant par les quatorze fascicules des souvenirs qu'un ami avait rédigés pour sa famille.

Le plus surprenant de l'histoire, c'est de découvrir l'envers du décor. Car cette villa aux allures désuètes est un véritable repaire de hautes technologies. Après la «grande salle de cinéma» vient un bureau avec plusieurs ordinateurs modernes: c'est la nouvelle table de montage vidéo. Dans la pièce voisine, on trouve le banc-titre et ses accessoires. Au sous-sol, deux ateliers et une quantité impressionnante de matériel d'éclairage. Enfin, dans une petite pièce à part, ce qui fut le fleuron de la technique du cinéma classique: une table de montage Steenbeck 16 mm à six plateaux. «A plusieurs reprises, elle a même été utilisée par la TSR», précise le Docteur Grin. Un autre sujet de fierté et non des moindres: leur fils cadet travaille dans l'un des cinémas de la place où il fait monts et merveilles.

En quittant les Grin avec regret, il reste deux impressions très fortes: l'amour et la complicité qui lient ces deux personnes hors normes et leur passion commune pour le cinéma.

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

**Théâtre-Cirque de Genève**

**Ecole de cirque de Genève**

**Cours à l'année Enfants et Adultes**

**Du lundi au vendredi**

- Baby circus: 3-4 ans
- Préparation: 5-7 ans
- Formation loisirs: dès 8 ans
- Formation spectacle: dès 8 ans
- Cours adultes
- Formation professionnelle

**Acrobatie, trampoline, fil, trapèze, corde, tissus, monocycle, jonglerie, vélo d'acrobatie, diabolo, clown, théâtre, danse**

**Stage de Pâques**

**Stages d'été (juillet-Août)**

**Documentation et renseignements :**  
**Théâtre-Cirque Ecole de Cirque de Genève**  
**Gérard et Yvette Challande**  
**40, route de Jussy - 1226 Thônex**  
**Tél: 022 348 97 07 ou 079 305 28 41 Fax: 022 349 02 95**  
**E-mail : flouve @ iprolink.ch / Site internet: www.ecoledecirque-ge.ch**

**Institut de Beauté Juanita**

15, ch. Pierre-à-Bochet  
 1226 Thônex  
 Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation définitive à la lumière pulsée et électrique
- Réjuvenation
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif
- Massage classique

# Découvrez l'escrime historique!

« Tout est parti d'un rêve d'enfant, raconte Thibault Brunschwig, président de Militia Genavae. Mes parents avaient une maison en France en face d'un vieux château en ruines. Et pendant toute ma jeunesse, j'ai rêvé de voir ce château réoccupé par des chevaliers. D'ailleurs, à l'époque, avec mon frère Guillaume, nous jouions dans les ruines à organiser des combats. Le temps a passé, j'ai suivi des études et je suis devenu professeur d'histoire, latin et français au cycle de la Grande. Mais le rêve était toujours là, insatisfait. Et puis un jour, toujours avec mon frère et avec l'aide ensuite d'amis, nous avons décidé de reconstituer ces combats en costumes d'époque. C'est un peu ainsi qu'est née Militia Genavae. »

## Qu'est-ce que Militia Genavae?

En quelques mots, c'est à la fois une troupe de reconstitution historique et une école d'escrime. Mais attention, il ne s'agit pas d'escrime sportive comme on en rencontre dans les clubs d'escrime moderne ou même aux Jeux Olympiques: il s'agit du combat, comme pratiqué au Moyen Age. L'escrime sportive est essentiellement une joute d'épées qui utilisent des sabres, des fleurets ou des épées mouchetées. Le but est de toucher au plus vite son adversaire en bousculant d'avant en arrière tout en respectant des règles précises.

Ce que nous proposons, et qui est encore relativement nouveau aujourd'hui, est de revenir aux sources de l'escrime avec des épées comme au Moyen Age ou à la Renaissance, des boucliers, des dagues, des lances ou des rapières. Comme il n'y a pas eu de continuité dans la transmission de l'enseignement, nous retournons là aussi aux sources, c'est-à-dire à des manuels d'époque écrits par les plus grands maîtres d'armes. C'est ainsi que nous reconstituons à la fois les armements des chevaliers mais aussi les mouvements qu'ils utilisaient lors des combats. La seule "fantaisie" que nous nous sommes autorisée est liée à la sécurité: les lames ne sont pas tranchantes et les pointes sont arrondies. C'est cependant un art martial à part entière!

La pratique de l'escrime historique varie selon les écoles, mais



généralement il s'agit d'apprendre à bouger son corps et à manier son arme selon les techniques d'époque. Le but de celles-ci est de neutraliser son adversaire le plus vite possible en le rendant incapable de riposter. Il ne faut pas oublier qu'elles ont été mises au point pour survivre sur un champ de bataille ou à un duel...

L'équipement de sécurité varie énormément, d'une pratique à l'autre, mais l'indispensable reste la paire de gants et parfois le masque d'escrime. On peut aussi utiliser des protections empruntées à d'autres disciplines sportives comme les gants et les armures de hockey... mais aussi des pièces d'armures médiévales reconstituées par des forgerons qui travaillent comme à l'époque! Pour que le tout reste abordable financièrement, notre cotisation est particulièrement modeste: nous ne désirons pas vivre de notre art martial, mais développer une compagnie de passionnés.

Comme tout se fait à partir de documents écrits ou d'images, cette discipline demande beaucoup d'attention et d'étude pour nos enseignants. Il s'agit de faire revivre un art martial oublié en essayant de minimiser les erreurs d'interprétation, ce qui exige de longues sessions

d'étude, d'expérimentation et de pratique afin d'arriver à la reconstitution la plus correcte possible. Ainsi nos membres peuvent bénéficier au mieux de notre travail.

Ce que nous essayons avant tout c'est de reconstituer un art martial européen. D'ailleurs, pour la plupart d'entre nous, nous avons pratiqué des arts martiaux asiatiques comme l'aïkido, le kendo ou le karaté avant de venir à l'escrime. Dans le club, nous sommes au total plus d'une quarantaine à nous entraîner avec presque autant de filles que de garçons de tous les âges dès 14 ans. Les cours ont lieu à l'Ecole de Culture Générale Jean-Paget, à Chêne-Bougeries.

La Militia Genavae a une autre activité: celle de participer à des reconstitutions historiques. Féru d'histoire, nous tentons, avec un très grand souci d'authenticité historique, de reconstituer la vie quotidienne de combattants de trois périodes distinctes: celles des mercenaires de la fin du XV<sup>e</sup> siècle, des lansquenets du XVI<sup>e</sup> siècle et des bretteurs du XVII<sup>e</sup>.

**Pourquoi se concentrer sur ces trois périodes?**

Parce que ces trois périodes regorgent de techniques et d'armes en tout genre qui laissent un large champ

d'étude et de pratique de l'escrime. Pour ces spectacles, nous montons des combats chorégraphiés entre deux ou plusieurs partenaires, des assauts, des combats de masse. Nous faisons des démonstrations de combat libre.

Nous sommes ainsi les partenaires officiels de la Compagnie de 1602 et à ce titre nous nous produisons et défilons avec eux lors de l'Escalade. Nous participons aussi à de nombreux spectacles historiques en Europe, comme par exemple les Grandes Médiévales d'Andilly en France voisine.

Mais notre but est aussi de faire connaître l'ensemble des activités liées à l'escrime historique; c'est pourquoi nous organisons et participons à des stages et des séminaires universitaires sur l'histoire du Moyen Âge, sur les armes et les armures, sur les techniques de combat et la vie quotidienne des soldats et mercenaires dans un campement médiéval.

Ces cours ont lieu non seulement dans des écoles, mais aussi dans des musées (Musée d'Art et d'Histoire de Genève, par exemple). Suite à la démonstration, nous invitons toujours les personnes intéressées et de tout âge à venir toucher les armes et à s'essayer aux différentes techniques de combat. Celles-ci se font le plus souvent à l'aide d'un bâton, pour des raisons de sécurité.

**Est-ce que vous ne vous considérez pas un peu comme des "enfants attardés"?**

Il est vrai que dans cette redécouverte de l'escrime historique, il y a le rêve de tous les gosses qui jouent aux chevaliers ou aux mousquetaires dans les préaux des écoles. Passée cette image, nous profitons bien évidemment du rêve véhiculé par l'imaginaire collectif (films et livres). Il faut pourtant savoir que c'est un véritable sport de combat, un art martial: il faut donc de la rigueur, de la discipline, ce qui nous éloigne de l'image d'enfants attardés!

Propos recueillis par  
Jean Michel Jakobowicz

Plus d'infos sur  
[www.militiagenavae.ch](http://www.militiagenavae.ch)

Publicité

**CORDONNERIE  
DE  
CHÊNE-BOURG**

Travail très soigné  
Réparations en tous genres  
+ Clés minute + Gravures  
+ Timbres caoutchouc

Gelal AKSARAY

12, av. F.-A.-Grison, 1225 Chêne-Bourg  
(en face de l'école)  
Tél. et fax 022 348 54 71



**Créatissima**  
mercerie

**Mercerie – Broderie – Laines**

136, ch. De-La-Montagne Rez Inférieur 1224 Chêne-Bougeries  
022 738 62 35 [www.creatissima.ch](http://www.creatissima.ch) Cours de broderie

## Visite au cybercafé

# Internet: les jeux sont faits!

**U**ne épidémie semble gagner les quatre coins de la planète depuis plus d'une décennie: la passion pour les jeux en réseau. Des millions d'internautes se retrouvent chaque jour dans des mondes virtuels au graphisme époustouflant qui proposent les scénarios les plus divers. Bases militaires futuristes, paysages hyperréalistes ou planètes imaginaires, pas de limites pour les créateurs de ces jeux qui permettent au commun des mortels d'endosser les rôles les plus variés et de vivre, au fil de leurs missions, des épées sans fin. Banalisés, critiqués ou adorés, les jeux en réseau n'en restent pas moins un véritable phénomène de société qui mérite l'intérêt.

## Ados enthousiastes

Il est midi à Chêne-Bourg et la porte de "Cyberlink" s'ouvre sur une demi-douzaine d'ados enthousiastes. Ils se précipitent sur les ordinateurs à disposition en saluant Jérôme Linker, le patron des lieux. Installés les uns à côté des autres, munis de casques et de micros, chacun fixe son écran tout en commentant avec excitation ses prouesses.

Munis de mitrailleuses, ils évoluent dans le désert en tenues militaires, découvrant au détour d'un mur en ruine un adversaire à éliminer... Un joueur qui peut venir de l'Europe entière, voire d'autres pays francophones, mais qui parfois n'est autre que le copain de classe occupant l'ordinateur voisin. Vous avez dit violent? Pourtant l'ambiance est surtout à la franche rigolade. On est loin des clichés décrivant des ados blasfèmes avec les yeux en forme d'écran, des "no life" (littéralement "sans vie"), comme les appellent les connaisseurs: «Ce sont les gens qui passent leur vie derrière leur ordinateur qui n'ont plus aucune vie sociale... pas terrible!», commente l'un des jeunes joueurs chênois, qui semble bien conscient des dangers potentiels liés à Internet.

Jérôme Linker, joueur passionné qui a ouvert il y a trois mois une arcade située rue de Genève, se veut également rassurant: «Les cybercafés ont parfois une image un peu délicate, les parents peuvent avoir peur que les jeunes se retrouvent dans des sortes de caves enfumées... Je voulais de mon côté créer un lieu agréable, clair et non fumeur qui propose un encadrement, mais qui offre aussi un espace de rencontre à ces jeunes après l'école. Un endroit adapté, où ils peuvent se retrouver pour jouer tous ensemble..., même s'ils font parfois un peu de bruit! Nous allons également organiser des soirées de jeux, preuve qu'Internet n'est pas seulement un facteur d'isolement».



A Chêne-Bourg, les ados profitent de la pause de midi pour jouer en réseau sur Internet.  
Photo: Christelle Resvard

## Un succès phénoménal

Les matches de tennis virtuels, les parties d'échecs ou les courses de voitures menées contre un ordinateur semblent en passe d'être relégués au cimetière des jeux vidéos. La cause de ce succès? «La machine a ses limites, pas l'être humain. Les amateurs de jeux vidéos ont vite apprécié le fait de jouer contre une multitude d'adversaires qui progressent aussi vite qu'eux! Les joueurs ont enfin pu se lancer de vrais défis et avoir de réels échanges».

Autre motivation également évoquée par les passionnés, les possibilités d'évolution quasi illimitées dans un monde virtuel le plus complet possible. Parmi les meilleurs exemples, le célèbre jeu World of Warcraft dont le scénario, les personnages et le graphisme sont inspirés de l'"Héroïc Fantasy" (notamment du monde de Tolkien). Sur la toile, au sein de paysages d'une qualité graphique impressionnante, les internautes se rencontrent, sympathisent ou s'affrontent chaque jour au sein de deux clans ennemis: la horde et l'alliance. Le joueur peut choisir les avatars ou personnages virtuels à sa guise: trolls, elfes ou autres orques au look dévastateur reçoivent des missions destinées à faire évoluer chaque individu, tout comme le peuple auquel il appartient.

Ce monde virtuel peaufiné dans ses moindres détails remporte un succès phénoménal, «sans aucune limite d'âge ou de classe sociale», comme le précise Jérôme. A l'instar de Pierre, la quarantaine, un client de Cyberlink qui n'a aucun mal à impressionner les ados grâce au niveau atteint par ses avatars: «Je suis un inconditionnel!

tant sur l'écran ça grouille de monde; on peut à tout moment contacter un autre personnage, faire du commerce, se battre ou simplement discuter», explique cet employé de commerce, non sans avouer qu'il ne compte plus les heures passées en ligne.

Tout comme les ados, en effet, les adultes peuvent aussi se laisser engloutir par une réalité virtuelle plus tentante que leur quotidien. Des dangers qui n'empêchent pas la majorité des joueurs de pratiquer avec modération leur passion et de s'offrir de petites escapades ludiques sans pour autant devenir accros...

Porter une belle crête bleue et quelques piercings? Apprendre le maniement des armes et bien d'autres métiers pour remplir les missions confiées au fil des aventures de World of Warcraft? Fonder enfin une tribu? Autant de prouesses accessibles à moindre frais dans les cybercafés, avec l'avantage de bénéficier d'un apport technique et de conseils expérimentés qui vous ouvriront les portes de ces nouvelles dimensions.

Christelle Resvard

Cyberlink, rue de Genève 2,  
1225 Chêne-Bourg.

## Le cybercafé, un lieu social

A Chêne-Bourg, Jérôme Linker accueille une clientèle très hétérogène: «A l'image de l'informatique elle-même, je voulais être le plus polyvalent possible et pouvoir offrir aux gens tout ce qu'ils veulent faire sur un ordinateur, même si Cyberlink est avant tout axé sur le jeu». Avec l'incroyable développement du Web, les cybercafés sont en effet devenus des lieux incontournables pour tous ceux qui ne possèdent pas d'ordinateur personnel: «Mon client le plus âgé a 83 ans! Il vient relever ses mails régulièrement. Par ailleurs, une grande partie de ma clientèle est constituée par tous ceux qui ont de la famille ou des amis à l'étranger: ils téléphonent à des coûts très bas en utilisant le système skype, sur Internet.» Sans oublier les clients qui profitent d'accomplir quelques tâches durant la pause de midi tout en mangeant un morceau ou encore les adeptes de jeux virtuels plus traditionnels: «Un client vient jouer au go avec un ami qui réside à l'autre bout du monde, d'autres profitent aussi des jeux classiques qui sont assez chers à l'achat et qui nécessitent l'emploi d'un matériel de pointe», précise Jérôme Linker. Les cybercafés garantissent ainsi l'accès à l'informatique au plus grand nombre. En effet, si l'on sait qu'un ordinateur adapté coûte environ 3000 francs et nécessite de constantes adaptations, on comprend mieux le succès des cybercafés, notamment auprès des jeunes: «Les parents veulent bien investir une première fois, mais ils mettent vite un frein aux dépenses et les ados sont heureux de trouver ici le matériel de pointe qui leur permet de jouer sans souci». Dans cet esprit, Jérôme aimerait également mettre en place un troc de jeux vidéos d'occasion: «Il est difficile de les trouver à bas prix, car ils deviennent vite des "collector". J'aimerais permettre aux gens d'échanger leur jeux directement».

Avec le succès des nouvelles technologies, les cybercafés remplaceront-ils bientôt nos vieux bistrots? Il se profilent en tous les cas comme des lieux de rencontres à part entière, même si certains contacts se lient à l'autre bout de la planète.

C. R.

# La maison de toutes les passions

C'est un magasin où l'on trouve des petites voitures et pourtant ce n'est pas vraiment un magasin de jouets pour enfants. C'est aussi un lieu où l'on acquiert des canettes de Coca et pourtant ce n'est pas pour étancher sa soif. C'est un endroit où l'on achète des casquettes militaires et pourtant ce n'est pas un magasin d'uniformes. Par contre c'est une enseigne où l'on trouve des passionnés à l'instar de son propriétaire, ainsi que la plupart de ses clients.

Au 9 de la rue du Gothard, en plein cœur de Chêne Bourg, la boutique est minuscule et son achatlandage est des plus hétéroclites et pourtant tout cela fait sens. Si les casquettes avoisinent les voitures Dinky toys et les boîtes de Coca, c'est que vous êtes bien au Magasin du Collectionneur.

«Vous ne pouvez pas savoir, ce que les collectionneurs sont prêts à faire pour satisfaire leur passion», s'enflamme Marc Jaccard, le propriétaire des lieux. «Cette casquette, par exemple, qui appartenait à un garde communal dans une commune de la région qui a changé ses uniformes, est actuellement l'objet d'une lutte féroce entre un collectionneur romand et un collectionneur suisse allemand. Les enchères montent d'une façon absurde sur *Ricardo.ch*, car le premier ne veut pas qu'un objet tel que celui-ci quitte la Suisse romande pour aller de l'autre côté de la Sarine. Même si, s'empresse d'ajouter Marc Jaccard, pour un collectionneur rien n'est absurde quand il s'agit de sa passion!» Et de poursuivre: «Pour ces raisons, je propose donc un assortiment axé sur plusieurs types de collections: les casquettes (képis) suisses ou étrangères, de l'armée, des douanes, des gendarmeries, des polices, de la marine et des soldats de plomb; des objets culte "Coca-Cola", des articles de pastis et de bières, des objets en cuivre et des modèles réduits de la marque "Dinky-Toys"».

Bien que la boutique reste très fréquentée, Marc Jaccard réalise la majeure partie de ses ventes sur les sites d'enchères *eBay* et *Ricardo.ch*. «Le principe est simple: je mets une casquette ou un autre article aux enchères pour 10 jours, pour une somme initiale de 1 franc ou plus et puis j'attends. Chaque jour, je surveille l'évolution de l'enchère. A la fin, je reçois l'argent et je fais parvenir l'objet au collectionneur. C'est un système très simple et qui marche très bien. Certes, il est moins convivial que d'avoir les collectionneurs dans ma boutique, mais il est beaucoup plus pratique quand on vend, comme moi, des objets très spécialisés. De plus, j'ai quand même pas mal de contacts à la fois avec des passants curieux qui viennent discuter avec moi, mais aussi par internet avec mes clients.»

## Pourquoi collectionner des bouteilles de Coca vides ou pleines?

«Et pourquoi pas? s'exclame Marc Jaccard. Regardez cette bouteille: pour vous, elle ressemble à n'importe quelle autre que vous pourriez acheter dans un supermarché; mais pour le collectionneur, elle est sûrement unique, parce qu'elle comporte un défaut dans l'image ou parce qu'elle n'a été produite qu'en nombre limité pour un événement spécial et surtout qu'elle est pratiquement introuvable. Jetez un coup d'œil à cette bouteille momifiée comme à l'époque des pharaons! La passion des collectionneurs ne s'explique pas. Elle n'a rien à voir avec l'art, l'âge, le niveau social ou culturel. C'est quelque chose de totalement irrationnel qui doit sûrement avoir une explication psychiatrique, mais ça n'a pas vraiment d'importance. Par contre, il y a des attirances plus spécifiques suivant les pays. Ainsi, les soldats de plomb qui connaissent un succès certain en France, ne sont que peu ou pas recherchés en Suisse, notre pays n'ayant pas de culture "Soldats de plomb".



Photo: Jean-Michel Jakobowicz

## Comment se procure-t-on ces objets?

«Tout d'abord, par le bouche à oreille. Des gens ont entendu parler de ma boutique ou de moi et ils viennent spontanément me proposer un objet. C'est le cas de la casquette dont je vous parlais il y a un instant. Parfois, ce sont des collectionneurs qui viennent me vendre quelques pièces. Il y a quelques semaines de cela, une dame "très comme il faut" est venue me proposer la collection de petites voitures de son mari qui venait de décéder. Et je peux vous dire que le monsieur en question n'avait rien d'un hurluberlu que vous auriez imaginé en train de jouer avec une Cadillac DeVille Coupé 1959 sur le tapis du salon. Les autres sources d'objets sont les salles de vente, les marchés aux puces et les vide-greniers.

Marc Jaccard est devenu marchand d'objets de collections tout à fait par hasard: «J'ai dû abandonner mes activités professionnelles pour des raisons de santé. Ensuite, j'ai loué cette boutique où j'ai commencé par vendre des objets en cristal et en verre, d'où son nom à l'époque sur la vitrine, "A l'Art verrier". Il y a quelques années de cela, je suis passé à ce que vous voyez actuellement et c'est devenu le "Magasin du collectionneur"; mais ce qui est presque le plus important pour moi, c'est l'aspect social de mon métier et celui d'avoir affaire à des gens passionnés. Même si, bien souvent, leur passion est incompréhensible, lorsqu'ils en parlent leur visage s'illumine et ils sont intarissables et incollables. C'est tellement rare de nos jours la passion! ■

Propos recueillis par  
Jean Michel Jakobowicz

## A Thônex, les Aînés s'initient au billard français



**M. le Conseiller Administratif Philippe Decrey, M. André Biderbost, trésorier et M<sup>me</sup> Jacqueline Galve, membre, le jour de l'inauguration du club, le 15 décembre 2005.**

**C.B.A.T., Club de Billard des Aînés de Thônex,  
Centre de Loisirs et de Rencontres,  
route de Jussy 39, 1226 Thônex.**

Le CBAT a pour but de mettre à disposition des Aînés et des Aînées de Thônex, le jeu de billard français. Les conditions sont les suivantes: paiement d'une finance d'entrée de 20 francs, de la cotisation annuelle de 50 francs et d'une participation journalière forfaitaire de 1 franc. Les membres peuvent obtenir la clef du local en prêt; ils ont ainsi la possibilité d'aller jouer quand ils le désirent, du lundi au dimanche (local indépendant). Le local est "non-fumeur". Des membres sont à disposition pour vous apprendre ce jeu. Vous pouvez jouer seul ou accompagné de 1 à 2, voire 3 membres sur un billard (2 billards disponibles).

Pour tous renseignements, venez nous trouver au local du CBAT où MM. André Pigny, président (tél. 022 348 30 07) et Jean-Claude Corsini, secrétaire, (tél. 022 348 40 52) vous recevront avec plaisir tous les jeudis entre 10h. et 11 h 30. ■

Pour le Comité,  
Jean-Claude Corsini

# A Chêne-Bougeries, les marionnettes font leur festival

**L**es samedi 14 et dimanche 15 mars prochains, la Ville de Chêne-Bougeries accueille la sixième édition d'un festival de marionnettes qui fait chaque année le bonheur d'un public varié. Accessible, selon les spectacles, aux enfants dès trois ans, "Marionnettes et Cie" permet aux grands et aux petits de partager des histoires fabuleuses et de découvrir des troupes locales de qualité. Cerise sur le gâteau: différents ateliers offrent aux enfants la possibilité de partager le travail des artistes.

Pour organiser ce festival unique en son genre à Genève, la commune a donné carte blanche cette année encore à Eliane Longet, l'une des trois fondatrices de la compagnie Les Croquettes. Sillonnant les scènes genevoises depuis plus de 20 ans, elle a concocté pour la cuvée 2009 un programme plein de poésie, mais aussi de contes porteurs de messages forts. Respect de l'environnement, prévention de la violence au sein de la famille, difficulté d'intégration ou importance de l'entraide, autant de thèmes qui seront abordés durant le week-end: «Le choix est avant tout axé sur la qualité artistique des spectacles, afin de com-



Photo: Les Croquettes

muniquer au public notre passion pour les marionnettes et de montrer ce qui se fait de mieux dans la région. C'est aussi l'occasion, pour nous artistes, de nous retrouver autour d'un projet commun car nous nous connaissons de longue date», explique Eliane Longet.

Parmi les compagnies sélectionnées cette année, Les Bamboches raconteront l'histoire de Krunk, où l'arrivée dans une ferme d'un drôle de poussin. Les Pannanal's Puppets seront également présents avec leur spectacle intitulé "Les 7 Corbeaux", tandis que Les Croquettes joueront "Trésors dans la glace", un spectacle créé cette année pour célébrer leur 20<sup>e</sup> anniversaire, ou quand un petit ours blanc et un pingouin s'allient pour sauver la banquise...

Vous pourrez enfin découvrir des univers aussi divers que la forêt de gnomes animée par la Compagnie Berni Dardel ou l'épopée de "La petite Bulle", racontée par Denys Surdez. Des spectacles qui permettent de goûter à la diversité des marionnettes genevoises.

## Laisser une part active aux enfants

«Il est important que les enfants ne soient pas seulement spectateurs, mais aussi acteurs du festival. Pour cette raison, nous accordons chaque année une importance toute particulière aux ateliers qui permettent de rencontrer les artistes et de travailler avec

eux. Ils ont ainsi l'occasion de voir l'autre côté de la scène et de la création, de fabriquer et d'inventer des personnages, de les faire vivre au travers de leurs propres histoires», s'enthousiasme l'organisatrice.

Les jeunes dès 7 ou 8 ans pourront s'initier à la fabrication de cartes animées, en compagnie de l'illustratrice Capucine Mazille qui réalise chaque année la plaquette de présentation du festival. Ils s'exerceront également au théâtre d'ombres avec Anne Compagnon, afin de fabriquer leurs écrans et les silhouettes à animer. Enfin, les Pannanal's Puppets inviteront les enfants à galoper au son de l'accordéon sur le dos d'un cheval-marionnette...

Réservez sans tarder vos places auprès de la mairie de Chêne-Bougeries, de manière à partager en famille ces belles histoires et le talent de ceux qui les racontent!

Christelle Resvard

**Informations et inscriptions (obligatoires pour les ateliers) auprès de la mairie de Chêne-Bougeries au 022 869 17 17.**

# Les enfants se divertissent au Point favre

**L**a commune de Chêne-Bourg a programmé, dans le cadre de sa saison culturelle janvier-juin 2009, trois spectacles de qualité à l'attention des enfants de la région: "Zita la Poule" et "L'histoire du Tigre" en février et mars et "Gaëtan chante Capucine et Capucin" en mai 2009\*. De quoi réjouir tous les petits et grands friands de moments d'émotion et d'exception!

Concoctés par le tandem Antonio Buil et Paola Pagani du Teatro Due Punti, "Zita la Poule" et "L'histoire du Tigre" ne s'adressent pas à un même public. Le premier de ces deux spectacles met en scène Beppe et Rosaria, deux villageois qui partent sur les routes en compagnie de Zita la poule (une vraie de vraie, avec des plumes et tout et tout!) pour présenter «le plus petit cirque du monde et raconter leur histoire». Les enfants dès 5 ans seront emballés par la poésie qui se dégage de cette belle histoire. Durée: 60 minutes.

Dans "L'histoire du Tigre", un soldat blessé au cours d'un combat (interprété par Antonio Buil) raconte comment une tigresse lui a sauvé la vie, alors qu'il s'était réfugié dans une grotte. Tiré d'une histoire de Dario Fo, Prix Nobel de littérature, ce récit tragicomique est une vive critique de la mondialisation. Durée: 50 minutes. Dès 10 ans.

"Zita la Poule": le mercredi 25 février 2009 à 17 h, le samedi 28 février 2009 à 17 h et le dimanche 1<sup>er</sup> mars 2009 à 15 h.

"L'histoire du Tigre": le samedi 28 février 2009 à 20 h 30, le dimanche 1<sup>er</sup> mars 2009 à 18 h, le mercredi 4 mars 2009 à 20 h 30, le jeudi 5 mars 2009 à 20 h 30, le vendredi 6 mars 2009 à 20 h 30, le samedi 7 mars 2009 à 20 h 30 et le dimanche 8 mars 2009 à 18 h.

Les deux spectacles ont lieu au Point favre, avenue F.-A. Grison, Chêne-Bourg.

K. Lorenzini



Photos: Teatro Due Punti



Renseignements et réservations au tél.  
022 869 41 15.  
Pour plus d'informations sur la saison culturelle:  
[www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)

\* Nous parlerons de ce spectacle dans un prochain numéro.

# «Au jeu d'échecs, l'harmonie du combat est le but ultime»

**F**in mars, la commune de Chêne-Bourg accueillera la troisième étape du Tournoi fédéral junior, qui réunira les meilleurs joueurs helvètes. Une occasion en or pour les Genevois de rencontrer des adversaires nouveaux et donc d'évoluer dans ce jeu de stratégie en pleine expansion au niveau mondial. Entretien avec Gilles Miralles, 42 ans, grand Maître international, directeur de l'Ecole genevoise d'échecs et président de la Fédération éponyme.

## Comment devient-on grand Maître aux échecs?

Il faut tomber dans la potion très jeune! Moi, j'ai découvert ce jeu suite à un bête concours de capsules de yaourt, dont le prix était un échiquier. Mon père m'a appris les bases. C'était l'époque de Fischer et de Spassky et on parlait beaucoup d'échecs dans les journaux. J'ai commencé à sept ans, dans un monde d'adultes. J'avais des dispositions. Au club local de Grasse, la ville d'où je viens, je suis devenu la mascotte, une sorte de phénomène local. J'ai gagné le premier Championnat de France pour les minimes à huit ans. A onze ans, j'allais jouer à Cannes dans une brasserie, avec en bruit de fond des matches de boxe à la TV et le flipper. C'était spécial!

## Quelles sont les qualités d'un bon joueur?

La première qualité c'est la passion! On a pu montrer statistiquement que la capacité d'un enfant à organiser des volumes dans l'espace pouvait être un signe favorable. Les échecs nécessitent une grosse capacité d'effort, puisqu'une partie peut cumuler dix à douze heures de tension, et que la moindre erreur est susceptible de tout flanquer par terre. Il est indispensable de maîtriser ses émotions. On dit ainsi qu'il faut jouer avec sa tête et non pas avec ses mains ou son cœur. L'analyse prime, mais l'instinct compte également. Il s'agit en fin de compte de tirer profit des erreurs de l'adversaire et d'utiliser ses propres défaites pour avancer. On joue dans l'espace et dans le futur, puisqu'il faut visualiser différentes pistes à partir de plusieurs positions de départ. Donc la mémoire est engagée. Il y a enfin la notion de créativité. Un bon joueur doit trouver des idées. Et une



Photo: DR

belle partie, c'est un match serré, où les coups des deux joueurs composent un jeu harmonieux.

## Qu'est-ce qui est particulier dans la façon de jouer des enfants?

Il n'est pas rare qu'un adulte renonce à jouer le bon coup, et qu'il s'en explique à posteriori en disant qu'il a eu peur de prendre la décision correcte! Les enfants ne sont pas parasités par cette peur. L'expérience d'une défaite les frappe moins. Ils évoluent plus vite et répètent moins les mêmes erreurs.

## Le jeu d'échec est-il guerrier? S'agit-il de tuer l'adversaire?

Forcément, les échecs sont la représentation d'une bataille. Le jeu met en prise un conflit d'idées et valorise les avantages (en pièces ou de position: ndlr) engrangés par les individus. Mais assez rapidement, le joueur régulier devient modeste. Il y a toujours plus fort que soi et il s'agit de comprendre ce qui se passe quand on trébuche.

Le meilleur s'impose, mais ne tue pas son vis-à-vis! Moi, je me souviens plus des positions que des visages! D'ailleurs, en tournoi, les joueurs changent sans cesse et c'est plus le parcours qui compte que les personnes avec qui l'on joue. Il faut savoir qu'aux échecs, toutes les parties sont notées. Donc au final, la communauté des joueurs tend à vouloir créer le meilleur art, le plus beau, le plus poétique!

## Le jeu d'échecs continue-t-il à évoluer?

La grande nouveauté dans les échecs, c'est l'apparition et le développement des programmes de jeu et des bases de données informatiques. Le PC est devenu un véritable partenaire de jeu et les meilleurs softs ont une façon humaine de jouer. On utilise les programmes en leur proposant des voies d'analyse, qu'ils décryptent. On a ainsi pu voir qu'il y a eu des bêtises écrites, mais aussi, que des ouvertures décriées sont en fait de qualité. Bref, le PC

relance le débat. Par ailleurs, il force les joueurs à beaucoup d'exigence.

## L'ordinateur est-il devenu plus fort que l'Homme?

Cela dépend des critères retenus. En fin de partie, avec peu de pièces, le PC est imparable: il annonce le mat en dix coups et c'est fini. En début de partie, où les possibilités de jeu sont innombrables, le PC triche, car il possède dans sa mémoire 100 000 parties déjà jouées! C'est uniquement de l'information, à laquelle le joueur humain n'a pas accès. Enfin, sur la base d'une position inconnue, les meilleurs joueurs peuvent tenir le choc. Kramnik, contre l'ordinateur Deep Fritz, a perdu le match, mais de peu. Nakamura, le meilleur joueur de blitz au monde (le blitz est une partie de quelques minutes: ndlr) fait craquer les ordinateurs! N'oublions pas de rappeler que le PC ne connaît ni fatigue, ni honte, ni peur!

## Ce jeu, qui a évacué le hasard, a-t-il encore de beaux jours devant-lui?

Certainement. Je pense qu'aujourd'hui, le niveau moyen des mille meilleurs joueurs au monde est plus élevé que celui des cent meilleurs il y a cent ans. La progression du jeu est inégale selon les pays. Certains connaissent une véritable progression, comme la Chine, l'Inde, le Vietnam, la Turquie. Il y a de très bons joueurs en France, en Espagne, notamment. D'un autre côté, l'ordinateur a consacré une sorte de retour à l'individualité, ce qui fait un peu souffrir les clubs. Le jeu manque aussi d'un championnat du monde unique et d'un leadership clair.

## Quel est le meilleur joueur suisse?

Il s'agit du grand Maître international Yannick Pelletier, de Biel.

Propos recueillis par Stéphane Herzog

## Infos tournoi

Le 3<sup>e</sup> tournoi du Championnat suisse juniors 2009 aura lieu au Point favre, à Chêne-Bourg, du 27 au 29 mars. Inscriptions en ligne sous [www.fge-echecs.ch](http://www.fge-echecs.ch) jusqu'au 20 mars.

## Une blessure psychique ancienne

refoulée, qui se réactive à la suite d'un choc ou dans une période de stress peut gravement perturber le fonctionnement physique, psychique et intellectuel d'une personne et conduire à un état dépressif grave.

Le Déchoquage est une méthode thérapeutique spécifique, de courte durée, qui identifie et aide à intégrer la ou les blessure(s) ancienne(s) souvent à l'origine de la crise présente et permet de mieux comprendre et traiter celle-ci.

022 349 72 91 à Jean-Platon pour un rendez-vous.

**studio forme**

- Amincissement par ultrasons
- Raffermissement musculaire par la méthode du plateau vibrant
- Traitement à la lumière pulsée
- Cabine thermique à infrarouges

Patrick Weber • Ch. Pierre-à-Bochet 15 • 1226 Thônex • Tél. 022 349 15

## Des enfants et des livres

# La génération "Harry Potter"

**C**omment! Votre fils a six mois et il ne lit pas encore! Il n'a pas encore sa bibliothèque? Moi, si j'étais vous, je serais inquiet. Car aujourd'hui les enfants de six mois ont déjà leurs premiers livres comme "Mes animaux tout doux" ou bien encore "Dodo Lapin do"! Certains éditeurs pensent même à des livres à lire pendant la grossesse. Le papa pourra lire, suivant le caractère du futur bébé, Kant, Proust ou Kierkegaard la bouche collée au ventre de la mère. Ainsi, en naissant, nous aurons des bébés qui au lieu de faire "Areul" s'écrieront: «Ainsi parlait Zarathoustra!»

Le marché du livre pour la jeunesse est devenu ces dernières années une véritable industrie. Avec ses études de marché et une multitude de produits diversifiés à tel point que les éditeurs parviennent à cibler leur public à quelques mois près: il y a ainsi des livres pour chaque âge depuis six mois jusqu'à 13 ans, comme si les tranches d'âges étaient si différencierées!

Juste pour vous donner une idée: avec en France un chiffre d'affaires de 526 millions d'euros et 70 millions de volumes vendus en 2007, le secteur représente 15% du chiffre d'affaires.



métier à part entière. Le public toujours plus nombreux est devenu très difficile d'autant plus que la concurrence fait rage.

Le marché du livre n'est pas épargné par le phénomène de la mode. Aujourd'hui, la mode est au fantastique, genre "Harry Potter" ou "Narnia". «Moi ce que j'aime dans "Harry Potter", me disait une jeune lectrice, c'est que c'est plein d'imagination. L'auteure n'est pas limitée par la réalité. Et puis, c'est tout un monde à découvrir avec des monstres et des baguettes magiques. Un monde où je n'aimerais pas vivre, même si je serais très contente d'avoir certains des pouvoirs d'Harry et de ses amis.»

Le fait que ces livres comportent également un support filmé est «à la fois un avantage, parce que c'est plus facile de regarder un film que de lire et puis on n'a pas toutes les descriptions parfois très ennuyeuses, mais aussi un désavantage parce que l'imagination est limitée par les images que l'on a vu. Par exemple ce qui est super dans le livre "Harry Potter 7" c'est que les héros ont grandi et que je peux les imaginer comme je veux et pas seulement sous les traits de Daniel Radcliffe et des autres acteurs!». Par contre, d'un point de vue commercial, il est indéniable que le cinéma a un impact énorme sur les ventes des livres.

Alors que mon enfance a été berçée par les péripéties policières du "Club des Cinq" ou du "Clan des Sept", ancrés dans l'aventure et la réalité, les jeunes d'aujourd'hui s'envoient dans les mondes irréels du "Seigneur des anneaux", de "Narnia", d'"Harry Potter" ou des mangas. L'impact de cette littérature sur l'inconscient de ces moins de quinze ans reste à analyser. Mais il est certain que la génération "Harry Potter" aura sa spécificité liée à ces lectures. Quelles seront-elles? Bien malin qui pourrait le dire actuellement, mais peut-être aura-t-elle ce niveau de rêve qui nous a fait défaut et qu'elle sera une génération pleine d'imagination et non celle de consommateurs passifs assis devant leur télévision prêts à absorber n'importe quelle niaiserie.

Jean Michel Jakobowicz

## Les recueils de jeux, une passion en vogue

Hier réservé aux vieux messieurs à la barbe blanche, aux voyageurs des transports en commun ou aux petits lecteurs du Journal de Mickey, de Pif et de Spirou, les jeux sur papier envahissent l'univers des jeunes. Depuis le jeu des sept erreurs jusqu'aux mots fléchés, en passant par le Sudoku et les mots croisés, les jeunes se passionnent pour ces passe-temps qui pourraient sembler d'un autre âge au vu des possibilités qu'offre actuellement l'électronique.

«J'aime beaucoup les jeux électroniques comme la Nintendo DS, mais à la fin c'est un peu trop la même chose! Et puis ça ne fait pas beaucoup marcher la tête», me dit une préado. Depuis quelques temps déjà, les éducateurs ont compris que ces jeux étaient un support idéal pour apprendre. C'est ainsi que, dans les manuels scolaires, on les retrouve en grand nombre pour enseigner le calcul ou l'orthographe. «En plus quand je joue avec ces jeux, mes parents ne font pas de commentaires négatifs comme c'est le cas quand j'abuse de la DS!», ajoute notre jeune interlocutrice.

D'ailleurs pour les ados et pour faire plus "sérieux", plus actif et pour les différencier des simples amusements d'enfant, ces grilles ont été récemment promues au rang de "sport cérébral". A quand les Jeux Olympiques du crayon noir ou le relais quatre fois quatre grilles? En attendant pour celles et ceux qui voudraient s'entraîner, précipitez-vous à la page 46 du Chênois pour y retrouver vos jeux favoris!

J. M. J.

faires du marché du livre à lui seul – contre 13% il y a quatre ans. Le Salon du livre pour la jeunesse qui s'est tenu à Paris en décembre dernier a attiré plus de 150 000 personnes, 50 000 de plus que le Salon du livre tout public de Genève. Tout comme les autres produits de consommation, certains des livres pour les jeunes sont fabriqués en Chine. La seule étape qui n'a pas encore été frappée par la globalisation c'est l'écriture de ces livres. Mais mis à part certains auteurs à succès comme Joanne Kathleen Rowling, l'auteur demeure un tâcheron de la plume qui touche royalement entre 2,5% et 6% du prix de vente d'un ouvrage.

Ce qui a changé c'est qu'il y a quelques années encore, seuls les écrivains qui ne pouvaient pas publier dans la sphère adulte étaient relégués chez les plus jeunes. Actuellement, être auteur pour les enfants et les adolescents est devenu un

Publicité

**NDP Formation**  
Informatique

20 ans  
d'expérience

Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access,  
Préparation aux examens Microsoft Office Specialist

EDUQUA

5 demi-journées de cours [15 hrs ou 20 périodes] : chf 550.-

Cours agrés CAF : chèque annuel de formation

Sq. du Vieux-Chêne 4 - 1224 Chêne-Bougeries [tram arrêt : Place Favre] ☎ 022 349 33 91 ✆ 079 456 68 64

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

## L'esprit du jeu comme outil d'animation

Il suffit d'observer le logo du Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries pour s'apercevoir que le jeu, comme outil choisi d'animation, dispose d'une place de premier ordre.

A bien regarder le logo, on y voit des personnages rassemblés dans un même espace autour de jeux différents:

- Une femme et un homme (présence et égalité des genres).
- La jeune femme et l'homme âgé (présence des générations) se donnent la main (plaisir et reconnaissance, contrat de partage).
- La femme tient à la main une raquette de ping-pong (jeu sportif), alors que le vieux monsieur tient l'as de cœur (jeux de cartes, de société, cordial et convivial).
- Tous deux sont autour d'un tapis (de cartes) vert qui se trouve être un billard (jeux d'adresse) où un enfant est attentif (apprentissage) au coup que s'apprête à tirer un bras qui semble être celui d'un adolescent.

Dans le lien social que le Centre cherche à promouvoir, le vivre ensemble et le sens commun qu'il cherche à développer, le jeu est un outil magnifique et privilégié.

En effet, comme support de relation, le jeu autorise autant qu'il sollicite des aspects tels que: la rencontre, le plaisir, le rire, la découverte, le risque, l'ouverture aux autres, la confrontation, la coopération, le défi, la reconnaissance des autres, l'apprentissage, les émotions fortes, l'engagement ici et maintenant, le sens de la distance et de la stratégie, la passion et la réflexion, le déroulement, etc.

Tous ces éléments propres à la vie individuelle ou de groupe sont autant d'aspects qu'il est bon d'éprouver à des fins de socialisation, de construction de sens et de prévention.

### L'esprit du jeu c'est:

- Apprendre à jouer et apprendre à vivre.
  - Apprendre à vivre en jouant.
  - Jouer à la vie en vivant le jeu.
- Dans un lieu comme le Centre qui veut promouvoir auprès de ses usagers des relations protégées, régulées et responsables, le jeu est une école de vie inépuisable en ceci qu'il est porteur des mêmes principes:
- Il est nécessaire d'en apprivoiser les contraintes pour bénéficier de ses bienfaits.
  - Il faut maîtriser les règles pour en jouer sans les déjouer.
  - Il est préférable de s'impliquer, de faire un effort pour en percer le mystère et le plaisir, etc.
- Cela dit, dans l'animation socioculturelle, le jeu est plus qu'un modèle ou une mise en abîme. Le jeu et l'animation sont intrinsèquement liés.
- Le jeu est à l'animation ce que le mouvement est au moteur:
- pas de mouvement sans moteur,
  - pas de moteur sans mouvement,
  - sans jeux pas d'animation,
  - sans animation pas de jeux.

## Jouer au Centre c'est, en outre:

### Pratiquer

- Le billard, le baby foot, le ping-pong va débarquer en 2009!
- Les jeux de société, cartes, échecs (le tournoi est prévu pour mars).

- Le scrabble (adultes jeudi 13 h 45-16 h).
- Le bridge (adultes lundi dès 20 h 15).

### Jouer d'un instrument (tous publics)

- Piano, solfège, guitare, violon, composition de chansons, percussion classique, batterie, congas, djembé (renseignements au 022 349 44 49).

### Jouer de son corps (adultes, séniors)

- Gym dos, gym séniors, eutonie, taïbo, capoeira, danse indienne.

### Jouer de la matière

- Peinture à l'huile, peinture sur soie, créations variées, poterie-céramique.

### Jouer à la montagne

- Mercredis skis préados (10-14 ans) 12 h 30-19 h.
- Mercredis neige enfants (4-9 ans) 8 h-18 h.
- Samedis de ski préados 21/02; 7/03 de 9 h à 19 h.
- Sorties de ski ados nocturnes les mercredis ou vendredis soirs.

### Une équipe porteuse du projet

Si l'envie vous venait de faire partie du groupe des personnes qui s'occupent de faire vivre et de développer la ludothèque, une référence: Isabelle Goutorbe, tél. 078 645 13 14.

### De la réalité à son développement

La ludothèque est également l'élément central, pivot, de la future Maison de la Gradelle pensée comme lieu intergénérationnel, de cours et d'activités diverses. Ce projet qui reprend le jeu comme un des éléments porteurs des activités du temps libre, répond en outre à un besoin du CRL d'avoir des espaces plus importants permettant à chaque groupe d'usagers d'avoir des espaces fixes et attribués de façon spécifique.

L'agrandissement du Centre, la diversification géographique pertinente de ses activités ainsi que l'appui au développement de la ludothèque sont actuellement des éléments constitutifs des projets du Centre. Nous remercions les autorités communales de Chêne-Bougeries de relayer et soutenir avec force de conviction le bien fondé de ces démarches. Bref, de jouer le jeu.

Vous avez tout lu?

Bravo!

Eh bien, jouez maintenant!

Luis Pérez

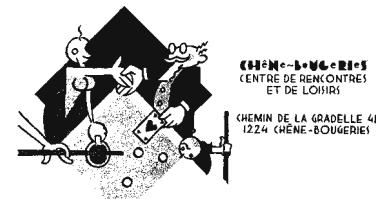
## Le jeu et la ludothèque: du principe à la réalité

### Prêt et jeux sur place les mardis et mercredis de 16 h à 18 h 30

Jouer pour grandir, jouer pour rester jeune, jouer en liberté, pour le plaisir d'essayer, d'éprouver des jeux de toutes sortes, pour tous les âges.

### Espace petite enfance les jeudis de 9 h 30 à 11 h

Jouer lorsqu'on est maman, nounou, grand-mère ou autre pour se rencontrer et faire connaissance autour des enfants grâce à un accueil convivial.



Publicité

**Tempur matelas et oreillers médicaux**  
Pour en finir avec les maux de dos



Allégement optimal de la pression

**TEMPUR**

95-97 Rue de Genève  
CH-1226 Thônex-Genève

**meubles BARBEY Fils**  
Décoration Au Paradies du Sommeil

022 349 02 18  
Fax 022 349 01 72











# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg

## Enfants

### Camp de neige de février

Pour enfants de 6 à 12 ans.

Nous organisons un camp de neige aux Paccots. Nous ferons de la luge, des igloos et... du ski. Venez nombreux, nous allons passer d'agréables moments.

Quand: du lundi 9 au samedi 14 février.  
Horaire: départ le lundi matin à 9 h, retour samedi dès 17 h.

Prix: Fr 360.– la semaine.

Responsables de l'activité: Florence et Joël.

## Spectacles enfants

### Zaïte veut une maison

Par les Bamboches

Spectacle de marionnettes et chansons.

Tout public dès 3 ans.

Mercredi 25 février à 14 h et 16 h.

Réservation dès le 16 février.

### Poussiére d'étoiles

Un voyage à travers le cosmos.

Avec: Paulette Abi Saab Vidales et Liliana Ruiz.

Mise en Scène: Lucia Placidi. Texte: Frederic Courbin.

### Tout public dès 7 ans.

Mercredi 25 mars à 15 h.

Réservations dès le 23 mars.

## Manifestations

### Disco sur glace à la patinoire de Sous-Moulin

Vendredi 27 février de 20 h à 23 h.

Hip-hop, R'n'B, reggae et électro... chausse tes patins et viens faire chauffer la glace pour cette soirée disco délirante!

### Troc de Chêne-Bourg

Samedi 7 mars de 9 h 30 à 12 h 30.

Vente deuxième main: jouets, vêtements enfants de 0 à 14 ans, matériel bébé.

Pour la vente, inscription obligatoire au Centre de loisirs le jeudi 19 février de 19 h 30 à 21 h.

### Carnaval

Samedi 14 mars.

Venez fêter le Carnaval organisé par une petite équipe enthousiaste. Nous vous

attendons nombreux, alors n'hésitez pas à nous rejoindre pour faire la fête. Entrée libre! (Voir le programme en page 5.)

### Bonhomme hiver

Samedi 21 mars à 19 h.

Au Parc de l'Ancienne Mairie.

C'est le jour du printemps. Nous vous donnons donc rendez-vous pour brûler le Bonhomme Hiver!

Sur place: stands de nourriture et de boissons.

### One man show

"Au secours, je vais bien", avec Christian Savary.

Écrit par: Christian Savary et Carlos Henriquez.

Mise en scène: Carlos Henriquez.

Vendredi 27 et samedi 28 mars à 20 h 30.

Réservations dès le 2 mars au 076 425 87 33.

Après 5 ans de vie commune, sa femme le quitte...

### Fête de la musique 2009

Samedi 20 juin

à la Place Favre de 13 h à 2 h du matin.

Pour ceux qui désirent jouer sur une magnifique scène locale ce jour-là,

contactez-nous au 022 348 96 78 ou passez nous voir au Centre. Coordinateur: Pierre. Ne tardez pas, car le nombre de places est limité, clôture des inscriptions: vendredi 27 février! Entrée libre.

## Expositions

### Agnes Pauli

Peintures

Exposition du 4 au 27 février

Vernissage mercredi 4 février à 18 h 30.

### Vassilli Fioramonti

Technique mixte

Prix Caran d'Ache 9<sup>e</sup> Biennale d'Arts.

Exposition du 4 au 27 mars.

Vernissage mercredi 4 mars à 18 h 30.



Rue François-Perréard 2, 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 348 96 78

Fax 022 348 96 75

e-mail cl.chenebourg@fase.ch

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

## Horaires d'accueil au public

Lundi: FERMÉ; mardi: de 14 h à 22 h; mercredi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; jeudi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; vendredi: de 14 h à 22 h; samedi: de 14 h à 18 h. Nous vous présentons ci-dessous uniquement les manifestations et activités ponctuelles que nous proposons ces prochaines semaines. N'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres.

Si vous souhaitez partager avec d'autres vos passions, vos compétences, vos coups de foudre ou de cœur, peut-être que là aussi nous pouvons vous donner un coup de pouce ou de main...: il n'y a pas d'âge pour avoir des projets d'expositions, de conférences-débats, de petits spectacles, etc...

## Enfants de 5 à 11 ans

### Centre aéré de février

Du lundi 9 au vendredi 13 février.

Une semaine pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes...

Activités multiples: jeux, bricolages, sorties neige, etc...

Renseignements et inscriptions au Centre.

### Cours de poterie

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mercredi matin.

## Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Mercredi: de 14 h à 20 h; vendredi: de 16 h à 22 h; samedi: de 14 h à 18 h.

### Centre aéré de février

du 9 au 12 février.

4 jours de glisse en ski ou en surf.

Départ au Centre à 9 h; retour pour 19 h.

CHF 120.– comprenant les transports, les forfaits et les goûters.

### Soirées discos (12-15 ans)

Le vendredi 6 février, de 19 h à 22 h.

## Adultes-familles, aînés

### Ludothèque

Soirées de jeux en groupe ou/et en famille les mardis 17 février et 10 mars.

Possibilité de manger nécessitant de s'inscrire jusqu'à 18 h. le même jour.

### Baby-Gym (parents-enfants)

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9 h à 12 h. Il reste quelques places. Renseignements et inscriptions au Centre.

### Cours de poterie adultes

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mardi matin.

## Calendrier des événements

### Vendredi 6 février de 19 h à 22 h

Disco all styles avec DJ Dejen. Entrée CHF 3.–, 12-15 ans.

### Samedi 7 février dès 20 h

Concert Rock avec Bliss(F), Burning Lake (CH), Silver Dirt (CH).

Entrée CHF 10.– (CHF 5.– pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

### Vendredi 27 février, de 19 h à 22 h

Disco sur glace à la patinoire de Sous-Moulin, entrée libre, public pré-ados.

### Vendredi 20 mars dès 20 h

Concert Rock avec Merzhin (F), Gallo-way (CH), Jenavan (CH), CH4 (CH).

Entrée CHF 15.– (CHF 10.– pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

### Samedi 21 mars dès 20 h

Concert Ska Reggae et Hip Hop avec Brachoi (CH), Positiv (CH), La Tribu des Pygmées (CH), Haut Hantik (CH).

Entrée CHF 15.– (CHF 10.– pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).



Route de Jussy 39

Tél. 022 348 75 32

Fax 022 348 31 90

Secrétariat ouvert

entre 14 h et 18 h

**Et n'oubliez pas de consulter l'Agenda culturel chênois, encarté dans le présent numéro, dans lequel vous trouverez encore une foule d'idées de sorties et de divertissements dans les Trois-Chêne, pour tous les âges et pour tous les goûts!**

# Les Trois-Chêne

## Vacances scolaires

Les vacances de février commencent le lundi 9 février 2009. La rentrée est fixée au lundi 16 février 2009.

## Essais des sirènes d'alarme

Comme chaque année à la même période, la Protection civile procédera dans toute la Suisse aux essais des sirènes d'alarme de la population. Ceux-ci se dérouleront le mercredi 4 février prochain, entre 13 h 30 et 14 h.

## CASS des Trois-Chêne

136, chemin De-La-Montagne  
1224 Chêne-Bougeries

Le Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne est composé d'un service d'accueil et d'unités travaillant en interdisciplinarité qui dispensent les prestations suivantes:

- prestations d'aide et de soins à domicile;
- prestations d'action sociale individuelle;
- consultations gratuites pour les parents de jeunes enfants: tous les mardis de 15 h à 17 h dans nos locaux;
- prestations sociales communales;
- permanence de soins ambulatoires, du lundi au vendredi, de 14 h à 15 h.

### Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne

Horaires, du lundi au vendredi: de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Téléphone: 022 420 44 00 en dehors des heures d'ouverture: 022 420 20 20.  
Fax: 022 420 44 01

Site: [www.social-sante-ge.ch](http://www.social-sante-ge.ch)

## Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72  
Fax: 022 348 45 92  
E-mail: [3cheneemploi@bluewin.ch](mailto:3cheneemploi@bluewin.ch)

## Feux de déchets

### Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

#### Art. 15B<sup>(1)</sup>

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Sont réservées, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les direc-

tives du département en la matière soient respectées:

- a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
- b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m<sup>3</sup>. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

1. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

## Enlèvement de la neige

Article 22 du règlement général sur la propreté et la salubrité publiques. Nettoyage en cas de neige et verglas.

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régieur ou par le propriétaire.
2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.
3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.
4. Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leur maison, pendant la durée de ce travail. L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9 h du matin et ne doit pas commencer

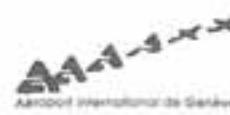
avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins des propriétaires et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

En complément de ces dispositions réglementaires, le Département des Constructions et Technologies de l'Information recommande de procéder de la manière suivante: les trottoirs de

dimension suffisante seront déblayés sur une largeur de 2 mètres au minimum. La neige sera entassée sur le bord des trottoirs et non sur le bord de la chaussée. La neige amassée par le chasse-neige étant d'autre part entassée également sur les trottoirs par les hommes de la voirie, l'eau de fonte pourra s'écouler librement dans les gondoles et les véhicules pourront stationner au bord de la chaussée.

## Survol du territoire chênois par les hélicoptères... suite

L'Aéroport International de Genève a écrit aux communes genevoises pour les informer de l'évolution du dossier des nuisances provoquées par le survol des hélicoptères. Comme indiqué dans le courrier, les autorités vous encouragent à réagir auprès des instances fédérales. ■



Aéroport International de Genève

### Information aux communes genevoises

Genève, le 12 décembre 2008

#### Trafic hélicoptères au départ et à l'arrivée de l'Aéroport de Genève

Mesdemoiselles, Messieurs,

L'Aéroport International de Genève (AIG) a adopté pour la saison d'hiver 2007/08 diverses mesures visant à limiter l'impact du trafic d'hélicoptères sur la population du canton.

Malgré un impact globalement favorable, ces mesures n'ont pas suffi à empêcher des situations excessives certaines journées. Le Conseil d'administration de l'AIG, en accord avec le Conseil d'Etat, a donc souhaité, pour la prochaine saison d'hiver, de nouvelles mesures, plus contraignantes. Elles devraient entrer en vigueur à la fin de cette semaine.

Bien que nous les ayons conçues comme simples, efficaces, proportionnées et non discriminatoires, ces mesures font l'objet d'un recours auprès du Tribunal administratif fédéral de la part d'une société exploitant des hélicoptères. Le Tribunal a accordé l'effet suspensif à ce recours. Dans l'attente d'un jugement sur le fond, cela nous empêche de limiter les mouvements d'hélicoptères au départ et à l'arrivée de l'aéroport de Genève.

Le Conseil d'Etat et l'AIG regrettent vivement les conséquences de cet état de fait pour les populations concernées et poursuivent leurs efforts pour y remédier. Dans l'attente du jugement définitif, nous vous invitons à adresser vos plaintes ou doléances éventuelles directement auprès de l'Office fédéral de l'aviation civile, Case postale, 3003 Berne, ou auprès des exploitants d'hélicoptères concernés.

Veuillez agréer, Mesdemoiselles, Messieurs, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

François LONGCHAMP

Conseiller d'Etat  
Président du Conseil d'administration  
de l'Aéroport International de Genève

Robert DEILLON

Directeur général



**Ecole de la Guitare**  
**Pierre Meister**  
 Cours individuels enfants et adultes  
 Classique, Folklore, Flamenco & accompagnement  
 25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
 Tél. 079 375 19 36 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)

Cours, stages et heures individuelles de  
**céramique, modelage et sculpture sur argile**  
 pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

**Atelier des 4 terres**  
 Ute Bauer

4 ter route de Jussy  
 (arrêt tram 12 et 16, Graveson)  
[www.utebauer-art.eu](http://www.utebauer-art.eu)  
 e-mail: [ute.bauer@bluewin.ch](mailto:ute.bauer@bluewin.ch) 1226 Thônex  
 Tél: 022 349 89 79

**Atelier Veronic'Art & Créations**  
**Pour un anniversaire réussi !**  
 3 formules à choix pour enfants de 4 à 12 ans  
 Atelier à Chêne-Bourg - tram 12, 16 arrêt Peillonnex -   
 022 349 97 13 [www.veronicart.ch](http://www.veronicart.ch)

**escaliers**  
**menuiserie**  
**charpente**  
**habitations bois**  
**transformations**  
**restaurations - réparations**

**Entreprise Duret sa**

Fondée en 1871



### NOUVEAU A GENEVE

#### « Aide-moi à faire seul »

- Classes multi niveaux
- Ouverture : lun-mar-jeu-ven 8h15-16h00
- Garderie 16h00 -17h30
- Ateliers ouverts à tous un mercredi par mois et pendant les vacances scolaires

Inscriptions toute l'année  
[info@lamarelle.ch](mailto:info@lamarelle.ch)  
[www.lamarelle.ch](http://www.lamarelle.ch)

**Ecole Montessori**

Bilingue français-anglais  
 Enfants de 3 à 12 ans

Gequra sàrl  
 Rue Peillonnex 39  
 1225 Chêne-Bourg  
 Tél: 022.348.01.05

# FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

**22 ANS**  
 1986-2008

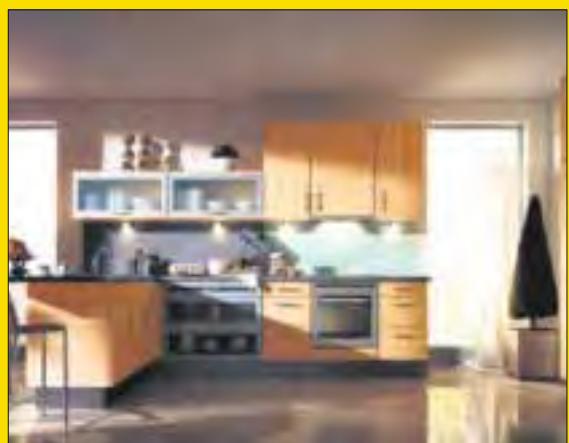


#### À DES PRIX CHOCKS

- Réfrigérateurs/congélateurs
- Cuisinières/fours
- Lave-vaisselle
- Lave-linge/séchoirs
- Agencement de cuisine
- climatiseurs

#### INDÉPENDANTS ET ENCASTRES

**500 m<sup>2</sup>**  
**d'électroménager et**  
**d'agencements de**  
**cuisines**  
**haut de gamme**



**PROFITEZ DE NOS PRIX SANS CONCURRENCE**

**Miele**  
 Scholtès

**SIEMENS**  
 ARTHUR MARTIN  
 FABRICANT

**BOSCH**  
 De Dietrich

**Bauhnacht**  
**LOFRA**

**LIEBHERR**  
**KENWOOD**

**GAGGENAU**  
**VEDETTE**

#### RIVE GAUCHE

Rue de Genève 65/Centre Coop  
 1225 Chêne-Bourg  
 Tél. 022 349 12 12

**DÉPANNAGES ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES**  
**ADMINISTRATION**

Tél. 022 786 04 05

[www.famcuisines.ch](http://www.famcuisines.ch) • E-mail: [info@famcuisines.ch](mailto:info@famcuisines.ch)

#### RIVE DROITE

Rue de Cornavin 3  
 1201 Genève  
 Tél. 022 738 83

Fax 022 786 04 06

# Départ à la retraite du Maréchal Gérard Henzen

**L**e 31 janvier 2009, le Maréchal Gérard Henzen (*photo de gauche*), Chef du poste de gendarmerie de Chêne, prendra sa retraite. Il est arrivé à Chêne le 1<sup>er</sup> mai 2006, en qualité de Brigadier Remplaçant Chef de Poste. Le 1<sup>er</sup> mars 2007, il a été promu Maréchal et a succédé au Maréchal Yvon Terretaz. Depuis cette date, il a dirigé son poste en démontrant ses grandes qualités professionnelles et humaines. Celui qu'on appelle amicalement "Gégé" est un homme de proximité, toujours à l'écoute des gens et très attentif aux divers problèmes liés au secteur, notamment la circulation et l'évolution de la criminalité. Pour cela, il attache une importance particulière à la présence des policiers sur le terrain, proche de la population. Auprès des collègues du poste, il est aussi estimé par son côté chaleureux, convivial, toujours de bonne humeur.

Il apprécie également les contacts privilégiés qu'il a entretenus avec les Autorités communales de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Thônex et Puplinge, ainsi qu'avec les différents

services de sécurité communaux, tels que les sapeurs-pompiers, les sauveteurs auxiliaires, les samaritains et les agents de sécurité municipale, sans lesquels aucune manifestation ne pourrait avoir lieu.

Le Maréchal va quitter son poste après 30 ans de carrière. Il pourra ainsi rejoindre sa famille dans son village

natal aux Evouettes/VS, à l'autre bout du lac et profiter de sa retraite.

Il sera remplacé le 1<sup>er</sup> février 2009 par le Maréchal Christian Gremaud qui a travaillé au poste de Chêne de 1987 à 2001. Il a également fonctionné à Chêne comme Brigadier Remplaçant Chef de Poste du 1<sup>er</sup> mars 2007 au 31 juillet 2008. Le 1<sup>er</sup> août 2008, il a été

nommé Maréchal à l'E.M. Le nouveau Chef de Poste est bien connu et estimé des Autorités des Trois-Chêne et de Puplinge. L'ensemble du personnel du poste de Chêne se réjouit déjà de l'arrivée de son nouveau Chef, amateur de la petite reine. Nous lui souhaitons plein succès dans ses nouvelles fonctions. ■



Publicité



39, route de Sous-Moulin 1226 Thônex

[www.cssm.ch](http://www.cssm.ch)

## PATINOIRE



**DU 11 OCTOBRE 2008 AU 29 MARS 2009**

TARIFS	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans	Chômeurs
– Entrée simple	5.--	3.--	
– Carte de 10 entrées 1)	45.--	25.--	
– Accompagnants	5.--	3.--	
<b>Abonnement saison</b>			
Habitants 3-Chêne 1)	55.--	30.--	
Autres 1)	85.--	45.--	
Location de patins	5.--	3.--	
Carte 10 locations de patins	40.--	20.--	

**1) y compris carte à puce (CHF 5.--)**

**Sur demande,** tarifs : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace et aiguillage patins

Renseignements :

**Administration 022 / 305 00 00**

**En saison :**

**Patinoire 022/305 00 60 - info disque 022/305 00 99**

**HORAIRE d'ouverture au public** (sous réserve de modifications)

### PATINAGE

**Lundi, mardi, jeudi 13h.00 – 16h.30**

**Vendredi 12h.00 – 16h.30**

**Mercredi 10h.30 – 12h.00 / 14h.15 – 16h.30**

**Samedi 14h.30 – 17h.15**

**Dimanche 10h.00 – 11h.30 / 14h.45 – 19h.30**

### HOCKEY - puck mou obligatoire (sauf dimanche 19.45-21.30)

**Tous niveaux : Vendredi 12h.00 – 13h.30 (1/3)**

**Débutants + parents-enfants : Dimanche 18h.00 – 19h.30 (1/2)**

**Hockeyeurs confirmés : Dimanche 19h.45 – 21h.30**

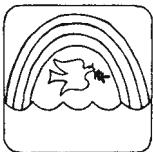
**Plusieurs animations spéciales durant la saison,**

**les détails suivront sur notre site internet**



p  
g**pharmacie gouda****HORAIRES NON STOP**lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h  
**LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE**

Tél. 022 348 35 68

Centre commercial  
Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries Fax 022 348 03 67**ENTREPRISE  
A. BAUDUCCIO****PEINTURE ET PAPIERS PEINTS***travail soigné – devis sans engagement*6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch  
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch**ATELIER  
TAPISSIER-DÉCORATEUR  
IVAR PETTERSON***Tous travaux de réfection de sièges et rideaux*

Rue Peillonnex 3 – Chêne-Bourg – Tél. 022 349 36 06

**Bujard**

FIDUCIAIRE GENEVE

**Comptabilités****Fiscalité****Révisions**Ch. De-La-Montagne 114  
1224 Chêne-Bougeries E-mail: fiduciaire.bujard@bluewin.ch  
Tél. 079 401 99 36  
Fax 022 348 70 58Vente  
Installation**AGENA**  
TV – HIFI – VIDEODépannage  
Réparation**022 348 88 80**

3, rue de Genève – 1225 CHÊNE-BOURG

Antennes et satellites

Location court terme:

Vidéo-projection

Vidéo-projecteur

Sonorisation

Sono disco Téléviseur

Karaoké

Vidéo

**CARROSSERIE  
DE SOUS- MOULIN**  
Georges Real**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,  
VOITURE EN PRÉT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35

(face au stade)

Tél. 022 348 20 14

1225 Chêne-Bourg

Fax 022 348 23

**PIAGGIO-GILERA-VESPA**

SCOOTERS NEUFS-OCCASIONS-REPRISES-LEASINGS

*A tester  
Nouveau!*

DU LUNDI AU VENDREDI 8H - 12H 13H30 - 18H30 SAMEDI 10H - 14H

D.LUDI 179 RTE DE FLORISSANT 1231 CONCHES (GE) 022.346.05.80

COURS COLLECTIFS  
COURS INDIVIDUELS  
COURS SPÉCIAL MARIAGE  
INSCRIPTIONS TOUTE L'ANNÉE**ÉCOLE DE DANSE MAMBO ROCK****ADULTES & ENFANTS**

**ROCK'N'ROLL DANSES DE SALON  
CLAQUETTES SALSA HIP-HOP  
DANCE BREAK-DANCE LINE-DANCE  
DISCO-SWING DISCO-DANCE  
DANSE ORIENTALE**

6, rue Jean-Pelletier • Tél: 022 349 04 03 • Tram à proximité • Deux parkings à 100 m

# Chêne-Bougeries



## Message à tous les communiers

Pour cette nouvelle année, M. Emile Biedermann, maire, M. Francis Walpen et M<sup>me</sup> Béatrice Grandjean-Kyburz, conseillers administratifs, vous présentent leurs voeux chaleureux, souhaitant que vos désirs les plus chers se réalisent, et se réjouissent de vous rencontrer lors des prochaines manifestations communales.

## Horaire hivernal

La déchetterie sise dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades sera fermée tous les samedis, jusqu'au 28 février 2009. (Ouverture normale en semaine, du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h).

## Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiers qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, les jeudis de 17 h à 19 h, aux dates suivantes: 26 mars, 28 mai, 24 septembre et 26 novembre 2009 (sans rendez-vous au préalable).

## Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voiron

L'état civil Chêne-Bougeries-Voiron ouvre ses portes le **mardi de 8 h à 16 h non stop** et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30**.

- Formalités d'état civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de documents d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

## Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de novembre et décembre 2008:

Mariages:	6
Naissances:	139
Décès:	28

## Taxe professionnelle communale

### Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C) ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A). Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- a) les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- b) les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- c) les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

## Médailles pour chiens

Le 17 juin 2007, les Genevois ont approuvé en votation les modifications de la loi relative à l'élevage, l'éducation et la détention des chiens. Ainsi, depuis le 5 janvier 2009 et jusqu'au 31 mars 2009, les résidents de Chêne-Bougeries, détenteurs de chiens, devront payer l'impôt cantonal et acquérir la médaille 2009 au guichet de la mairie (8 h-12 h / 14 h-17 h) ou auprès de la caisse de la Trésorerie générale de l'Etat, située au rez-de-chaussée de l'Hôtel des Finances, rue du stand 26 (9 h-16 h non-stop).

### Tarifs

CHF 50.– pour le premier chien;  
CHF 70.– pour le deuxième;  
CHF 100.– dès le troisième chien.  
A ces montants s'ajoutent des taxes (CHF 3.– pour l'assurance contre les dommages causés par les chiens errants et CHF 4.– pour le fonds cantonal des épizooties).

### Documents à présenter

- pièce d'identité;
- attestation RC pour l'année 2009;
- certification de vaccinations (vaccin contre la rage obligatoire);
- feuille ou carte d'enregistrement de la société ANIS à Berne, à défaut la vignette prouvant l'inscription de la puce électronique ou du tatouage.

## Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>e</sup>, 60<sup>e</sup> ou 70<sup>e</sup> anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80<sup>e</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>e</sup> anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80<sup>e</sup> anniversaire sont:

- Pour le mois de novembre 2008: M<sup>mes</sup> Rafaela Barriga, Solange Brugger, Din Nhu Xuan Doan, Marie Froidevaux, Georgette Vallon; MM. Giovanni Brancher, Jean Hünn.
- Pour le mois de décembre 2008: M<sup>mes</sup> Doris Bläsi, Antoinette Chadsey, Erika Deluz, Magherita Matthey; MM. Eugen Bischofberger, Pierre Charvoz, Jean-Jacques Dunand, Fernand Ludi.

Les personnes ayant célébré leur 90<sup>e</sup> anniversaire sont:

- Pour le mois de novembre 2008: M<sup>mes</sup> Suzanne Kubnick, Odette Zurbrugg.
- Pour le mois de décembre 2008: M<sup>me</sup> Henriette Duruz, MM. David Josefowitz, Maurice Peguet.

M<sup>me</sup> Jeanne Froidevaux a fêté ses 102 ans le 18 décembre 2008.

M<sup>me</sup> Hélène Jeanneret-Grosjean a fêté ses 104 ans le 13 décembre 2008.

M. Alfred Stoffel a fêté ses 104 ans le 20 novembre 2008.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs voeux de bonne santé.

## Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier.

**Les avantages qui vous sont offerts:**

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

**Prix d'une carte journalière:**

CHF 35.–

**Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation.**

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

## Transports publics genevois-Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de reconduire cette offre en 2009.

100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiers en âge AVS**, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, **munies d'une pièce d'identité**.

**ATTENTION:** aucune réservation ne sera effectuée.

Lyre de Chêne-Bougeries

### Concert annuel samedi 21 mars à 20 h

Salle communale  
Jean-Jacques Gautier  
1, route du Vallon  
Chêne-Bougeries  
Buvette – Tombola  
Entrée libre

## Requêtes en construction et démolition

APA 30606-2 – M. et M<sup>me</sup> George Wells – Construction d'un portail coulissant – 30, route J.-J. Rigaud.

APA 30569-2 – MM. Ragini et Richard Smith-Namoa – Construction d'un portail – 32B, route du Vallon.

APA 30564-2 – Easy Piscine Sàrl pr M<sup>me</sup> M.-C. Granget – Piscine – 24, route du Vallon.

APA 30542-2 – M<sup>me</sup> Mariabeatrice Rötheli – Piscine, pool-house, abri de jardin, aménagements extérieurs, installation de panneaux solaires en toiture – 30, chemin des Bougeries.

APA 28028/3-2 – M. et M<sup>me</sup> Nikolai et Elena Khaltaev – Agrandissement de locaux au sous-sol, création de deux escaliers extérieurs et d'une véranda, création d'un mur en briques, d'un couvert et d'une palissade – 4, chemin François-Joulet.

DD 102529-2 – M. Frédéric Rosset – Construction d'une maison individuelle, garage – 7, chemin du Vieux Clos.

DD 102521-2 – M. Th. Lombard – Aménagements intérieurs de logements du rez et 1<sup>er</sup> étage, démolition du garage – 203, route de Florissant.

DD 102484-2 – M. Thomas Wieser – Construction de deux villas mitoyennes, couverts à voitures – 12-12A, chemin de Challendin.

DD 102478-2 – M. et M<sup>me</sup> R. Eskenazi – Construction d'une villa, piscine, garage, atelier, pool-house et installation de sondes géothermiques – 18, avenue Léonard Sismondi.

DD 102473-2 – M. et M<sup>me</sup> N. & M. Baysan – Création d'un garage avec dépôt en sous-sol – 125, route de Chêne.

DD 102439-2 – M. et M<sup>me</sup> Vladimir Zinkovski – Transformation et agrandissement d'une villa, pool-house, piscine – 25, chemin des Bougeries.

DD 101782-2 – Frontimmo SA – 6 immeubles de logements, garage souterrain – 38, 40, 42, chemin de Grange-Canal.

DD 101761/2-2 – SI chemin Challendin 14 – Agrandissement et transformation d'une villa, création d'une véranda, agrandissement supplémentaire d'une villa jumelée et création d'une véranda – 14, chemin de Challendin.

M 6144-2 – M. Thomas Wieser – Démolition d'une villa – 12, chemin de Challendin.

## Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 12 mars 2009.

Toutes les séances ont lieu à 20 h 30 à la Villa Sismondi, route du Vallon 4.

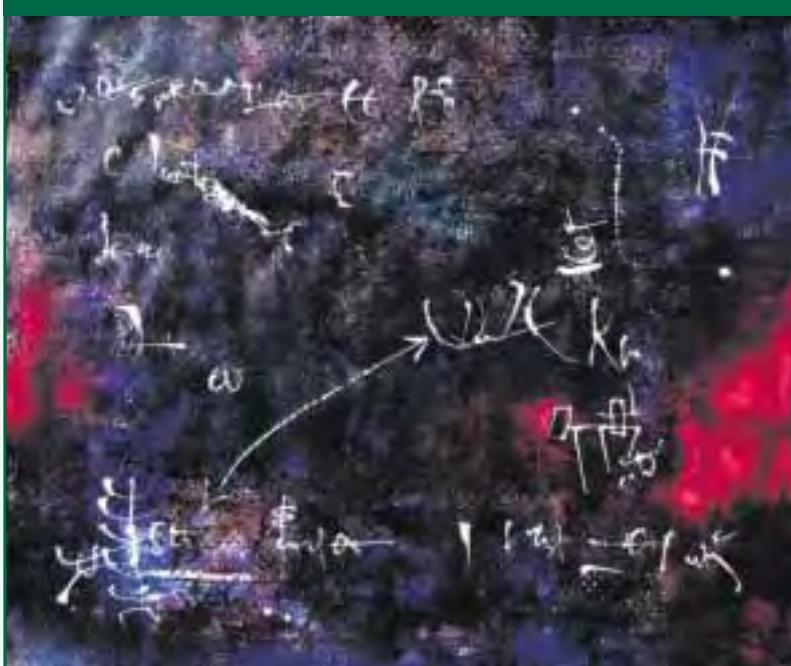
## Compte-rendu de la séance extraordinaire du Conseil municipal du 11 décembre 2008

Les membres du Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries se sont réunis en séance extraordinaire le jeudi 11 décembre 2008 afin de discuter du devenir des parcelles n° 1563 et n° 1564, notamment dans le cadre du projet de plan localisé de quartier n° 29701, ce dernier étant actuellement au stade de l'enquête technique.

Comme à l'accoutumée, cette dernière séance de l'année a été suivie d'un repas à la villa Sismondi.

# Exposition à l'Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Du 19 février au 1<sup>er</sup> mars 2009

## Michel Grandjean

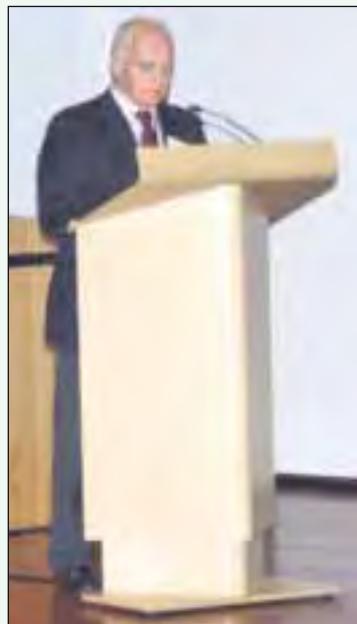
sélectionné par la commission Culture  
exposera ses œuvres avec le soutien  
de la ville de Chêne-Bougeries

### Exposition:

mardi-vendredi: 16 h-19 h  
samedi-dimanche: 14 h-19 h

Renseignements:  
Mairie de Chêne-Bougeries  
Tél. 022 869 17 37  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

# Concert de l'An et vœux du Conseil administratif pour fêter 2009



citations et les habitants arrivés à Chêne-Bougeries durant l'année 2008.

M. Emile Biedermann, maire, a prononcé une allocution fort remarquée: «Le monde vivra en 2009 de fortes turbulences. La Suisse devrait être relativement épargnée par la tempête qui secoue la planète actuellement, mais elle en subira les contre-coups(...). La houle sera forte mais les capitaines, Conseil administratif et Conseil municipal confondus, tiendront fermement la barre pour garder le cap et réaliser des projets durables».

Après avoir indiqué que les finances communales restent saines», M. Biedermann a rappelé les principales réalisations effectuées en 2008: rénovation du chalet du XIX<sup>e</sup> siècle au 132, route de Chêne et de l'immeuble au 18, rue de Chêne-Bougeries; augmentation des places d'accueil des enfants dans les crèches

et jardins d'enfants. Il a affirmé que d'autres dossiers d'importance seront menés à bien en 2009, notamment l'étude du plan directeur communal et le projet de la "Maison de la Gradelle".

A l'attention des nouveaux résidants, M. le Maire a mentionné l'offre en matière sportive proposée par les nombreuses associations du Centre sportif de Sous-Moulin, ainsi qu'une programmation culturelle destinée en particulier aux enfants et aux familles, avec le "Festival de Marionnettes", l'exposition interactive consacrée à Jean Tinguely et, pour la première fois à Chêne-Bougeries en 2008 un festival international pour jeune public "Bim Bada Boum"; ces projets participant «à la bonne qualité de vie dans notre commune».

Ce fut également le moment de rendre hommage aux associations qui «ont un rôle important à jouer. Elles sont les premières en contact avec les

habitants» et de remercier les bénévoles qui les animent car «leur action parfois dans l'ombre les honore».

Pour conclure, M. le Maire a souhaité à tous et à toutes, «une année sereine, de paix et d'ouverture à l'autre. Que les valeurs humaines de solidarité et d'amitié prennent le pas sur ce que nous montre parfois le monde aujourd'hui».

La soirée s'est poursuivie par un concert de la Lyre de Chêne-Bougeries qui accompagna en musique la réception. Chacun a pu à cette occasion échanger ses vœux, rencontrer les associations qui proposaient informations et documentation et découvrir deux belles expositions: l'une du Service pour la promotion de l'égalité entre hommes et femmes "Des images pour l'égalité", l'autre rappelant au public que dans quelques années le CEVA traversera notre ville.

**L**e Concert de l'An, du 1<sup>er</sup> janvier 2009 – une première à Chêne-Bougeries – a remporté un immense succès puisque près de 400 personnes des Trois-Chêne et de divers lieux du canton sont venues écouter l'Orchestre Buissonnier, réuni au complet pour l'occasion. 25 musiciens ont régale l'assistance d'un programme varié où la musique classique côtoyait jazz, tango et opérette, notamment un air remarquable du "Chanteur de Mexico" repris par toute l'assistance. Le verre de l'amitié qui a suivi le concert fut déjà l'occasion pour certains de présenter leurs vœux.

Lors de l'apéritif de Nouvel An, le 6 janvier, le Conseil administratif a accueilli les corps constitués, les asso-



Publicité

**Baussant**  
paysages sa

## Haies à remplacer?

Demandez une offre, c'est la saison pour les plantations.

Ch. de Sous-Ville 36  
1226 Thônex

Tél. 022 347 04 05  
Fax 022 347 51 47

[www.baussant.ch](http://www.baussant.ch)  
christian.schnegg@baussant.ch

La Clinique des Grangettes

## Recherche

pour ses collaborateurs des places de stationnements à louer sur les communes de Chêne-Bougeries, Chêne Bourg et Thônex à proximité de la ligne de tram. Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Mme Maria Rodriguez au 022 305 01 17 ou à l'adresse suivante : maria.rodriguez@grangettes.ch

Clinique des Grangettes  
Genève

**STOFFEL IMMOBILIER**  
AGENCE IMMOBILIÈRE



La tradition pour vous offrir les services que vous êtes en droit d'attendre d'un professionnel.

- ✓ Courtage - Achat - Vente
- ✓ Evaluation immobilière
- ✓ Mise en valeur - Travaux

29 rue de Jussy - 1226 Thônex - Tel: 022 349 12 49  
[www.stoffel-immobilier.ch](http://www.stoffel-immobilier.ch)



**SERRURERIE**  
**Renato LAZZARONI**

DÉPANNAGE  
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES  
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ **FICHET**  
COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 37 39  
Fax 022 349 52 72

Atelier:  
Tél. + fax 022 781 56 26  
**Natel 079 431 66 29**

**F** **FERDINAND DESJACQUES & C<sup>e</sup> SA**  
ENTREPRISE DU BÂTIMENT  
Maçonnerie, gypserie, peinture,  
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÊNE-BOURG      Tél. 022 348 61 67

**- DE SIEBENTHAL Régis -**

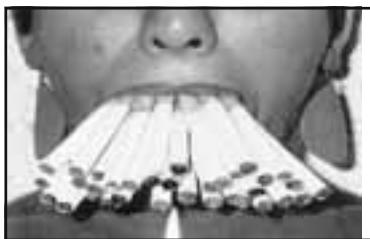
# **CARRELAGES**

**REVÊTEMENTS**

**MAÇONNERIE**

*Maîtrise fédérale*

CH. DE LA PALLANTERIE 7 • 1252 MEINIER  
E-mail: desibenthal.carrelage@bluewin.ch  
Tél. 022 860 21 70 • NATEL 079 220 15 08



**Arrêtez de fumer  
en 1 heure seulement!  
Depuis 9 ans à Genève**  
Garantie et suivi gratuit d'un an.  
Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.  
**TABAC STOP Center**  
31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE  
[www.tabac-stop-center.ch](http://www.tabac-stop-center.ch)      Tél. 022 348 83 15

**VERNET S.A.**  
ELECTRICITE - TELEPHONE

35 CLOS DE LA FONDERIE - 1227 CAROUGE  
TEL. 022 300 35 35 - FAX 022 300 35 36  
E-MAIL [vernetsa@swissonline.ch](mailto:vernetsa@swissonline.ch)

**LIEU UNIQUE À GENÈVE**  
MEUBLES D'OCCASIONS ÉTAT de NEUF  
mobilier d'appartements et de bureaux

Ce que vous cherchez, nous l'avons...  
et c'est aussi la solution pour vendre vos meubles et objets

*La Salle des Ventes*  
**Shopping Puces**  
Antiquités   Brocante   Rétro

39, rue Peillonex  
Parking à proximité      Fermé le lundi  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 03 26

**INSTALLATIONS SANITAIRES**  
**ÉTUDES**      **GAZ**

Des salles de bains \* spacieuses!



**DE SIEBENTHAL & CIE**  
Entreprise fondée en 1933

**CRÉATION – RÉNOVATION**  
**ENTRETIEN**

**Tél. 022 349 01 97      Fax: 022 348 59 22**  
**Ch. de la Pallanterie 7 – 1252 MEINIER**



**Durlemann**   
Installations thermiques

Installations - Rénovations - Entretiens - Dépannage 24 h/24 h  
36, rue Peillonex • 1225 Chêne-Bourg • Tél: 022 348 18 03 • Fax: 022 348 69 81

[www.durlemann.ch](http://www.durlemann.ch)

# Noël du foyer “Au Cœur des Grottes”

**L**es autorités communales ont renouvelé, le mardi 16 décembre 2008, leur action de solidarité en faveur de la Fondation “Au Cœur des Grottes”. Cette dernière est un foyer d’hébergement avec accompagnement psychosocial destiné à une trentaine de femmes seules ou avec leurs enfants, momentanément confrontées à une situation de précarité: difficultés familiales, violences conjugales, difficultés d’hébergement, retour de l’étranger...

Ainsi, les membres du Conseil administratif et M<sup>me</sup> Marion Sobanek, présidente de la commission Affaires sociales – prévention, ont eu le plaisir d'accueillir, en présence de membres

du Conseil municipal et de M<sup>me</sup> Evelyne Gosteli, directrice du Foyer, quelque 64 femmes, enfants et accompagnants du Foyer, à la salle communale Jean-Jacques Gautier, pour un dîner-spectacle.

La soirée fut animée par l'association “La Burbaja” avec un spectacle de flamenco et par M. Claudio Di Negri, prestidigitateur et magicien. En fin de soirée, les enfants ont eu la surprise et la joie de voir arriver le Père-Noël pour la distribution de cadeaux.

Cette parenthèse bienvenue dans un parcours de vie parfois difficile a rencontré l'enthousiasme des petits et des grands. ■



M. Emile Biedermann, maire, M<sup>me</sup> Béatrice Grandjean-Kyburz, conseillère administrative et M<sup>me</sup> Marion Sobanek, présidente de la commission Affaires sociales - prévention, ainsi que différents représentants de l'association Au Cœur des Grottes réunis autour du Père Noël.

## Soutien culturel

La Ville de Chêne-Bougeries offre à ses habitants 100 places gratuites pour le festival

### Despertar Gitano

Spectacle de flamenco gitan dans la tradition des familles andalouses



Musique, chant et danse avec El Huelobien, El Niño de los Alpes, El Pelo, El Mimbre, Jessica Rodríguez, José Ramón Candela et la famille.

**Vendredi 6 et samedi 7 mars  
à 20 h 30**

Ouverture des portes de la Bodega à 19 h (tapas, spécialités gitanes et andalouses)

Salle communale  
Jean-Jacques Gautier  
1, route du Vallon,  
Chêne-Bougeries

Billets à retirer à la mairie (8 h-12 h et 14 h-17 h) dès le 16 février 2009

Voir article en page 7

## Marionnettes et Cie 6<sup>e</sup> édition



**Samedi 14 mars, dès 14 h et dimanche 15 mars, dès 10 h**

**Spectacles (dès 4 ans) et Ateliers (dès 7 ans)**

Salle communale Jean-Jacques Gautier – 1, route du Vallon et Espace Nouveau Vallon – 8, route du Vallon

**Spectacles: CHF 10.-**

(billets en vente à la salle communale samedi 14 mars, de 13 h 30 à 17 h et dimanche 15 mars, de 9 h 30 à 17 h)

**Ateliers: CHF 10.- et CHF 20.-**

Programme complet à disposition à la mairie et sur le site internet [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch) et [www.regart.ch/croquettes](http://www.regart.ch/croquettes)

dès le 2 mars

Inscription indispensable aux ateliers, à la mairie (tél: 022 869 17 17)

Organisation et renseignements:

Ville de Chêne-Bougeries – Service culturel (tél: 022 869 17 37)

Voir article en page 12

# Chêne-Bourg



## Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

## Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont toujours disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg. **ATTENTION!** Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Le prix est de 35 francs par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

## Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Veyrier

**Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 7 novembre au 31 décembre 2008:**

Mariages:	18
Partenariats:	0
Naissance:	1
Reconnaissances:	2
Décès:	17

## Autorisations de construire

**APA 30261-2** – N° 3574 – M. René Anchisi – Rénovation des façades, remplacement des fenêtres en front de façades et isolation, fermeture des loggias – 10, avenue de Thônenx.

**APA 30504-2** – N° 4462 – Aton Développement SA – Remplacement de fenêtres aux rez-de-chaussée et rez inférieur – 2 et 2bis rue de Genève.

**APAT 5091-2** – N° 2711, 2712 – M. Fabrice Teroni – Crédit d'une ouverture avec vitrage fixe et translucide – 13, avenue Helvétique.

**DD 101820-2** – N° 968 – M. Laurent Raynaud – Transformations intérieures et rénovation d'un immeuble villageois – 7, rue du Gothard.

**DD 102243-2** – N° 2246 – M. Marc Doeblin – Agrandissement, rénovation et transformation d'une habitation – 19, avenue de la Martinière.

**DD 102327-2** – N° 4026 – M. et Mme André Bucher – Construction d'un couvert sur cour – 29, chemin de la Gravière.

## Conseil municipal du 13 novembre 2008

### Communications du Conseil administratif

#### Personnel communal

C'est avec admiration que le Conseil administratif a adressé ses félicitations à M. Bertrand Longchamp pour son exploit sportif dans l'Himalaya. Son endurance et sa volonté lui ont permis de terminer au 18<sup>e</sup> rang sur 36.

#### Ouvertures de chantiers

Comme prévu, le chantier de réaménagement du cimetière s'est ouvert après le week-end de la Toussaint. Les travaux devraient être terminés d'ici l'été prochain.

Quant à la démolition de la villa sise 47 avenue de Bel-Air, le chantier a démarré le lundi 27 octobre dernier pour une durée d'un mois. À l'issue de ces travaux, la parcelle sera cédée, à la Fondation pour le logement de Chêne-Bourg.

#### Ligne de tram 17

Dans la prochaine édition du journal *Le Chênois*, les TPG vont faire paraître un article informant les communiers sur les mesures techniques déjà entreprises et à entreprendre pour tenter de remédier aux nuisances sonores provoquées par les rames de tram sur la place de la Gare.

Par ailleurs, ils nous ont informés que, dans le cadre d'une amélioration de leur offre de transport, la ligne 17 sera prolongée dès le 14 décembre prochain jusqu'à Moillesulaz, du lundi au vendredi dès les premières courses et ce, jusqu'en début de soirée, ainsi que le samedi dès la fin de matinée et jusqu'en fin d'après-midi. Cette décision méritant quelques explications et précisions, un courrier sera adressé prochainement à la direction des TPG notamment en ce qui concerne le maintien des trams dans le secteur de la gare.

#### Chéquier culture

Le Conseil administratif a décidé de poursuivre son partenariat avec la Ville de Genève en 2009. À titre de rappel, ce chéquier culture permet de bénéficier de 6 réductions de Fr. 10.– à un spectacle. Cette prestation gratuite est offerte aux communiers âgés de 21 à 64 ans, qui ne sont ni étudiants ni chômeurs et qui bénéficient d'un subside à l'assurance-maladie.

Ces chéquiers sont disponibles à la réception de la mairie.

## Décisions

1. Ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 180 000.– afin de procéder à l'achat d'un véhicule Pony P4-T 4X4 EURO IV, selon l'offre de la maison Boschung du 20 juin 2008.

2. Ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 50 000.– afin d'exécuter les améliorations nécessaires aux aménagements des pistes cyclables réalisées sur l'avenue de Bel-Air, entre l'avenue Mirany et l'avenue du Rond-Point.

3. Ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 420 000.– afin de poursuivre la réalisation, sur l'avenue de Bel-Air entre l'avenue du Rond-Point et la rue de Genève, des aménagements cyclables selon le projet du bureau Urbaplan.

4. Ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 80 000.- (/,- de Fr 240 000,-) en vue du remplacement de la cabine basse tension du Centre sportif Sous-Moulin et le branchement de trois appareils LEC.

5. Approuver le budget de fonctionnement 2009 pour un montant de Fr. 22 016 950.– aux charges et de Fr. 22 082 300.– aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à Fr. 65 350.–

De fixer le taux de centimes additionnels pour 2009 à 46 centimes.

De fixer le nombre des centimes additionnels à appliquer en supplément à l'impôt sur les chiens dû en 2009 à 100 centimes.

6. Accepter une résolution demandant au Conseil administratif de mettre en place, avec les partenaires concernés, un système permettant de servir des aliments issus de l'agriculture biologique dans les restaurants scolaires et les crèches de la commune. Le système d'approvisionnement devrait privilégier les produits locaux et de saison

7. Accepter une résolution pour la promotion des vélos à assistance électrique.

## Conseil municipal du 11 décembre 2008

### Communications du Conseil administratif

#### Bibliobus

Le service des bibliothèques de la Ville de Genève nous a informés qu'en raison de difficultés de fonctionnement, il a dû réorganiser la totalité du domaine des bibliobus et modifier les tournées existantes dès le mois de janvier 2009. Pour Chêne-Bourg, le bibliobus ne passera plus qu'un lundi sur deux, mais selon un horaire étendu (de 10 h à 13 h et de

14 h 30 à 17 h 30). La communication au public relative à ces changements sera préparée par la Ville de Genève et diffusée par les communes. Les informations seront toutefois regroupées par région de façon à permettre aux utilisateurs de connaître les horaires de passage dans les communes du secteur. (Voir en page 27.)

### Sécurité routière aux alentours du cycle d'orientation de la Seymaz

Suite à un courrier signé par plusieurs élèves du collège demandant de mettre en place des mesures de sécurité dans le secteur de l'arrêt du bus 31 en haut de l'avenue de Bel-Air, le Conseil administratif a sollicité l'autorisation de la Direction générale de la mobilité pour poser une signalisation renforcée à cet endroit.

### Livre sur John Petit-Senn

M. Bernard Lescaze, historien, vient de publier un ouvrage intitulé "Chroniques du Fantasque et autres textes" regroupant les écrits de John Petit-Senn. Cet ouvrage permet de redécouvrir l'humour distancié de cet écrivain du 19<sup>e</sup> siècle, mais dont la fraîcheur et la pertinence sont encore parfaitement d'actualité. Les personnes intéressées peuvent acquérir ce livre à la réception de la Mairie au prix du commerce, soit Fr. 39.–.

### Actions de Noël

Selon une coutume bien établie, les employés communaux ont distribué quelque 470 cornets de Noël à nos aînés. Quant aux enfants des écoles enfantines de la Commune, ils ont reçu leur cornet de friandises à l'occasion des fêtes de fin d'année.

### Décisions

1. Ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 430 000.– afin d'adapter la salle Point favre afin de lui permettre d'offrir son potentiel maximal.

2. Ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 72 067,75 pour couvrir le dépassement relatif à la reconstitution de l'allée de tilleuls de l'avenue de Bel-Air.

3. Ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 12 547.– pour couvrir le dépassement relatif à l'achat d'un véhicule Renault Midium 220.10 SP pour la compagnie des sapeurs-pompiers.

4. Ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 17 278,90 pour couvrir le dépassement relatif à la réfection complète du préau de l'école De Haller avec l'aménagement d'un espace équipé de jeux modernes et répondant aux normes actuelles de sécurité.

# Abri-bus

L'ensemble des abri-bus situés sur la commune de Chêne-Bourg seront remplacés dans le courant du mois de février. Ce mobilier urbain a été choisi uniformément par les trois communes chênoises.



Avant.



Après.

## Bibliobus

Comme annoncé dans le précédent numéro, dès 2009 le Bibliobus ne s'arrêtera sur la place Favre qu'un lundi sur deux de 10 h à 13 h et de 14 h 30 à 17 h 30, aux dates suivantes:

- 16 février
- 2, 16 et 30 mars
- 27 avril
- 11 et 25 mai
- 8 et 22 juin
- 6 juillet
- 17 et 31 août
- 14 et 28 septembre
- 12 et 26 octobre
- 9 et 23 novembre
- 7 et 21 décembre

Publicité



## RIVOIRE votre fleuriste

Toutes confections florales et fleurs pour votre jardin d'agrément – Spécialité: nos paniers fleuris  
Horaires: 8h - 12h; 14h - 18h30 – Samedi: fermeture à 17h.

Chemin de la Gradelle 70 – CHÊNE-BOUGERIES Tél. 022 348 59 30 Parking facile

## PHARMACIES TRONCHET ET MOILLESULAZ

### Pharmacie Tronchet



avenue Tronchet 2  
**1226 Thônex**

Tél. 022 348 06 32

**Pharmacienne responsable:**  
Véronique Moureaux

### Ouverture NON-STOP

de 8 h à 19 h (du lundi au vendredi)  
de 8 h à 17 h (le samedi)

### Pharmacie de Moillesulaz



rue de Genève 115  
**1226 Thônex**

Tél. 022 348 97 47

**Pharmacienne responsable:**  
Monica Suarez de Puga

### Ouverture NON-STOP

de 8 h 15 à 18 h 45 (du lundi au vendredi)  
de 8 h 15 à 17 h (le samedi)

HOMÉOPATHIE – AROMATHÉRAPIE – SPAGYRIE – TEINTURES-MÈRES – PLANTES SIPF – OLIGO-ÉLÉMENTS  
**LIVRAISONS À DOMICILE**

## Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46. Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Madame Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg.

Pour de plus amples renseignements: tél. 022 869 41 15.

*Dans le cadre de la saison musicale,  
les prochains spectacles proposés se dérouleront:*

### Orchestre Saint-Jean

**Le samedi 21 février 2009 à 20 h**



L'orchestre Saint-Jean a été fondé en 1920 par Frédéric Mathil, maître principal de l'école primaire de Saint-Jean. A l'époque, il s'agit d'un ensemble scolaire formé en majeure partie d'enseignants.

En 1937, J. Graziano alors directeur de l'orchestre enracine la formation dans le paysage musical genevois.

Cet orchestre est composé d'une soixantaine de musiciens d'âge et de professions variés. Son objectif est de développer la pratique d'ensemble en abordant un large répertoire, allant du XVI<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle. Il s'intéresse également à découvrir des œuvres en création de jeunes compositeurs, particulièrement suisses. L'une de ses vocations est d'accompagner de jeunes et talentueux solistes en formation ou des musiciens professionnels afin de leur permettre d'exprimer leur talent sur les scènes genevoises.

A l'entracte aura lieu la remise des prix du 1<sup>er</sup> concours orchestre Saint-Jean pour jeunes solistes qui se sera déroulé la journée dans cette même salle.

### Côté Jazz et Foxajazz

**Le dimanche 22 février 2009 à 17 h**



Foxajazz c'est la rencontre du chanteur Claude Delabays et du pianiste Stephane Mayer qui a généré un répertoire jazzy de chansons originales.

Dans la lignée de Nougaro ou Trenet. En n'oubliant pas que, dans la vie, «faut qu'ça jazz!».

### Le Duo maurer présente "Happy Birthday"

**Le dimanche 22 mars 2009 à 17 h**



Klaus Maurer est né à Bienne dans une famille de musiciens dont six enfants sont devenus musiciens professionnels.

A six ans il commence à jouer du violon. Après avoir obtenu un diplôme d'enseignement puis un diplôme de virtuosité il étudie à Rome, Toronto, Los Angeles, solo de l'orchestre symphonique de Bienne.

En tant que premier violon d'un quatuor à cordes, il entreprend des tournées en Europe et en Amérique latine. Il s'est produit également dans de nombreuses émissions à la radio et à la télévision.

Il enseigne le violon au Conservatoire populaire de Musique de Genève. Joanna Brzezinska est née à Torun en Pologne où elle débute le piano à l'âge de 4 ans. Elle poursuit ses études en particulier à l'Académie de Musique Frédéric Chopin à Varsovie. Elle obtient alors ses diplômes de piano et de musique de chambre.

Grâce à une bourse, elle enregistre son premier disque dédié à F. Liszt et H. Villa-Lobos. Elle se consacre ensuite à ses deux activités: pianiste concertiste et professeur de piano.

Elle se produit régulièrement en Pologne et en Suisse et a sorti 4CD.

## Volume des déchets... un nouveau site!

**L**'élimination des déchets pose des problèmes écologiques et coûte de plus en plus cher aux communes. Le meilleur déchet est celui qu'on ne produit pas et qu'on n'a pas à éliminer.

Or, on peut faire une constatation surprenante les jours de ramassage des objets encombrants: les gens jettent des objets en excellent état et qui pourraient combler d'autres personnes.

C'est cette constatation qui a permis la création d'un site qui satisfera tant les collectivités qui verront le poids des déchets à éliminer diminuer que les gens qui jettent,

parfois avec mauvaise conscience, mais faute de place, ou encore ceux qui cherchent, mais n'en n'ont pas les moyens, de s'offrir des objets neufs.

Ce site est à la disposition de ceux qui veulent donner plutôt que de jeter. Ils peuvent y insérer une petite annonce qui restera sur le site jusqu'à ce qu'elle trouve preneur. De cette manière, les objets à donner ont plus de chance de ne pas finir au milieu des déchets à éliminer et pourront ainsi être recyclés intelligemment.

L'adresse de ce site est la suivante: [www.gaya.ch](http://www.gaya.ch)

### CHÉ: QUIER CULTU: RE La Commune de Chêne-Bourg offre des chéquiers culture

6 chèques de Fr. 10.– à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition, etc.

(liste des partenaires à disposition à la mairie)

**A retirer gratuitement au guichet de la mairie contre pièces justificatives**

#### Conditions d'obtention:

Résider à Chêne-Bourg – Avoir entre 21 et 64 ans  
Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie

**Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)**

#### Renseignements:

Mairie de Chêne-Bourg – Tél. 022 869 41 15

# Thônex



## Etat Civil

### Arrondissement de l'état civil de Thônex

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 8 novembre au 31 décembre 2008:

Mariages:	7
Partenariat:	1
Décès:	50

## Requêtes en construction

**DD 102469-2** – parcelle 2944, 4940 – fe 16 – Monsieur W. Eicher, architecte pour Monsieur et Madame Alain Akar – Construction de 5 villas contiguës, garages – 63, 63A, 63B, 63C, 63D, chemin du Bois-Des-Arts.

**APAT 5088-2** – parcelle 3739 – fe 28 – M. C. Kleiner, architecte pour Mme J. Walz et MM. J. et J.-M. Walz – Transformation d'une entrée – 8, chemin des Colibris.

**APA 30604-2** – parcelle 649, 2964 – fe 3 – M. Gilbert Baussant pour Consorts Baussant – Réfection d'une toiture – 57B, route de Villette.

**APA 30593-2** – parcelle 4810 – fe 38 – M. Romano Guarisco, architecte pour Hôpitaux Universitaires de Genève, Etat de Genève "Belle-Idée" – Adaptations intérieures de locaux, sécurisation et réalisation d'un escalier de secours extérieur au "Centre de Direction" – 2, chemin du Petit-Bel-Air.

**APA 30651-2** – parcelle 5487 – fe 24 – DCTI, Office des Bâtiments pour Etat de Genève – Transformations intérieures d'un pavillon scolaire – 43, chemin du Foron.

**DD 102528-2** – parcelle 3623 – fe 13 – Monsieur B. Ott, ingénieur, pour Fondation des Parkings, communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex – Surélévation du P+R de Thônex pour 449 places – 3, route Blanche.

**APA 30503-2** – parcelle 5556 – fe 23 – Régie Moser Vernet & Cie pour Guine Immobles Suisse SA – Changement d'affectation et transformation de locaux en logement au 4<sup>e</sup> étage, réfection et transformation des locaux artisanaux au 4<sup>e</sup> étage – 16, chemin du Foron.

**E**n cette fin d'année, le mardi 9 décembre plus précisément, a eu lieu, comme le veut dorénavant la tradition, un magnifique concert de Noël à l'Eglise Saint-Pierre de Thônex. Celle-ci étant petite, elle a rapidement été remplie et certains ont dû assister debout à l'entier du programme proposé en deux parties.

La première a donc débuté avec L'Ensemble à Vents, qui fait partie du Conservatoire populaire de Musique de Thônex. Un excellent programme musical a été exécuté sous l'experte baguette de son directeur, M. Velen.

Pour la seconde partie, c'est l'Ensemble Vocal de la Maison de Quartier des Eaux-Vives, placé sous la direction de Mme Carolina Gauna, avec Mme Laura Mendy (orgue) et Mme Katrin Heim (soprano), qui



a interprété "La petite Messe" de Mozart, ce qui a créé beaucoup d'émotion dans l'assistance. Comme déjà depuis quelques années, l'entrée était gratuite, avec une collecte à la sortie destinée aux bonnes œuvres de l'église.

Une verrée, offerte par la commune, attendait les spectateurs après le concert à la Salle Valencien, afin de les réchauffer un peu et permettre à tous ces participants d'échanger encore quelques mots sur cette soirée musicale qui est, rappelons-le, organisée chaque année par le Comité des fêtes et de la culture de Thônex. Encore toutes nos félicitations à ces jeunes musiciens, ainsi qu'à leurs dirigeants, pour cette magnifique présentation et, bien sûr, à l'année prochaine!

José Fischer

## Vœux du Conseil administratif de Thônex pour l'an neuf

**J**eudi 8 janvier 2009 a eu lieu la traditionnelle réception des représentants des administrations, institutions et organismes actifs à Thônex, en présence de la Présidente du Conseil municipal, du Conseil administratif au complet, du Secrétaire général, d'un de ses adjoints, ainsi que des cadres de l'administration communale.

Parmi la cinquantaine de personnes qui a répondu présent pour cette manifestation, il faut relever la présence d'anciens magistrats, de l'état-major et des représentants de la gendarmerie, des douanes, des corps des sapeurs-pompiers et des sauveteurs auxiliaires, de la protection civile, des autorités ecclésiastiques, du responsable de l'office postal et, enfin, les directeurs(trices) des diverses écoles de la commune.

### Une année 2008 riche en événements

Au cours du repas, lors de la partie officielle, le Maire M. Claude Détruche, entouré de Mme Isabel Rochat et de M. Philippe Decrey,

Conseillers administratifs, a pris la parole pour remercier les personnes présentes ainsi que celles qui ont eu l'amabilité de s'excuser. Dans son allocution, il a notamment cité, la contribution apportée par tous à la croissance, au dynamisme et à la qualité de vie de la commune, car 2008 a été une année riche en événements.

Il a entre autres relevé la modification du paysage urbain thônenais, avec la mise en service de la première étape de l'école Marcellly et de son restaurant scolaire, la rénovation du groupe d'Adrien-Jeandin, le "relookage" de la salle des fêtes, ainsi que l'inauguration du nouveau centre commercial et de son office postal, sans oublier la rue de Genève et le chemin du Foron qui ont subi d'importantes adaptations au niveau du trafic.

Du côté socio-culturel, la commune a retransmis en juin l'Euro foot deux soirs sur grand écran, l'auberge communale a été réouverte cet automne sous la houlette d'Alain Akar et de son équipe qui nous ont

concocté le menu de cette soirée. La commune a également participé activement et financièrement au 25<sup>e</sup> anniversaire du Centre Sportif ainsi qu'à la rénovation du Temple de Chêne-Bougeries.

### 2009 en ligne de mire

Si les prévisions économiques sont pessimistes, il faut constater qu'il reste de la place pour les gens qui s'engagent et agissent, dans une période où le loyer de l'argent est des plus favorables. C'est donc le moment pour une communauté publique de savoir investir pour le futur de ses enfants et le bien des communiers, sans pour autant gaspiller les deniers publics.

Pour terminer, il a rappelé que 2009 sera une année d'élections cantonales; il a donc souhaité de sa part ainsi que de celle de son collègue Philippe Decrey bon vent à Isabel Rochat dans son parcours cantonal tout en mesurant les difficultés qui l'attendent encore.

Pour terminer, il nous a présenté, ainsi qu'à nos proches, les

meilleurs voeux pour 2009 au nom du Conseil administratif, demandant également que cette année nous apporte la santé, le bonheur et que nos souhaits les plus chers se réalisent. En pronostic le slogan "Thônex une ville, Thônex une équipe, vive Thônex!", il a remercié l'assistance de son attention. La fin de cette soirée s'est terminée dans une ambiance chaleureuse et dans la bonne humeur.

José Fischer

PUBLICITÉ

**Pompes Funèbres Générales Genève S.A.**  
Maison Funéraire  
JOUR ET NUIT



**022 342 30 60**  
**CAROUGE & ST-GEORGES**  
[www.pfg-geneve.ch](http://www.pfg-geneve.ch)

# Repas des personnes seules



Photo: F. Diserens

D epuis quelques années déjà, la commune de Thônex organise le 24 décembre un repas de Noël pour les personnes seules, particulièrement destiné aux ainés, pour la modique somme de 25 francs tout compris!

C'est ainsi un moment privilégié pour faire plus ample connaissance avec d'autres habitants croisés dans le quartier!

Cette année, François Diserens – le bien-aimé citoyen de Graveson – avait organisé le repas de midi dans une annexe de la Salle des Fêtes, et non pas comme d'habitude à la Salle Valencien, ce qui a grandement facilité la tâche d'Alain Akar et de son équipe, qui ont pu préparer et servir ce menu sur place!

Ce sont donc 35 participants qui ont pu déguster le menu que voici après avoir apprécié l'apéritif offert par la commune:

*Quenelles de brochet sauce Nantua  
Filet de mignon de veau sauce aux morilles  
Gratin de cardon à la Genevoise  
Pommes nouvelles au four  
Plateau de fromages  
Bûche de Noël*

A l'heure du café, et comme le veut la tradition, le très fidèle Dédé et son accordéon ont entraîné ceux qui le désiraient dans les chants et les danses, pour clore ce moment sympathique dans la joie!

Bravo et merci à la commune de penser à ceux qui sont seuls en cette fin d'année!

José Fischer

Publicité



## Auberge Communale de Thônex

Alain Akar  
Ouvert 7j/7

Alain et sa nouvelle équipe vous accueillent chaleureusement dans un décor entièrement refait.

Ils vous feront découvrir les saveurs de leur nouvelle carte très variée (potence, entrecôte thônesienne, filets de perche meunière et encore beaucoup d'autres surprises, mets de saison, etc...).

Buffet à choix et à volonté, à midi, du lundi au vendredi (Fr. 19.-).

Deux plats du jour à choix du lundi au vendredi (Fr. 17.-).



Salle pour mariage et banquet (max. 500 personnes) - **P**assé devant et derrière l'Auberge - Accès facile pour handicapés  
Avenue de Tronchet 14 - Thônex - Tél. 022 348 76 70 - Fax 022 348 00 15

***Yoga & Wellness Institute***

*Massages Ayurvédiques et aux pierres chaudes*

22 rue du Gothard Chêne-Bourg, Arret Tram Place Favre / Tél. 022 349 23 10 / [info@yogawellness.ch](mailto:info@yogawellness.ch)

# ThôNoël est revenu

C'est le samedi 13 décembre, au lendemain de la fête de l'Escalade, qu'une poignée de bénévoles, au petit matin, ont bravé le froid mordant pour installer leurs stands sur la place du Chêne-Vert, face à la place de Graveson. ThôNoël n'est pas un marché de Noël traditionnel: patronné par le Comité des Fêtes et de la Culture de Thônex, il est destiné à récolter chaque année des fonds pour une œuvre de bienfaisance différente. Cette année, il s'agissait donc

de l'AIPE, Aide à l'intégration d'enfants handicapés dans la petite enfance.

## Les associations suivantes ont participé à cette journée:

La Confrérie du Four à Pain a proposé... des pains, mais aussi des boules de Berlin, du café et du thé. L'association Hameau de Villette vendait des bracelets, alors que celle de la Résidence Appolo proposait du vin chaud et des pâtisseries.

L'association des Intérêts de Moillesulaz-Foron et Thônex-Nord alignait des boules de Noël et des bougies parfumées, le Centre de Loisirs des bricolages d'enfants et des guirlandes, l'Amicale des Habitants du Curé-Desclouds des décorations de Noël, et bien entendu le Comité des Fêtes a non seulement organisé cette manifestation mais elle y a également activement participé.

Pour la modique somme de 2 francs, chacun a pu mettre une ou plusieurs boules de Noël sur le sapin placé au milieu des stands. La somme ainsi récoltée sera portée au bénéfice entier de l'AIPE.

L'activité, qui s'est déroulée de 9 h 30 à 14 h 30, consistait en diverses animations dont un concert de l'Harmonie de Thônex-Gaillard, des acrobaties des artistes de l'Ecole du Cirque, la production du groupe instrumental de la classe de M<sup>me</sup> C.-L. Wünsche et, comme toujours, celle de notre citoyen d'honneur, Dédé Fasola à l'accordéon.

Il faut relever, entre autres, la présence en nombre du corps des Sauveteurs Auxiliaires de Thônex qui, avec leur tenue grise et jaune très visible, ont proposé une assiette d'une délicieuse soupe aux pois améliorée, avec lard, saucisson, pain et fromage; de quoi réchauffer les passants les plus frileux, avec un bol de l'Escalade 2008 dans les mains!

Voilà une activité typique de Thônex qui a pris dorénavant son rythme de croisière et qui, année après année, remporte un succès grandissant. Bravo à tous les bénévoles des associations qui ont bravé le froid, ainsi qu'aux employés de la commune qui ont également contribué à la réussite de cette sympathique manifestation!

José Fischer

Photo: F. Fischer



**Bibliothèque de Gaillard-Thônex – 7, place Porte de France  
74240 GAILLARD – Téléphone 0033 450 38 53 60**

## Guide du lecteur

**Heures d'ouverture:** lundi: de 9 h à 11 h 30; mercredi et samedi: de 9 h à 11 h 30 et de 15 h à 18 h 30 (Fermeture annuelle en août.)

**Inscription:** Présentation d'une pièce d'identité. Mention d'un numéro de téléphone. Votre carte d'abonnement – pour l'ensemble de votre famille – est valable une année civile pour un montant de Frs 7.50 (Frs 3.50 dès le 1<sup>er</sup> septembre). Votre inscription vous rend responsable des livres que vous empruntez.

**Prêt des livres:** Chaque abonné peut emprunter quatre livres à la fois pour une durée de deux semaines. S'il le désire et, sur demande, le prêt peut être prolongé.

En cas de perte, le livre doit être remboursé ou remplacé **dans la même collection**.

**La location des livres s'effectue comme suit:** Livre de voyage (grand format): 1 Frs; romans divers, histoire, philosophie, sciences humaines, bibliographie: Frs 0.70; roman policier (format poche): Frs 0.50; livre d'enfant, album, bande dessinée: Frs 0.50; revues Géo, Ulysse, Historia, Psychologie, etc.: Frs 0.70. Livres d'art (avec une caution): Frs 1.50. Les encyclopédies et les dictionnaires sont à consulter sur place et ne peuvent être empruntés. Il en va de même pour certains ouvrages d'art. Tout volume non rendu dans les délais fera l'objet d'une lettre de rappel et d'une indemnité de retard de Frs 3.-.

### Permanences de la Bibliothèque:

Elles sont assurées par M<sup>mes</sup> Chevallier, Cotte, Develey, Fagno, Garandel, Montessuit, Pellet-Gallay, Pujol, Schmutz et Trottet.

La Bibliothèque n'est pas une librairie et nous ne pouvons multiplier les exemplaires d'un même livre. Aussi, efforcez-vous de rendre vos livres dans les délais.

Ne les cornez pas. Ne les annotez pas. S'ils sont abîmés, signalez-le, mais ne les réparez pas vous-mêmes. Merci de votre compréhension!

Publicité

**La crèche des Trois-Chêne**, site du Gothard ou site de la Villa Mauresque, organise ses **préinscriptions pour la rentrée de septembre 2009**, du 9 au 13 mars entre 7h30 et 18h00. L'institution accueille les enfants des familles domiciliées ou travaillant à Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries.

Adresse: 13, rue du Gothard, 1225 Chêne-Bourg.



*Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme*



**TRANSVOIRIE**  
Groupe de déchets

*Pour une meilleure gestion de vos déchets*

Chemin de l'Emeraude 8 – Case postale 760 – 1214 Vernier  
[www.transvoirie.ch](http://www.transvoirie.ch) – [info@transvoirie.ch](mailto:info@transvoirie.ch) - Tél. 022 306 15 15

# Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênois», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2009

		Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
<b>Résidus ménagers</b>		Levée les lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: conteneurs à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin.
<b>Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement</b>		Levée regroupée avec la ferraille chaque 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
<b>Ramassage du papier</b>		Levée les 1 <sup>er</sup> et 3 <sup>er</sup> jeudis du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle: ch. de l'Eperon, Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe, Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 <sup>er</sup> et le 3 <sup>er</sup> mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
<b>Levée du verre</b>		Levée le 4 <sup>e</sup> jeudi du mois.		2 <sup>e</sup> et 4 <sup>e</sup> mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).
<b>Levée de la ferraille</b>		Levée regroupée avec les gros objets chaque 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
<b>Huiles végétales</b>		Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Châñats, ch. des Châñats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
<b>Huiles minérales</b>		Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Châñats, ch. des Châñats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
<b>Déchets de jardin</b>		Février: levée le 11 et le 25 dès 5 h. Mars: levée les 11, 18 et 25 dès 5 h. ATTENTION: la déchetterie sera fermée tous les samedis, jusqu'au 28 février 2009 inclus.	Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênois») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les conteneurs livrés par la commune.
<b>Piles</b>		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle: chemin de l'Eperon, Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
<b>Aluminium et fer blanc</b>		Nouveau: un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
<b>Bouteilles PET</b>		① Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. (Sauf jours fériés).	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
<b>Matériel électronique</b>		Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).	Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.
<b>Médicaments</b>			Les pharmacies reprendront volontiers les médicaments non utilisés ou échus.	
<b>Ampoules économiques, vitres, miroirs</b>		Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).		Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
<b>Textiles</b>		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
<b>Peintures diverses</b>		Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
<b>Déchets organiques</b>		Levée le mardi dès 5 h.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h été (du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

#### Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

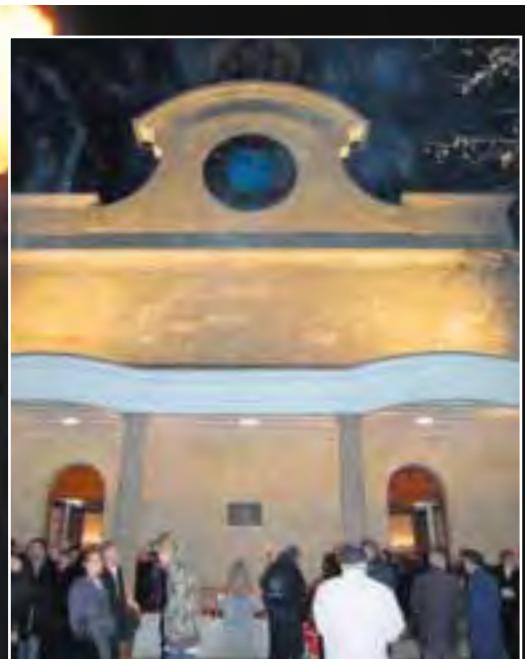
- Ch. de la Colombe: verre – piles – papier – PET
- Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – PET
- Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles
- Rondeau/Conches: verre – papier – PET

#### Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

- 1 Route de Mon-Idée (Denner).
- 2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).
- 3 Parking de la salle des fêtes.
- 4 Chemin des Deux-Communes.
- 5 148, rue de Genève.
- 6 Chemin des Cyprès.
- 7 Villette.
- 8 Chemin des Mésanges.
- 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
- 10 Route de Sous-Moulin.
- 11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
- 12 Chemin Edouard-Olivet.
- 13 20, chemin du Foron.



M. Pierre Ischi, Président du Comité d'action.



Mme Donata Doerfel, pasteure, représentante de la Paroisse de Chêne.



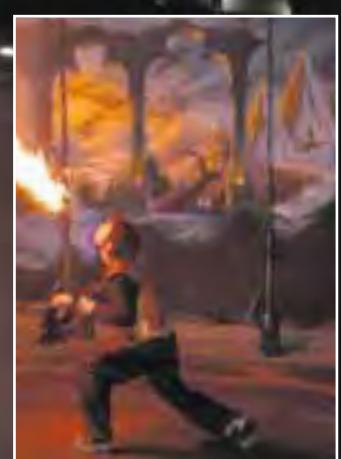
M. Armand Bruhlart, historien d'art et d'architecture.



M. Christian Foehr, architecte mandataire.



Vues extérieures du temple en lumière.



Spectacle d'artistes de rue devant la Salle communale de Chêne-Bougeries.

Vendredi 28 novembre 2008

# Inauguration du temple de Chêne restauré

# Dieu a-t-il de l'humour?

**P**oser la question peut paraître saugrenue. Dieu peut-il nous faire rire?

Dieu est-il un sujet tellement important que nous ne puissions pas en rire?

Plus grave: Dieu peut-il rire de nous?

Ou alors est-ce que le rire est seulement le propre de l'homme?

Si quelques personnages bibliques rient, si l'humour juif est bien connu, on ne nous a jamais dit que Jésus a ri. Et pourtant c'est aussi un homme.

C'est très étrange, d'ailleurs, parce que les auteurs des Evangiles emploient l'ironie et l'humour avec brio.

Par exemple, quand Jésus raconte l'histoire de la paille et de la poutre. Une poutre dans un œil? On ne peut s'empêcher d'avoir un sourire qui se dessine au coin des lèvres en imaginant la scène. L'image est bonne, même excellente. A tel point qu'elle est encore souvent utilisée aujourd'hui.

J'ai beaucoup de difficultés à imaginer que Jésus était un homme dépourvu de sens de l'humour.

De plus, on sait qu'il était invité à des noces, qu'il avait sa table dressée un peu partout. Nombre d'histoires se passent autour d'un repas. Et Dieu sait combien ces moments évoquent la convivialité et les rires partagés! D'ailleurs, ceux qui avaient une dent contre lui, le considéraient comme un goinfre et un glouton.

Si la Bible n'a pas parlé des rires de Jésus, c'est peut-être parce qu'après tout, immortaliser le rire d'un instant ne sert à rien. Pour les évangélistes, c'était probablement bien plus important de parler d'autre chose de bien plus essentiel, de bien plus profond et de bien plus durable: la joie.

Elle éclate chaque fois que Dieu et l'homme se rencontrent, chaque fois que nous participons à l'œuvre de Dieu sur terre. Et surtout elle nous est donnée. Maintenant et pour toujours.

#### Et pour finir une histoire drôle

Une histoire raconte qu'un maître soufi priaît Dieu lorsque qu'une voix s'est fait entendre du ciel:

«Tu fais semblant d'être pieux, mais veux-tu que je dise aux gens ce

que je sais de toi, de sorte qu'ils cessent de t'admirer?»

Le sage a répondu: «Et moi, désires-tu que je dise aux gens ce que je sais de ta bienveillance et de ta

miséricorde, de sorte qu'ils cessent de prier?» «D'accord, a répondre la voix, je te propose que nous gardions le silence!»

V. Lagier

## Prochaines dates de rencontres

Le 1<sup>er</sup> février, aura lieu le premier culte télévisé d'une série de 6 célébrations.

Ce culte, riche en surprises, sera retransmis en direct du Temple de Chêne-Bougeries, récemment restauré. Il sera animé par les pasteurs Emmanuel Fuchs, Nadine Manson et Joëlle Roth-Bernard. Exceptionnellement, les portes se fermeront à 9 h 30 déjà.

Les 21 et 22 mars aura lieu à Arziers le week-end des enfants, destiné à tous les enfants qui fréquentent les classes enfantines et primaires. Pour tous renseignements et inscriptions, contactez Emmanuel Fuchs au 022 348 57 36.

Les 9 mars, 16 mars, 23 mars à 20 h auront lieu au Foyer du Temple de Chêne-Bougeries trois rencontres sur le thème de la jalousie. Ces soirées seront principalement destinées aux parents des adolescents. Nous aborderons, en lien avec des textes bibliques, des sujets aussi importants que la jalousie dans une fratrie. Comment faire pour être juste? Comment faire pour résister à la tentation des marques et au désir d'avoir autant de jeux que ses copains? Un spécialiste sera présent pour discuter avec nous de ces questions: Philippe Lechenne.

Publicité

## Mardi et vendredi toute l'année, 9 h-12 h Marché à la ferme

55, chemin De-La-Montagne  
Famille Grosjean 1224 Chêne-Bougeries

### CENTRE DE MÉDECINE ESTHÉTIQUE OBÉSITÉ ET VIEILLISSEMENT LUMIÈRE PULSÉE ET SES INDICATIONS:

#### • Photo réjuvenation

Elimine les taches de vieillesse, acnée, améliore le tonus et donne de l'éclat, stimule le collagène, comble les ridules.

#### • Epilation définitive

#### LA MÉSOTHÉRAPIE ESTHÉTIQUE:

Mésolipodissolution avec la lécithine de soja (ventre, face interne des bras et des cuisses, menton)

Mésopécie: Stop chute des cheveux

#### COMBLEMENT DES RIDES

à l'acide hyaluronique ou BOTOX

#### MICROGREFFE DES CHEVEUX

#### LIPOCLASIE

l'alternative à la liposuccion

TOUS CES SOINS SONT ADMINISTRÉS  
PAR UN MÉDECIN DIPLOMÉ PARIS V, MEMBRE F.M.H.  
Dr. A. LULLIN - 28, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 19 30 / 079 203 39 29



## VENTE DE MEUBLES DE STYLE à prix très intéressants

Tél. 022 348 61 80

e-mail: mottu-sa@bluewin.ch

internet: www.mottusa-thonex.com  
chez Mottu SA - 14, chemin du Foron à Thônex

**SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**JACQUES DALLAIS & FILS**

30 ans
1978 - 2008

26, av. du Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
T 022 348 61 91 - F 022 348 20 28  
E bontuyaux@hotmail.com

**cambriolage**  
**TECHNO SERRURES**

Portes blindées, serrures toutes catégories – Coffre-forts – Serrures de sécurité Multilok à 4 points – Absolument invisible – Dépannage – Systèmes d'alarme

Tél. 079 435 00 48 Case postale 205 1226 Thônex

Sur un air...

# d'Albinoni

**L**e célèbre Adagio d'Albinoni en sol mineur, pour orgue et orchestre à cordes, est une œuvre apocryphe, car elle fut composée par le musicologue et biographe d'Albinoni, Remo Giazotto, en 1945 et publiée par les "Editions Ricordi" en 1958 avec le titre suivant: "Albinoni-Giazotto – Adagio in Sol min. Per Archi e Organo. Su uno spunto tematico e su un basso numerato di Tomaso Albinoni. Riduzione per piano-forte".

Giazotto, dans le titre du présent Adagio dit l'avoir composé «d'après une annotation thématique et une basse chiffrée». Mais, jusqu'à présent, on n'a pas encore trouvé cette «annotation et basse chiffrée»! Par conséquent, avec ce magnifique arrangement, ou plutôt avec cette belle composition inspirée de Giazotto, on a fait croire au public qu'il s'agissait d'une œuvre originale d'Albinoni!

Remo Giazotto (Rome, 1910–Pise 1998) publia un "Catalogue thématique des œuvres de Tomaso Albinoni" et une biographie parue en



Tomaso Albinoni:  
violoniste et compositeur italien  
(Venise, 1671 – Venise, 1751).

1945 aux Editions Fratelli Bocca, à Milan. En fait, Giazotto composa l'Adagio, en se basant, selon ses dires, sur le fragment d'un mouvement d'une Sonate en trio de Albinoni, qu'il trouva à la bibliothèque de Dresde après la seconde guerre mondiale. Ce fragment contenait uniquement la ligne du bas et 6 mesures de la mélodie, mais on n'a trouvé aucune preuve sérieuse de l'existence de ces fragments; en plus la Staatsbibliothek Dresden a formellement démenti les avoir conservés dans son département de partitions de musique.

Les musicologues reconnaissent volontiers que cet "Adagio" d'Albinoni, publié par Giazotto, est de style bien plus romantique et, par conséquent, étranger à la musique baroque. Albinoni, mondialement connu à partir de 1958 pour son "Adagio", devra donc sa gloire à l'une des plus surprises falsifications de l'histoire musicale, car son "prétendu" Adagio... il ne l'a jamais écrit!

Francisco Herrera  
et Mariel Weber



**Bibliographie:**  
"Dictionnaire biographique  
des Musiciens"  
Théodore Baker –  
Nicolas Slonimsky  
(Ed. Robert Laffont,  
Paris 1978)



## Galerie La Primaire

Exposition du 28 février  
au 19 mars 2009

(Cinquième exposition  
de la saison 2008-2009)

**Mario Cardinale,  
techniques mixtes**

**Annalise Budtz,  
huiles et aquarelles**

**Yves Finet, photos**

Vernissage/café-croissant:  
samedi 28 février de 9 h à 12 h  
\*\*\*

Dimanche 1<sup>er</sup> mars à 17 heures

**Antoine  
Didry-Demarle,  
piano**

Entrée libre, chapeau à la sortie

\*\*\*

La galerie est ouverte  
en présence des artistes:  
les samedis et les dimanches  
de 14 h 30 à 17 h,  
les mardis de 18 h à 21 h  
ou sur rendez-vous  
avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire –  
7, Chemin de la Colombe,  
1231 Conches  
Bus 27 et 20 arrêt Malagnou  
ou bus 8 arrêt Conches

Publicité

# Jarad-hair

Coiffure elle et lui

Diplôme de beauté – maquillage – visagiste

- Extension en cheveux naturels
- Mèches de couleur
- Strass

Devis gratuit – Ouvert le lundi

Parking public face à la Poste de Chêne-Bourg Natel 079 460 56 63  
Rue du Vieux-Chêne 8 / Chêne-Bougeries / Tél. 022 349 35 20

**Pierrine Ravier**  
**Fleuriste**  
à Chêne-Bourg

*Bouquets, confections et décorations  
pour toutes les joies et les peines de la vie.*

Ouvert sans interruption:  
lu-ve: 9 h 30-18 h 30  
samedi: 9 h 30-17 h

Rue Peillonnex 30 (face à la caserne des pompiers) Chêne-Bourg  
Fax: 022 349 31 57 Tél. 022 348 56 63

**Service national  
et international**

# “Lectures partagées”... lueur de paix pour la Colombie?

**L**'été passé, Catherine\* a rejoint sa sœur Sophie, enseignante chênoise au Collège suisse de Bogotá, pour participer à la création d'une bibliothèque-ludothèque à San Josesito de la Dignidad. Ce hameau est situé dans la communauté de paix de San José de Apartado, ensemble de hameaux de la région de Uraba, à 12 km de la ville d'Apartado, Antioquia, région nord-ouest de la Colombie, près de la frontière avec le Panamá. Il est composé de 32 petits villages et compte une population d'environ 3000 habitants.

Le conflit qui secoue le pays depuis plusieurs décennies est particulièrement violent dans cette région, surtout ces dernières années, depuis que les forces en combat ont transformé la population civile en cible militaire, entraînant une crise humanitaire de grande proportion: 30% des 3 millions de paysans déplacés viennent de cette région.

Depuis 1990, cet espace montagneux est le sinistre théâtre du conflit qui oppose les FARC, l'armée et les paramilitaires. La population, en 1997, pour échapper à la violence et vivre en dehors du conflit, s'est constituée en communauté de paix, affirmant ainsi son droit à la neutralité. Cette position a provoqué des agressions encore plus massives, n'épargnant ni femmes ni enfants de la part des paramilitaires et de l'armée colombienne qui ne souhaitent pas voir la paix s'installer dans la région.

En effet, pour ne pas risquer sa vie, une solution: être ni pour ni contre (d'où cette neutralité suspecte!...) qui refuse toute assimilation à l'une ou l'autre des parties d'un conflit qui déchire le pays et parce que les différents acteurs armés s'attaquent aux civils).

#### Une communauté modèle

Dans ce triste paysage politique, la communauté est un modèle qui dérange. Très organisée et solidaire, elle a la volonté de résister jusqu'au bout. Totalement abandonnée par le gouvernement, elle doit compter sur



l'aide extérieure afin de poursuivre son combat légitime, soutenue sur le terrain par les brigades de la paix aux côtés des paysans, témoins de la situation. C'est la raison pour laquelle l'association "Lectures Partagées", créée à Genève en 2006, a voulu apporter son soutien à la communauté en projetant la construction et l'aménagement de cette bibliothèque-ludothèque à San Josesito. Ce projet conduit par le comité de l'association, formé de Colombiens\*\* dont Teresa Muñoz-Acosta et

sa famille, qui résident à Genève, est inspiré d'un travail mené depuis plusieurs années par Sophie, dans une autre région de Colombie, sinistrée à l'époque par un tremblement de terre. L'objectif est le développement de bibliothèques scolaires dans des zones particulièrement démunies, permettant aux enseignants de disposer d'outils pédagogiques. Soutenu financièrement par le Collège suisse, le concept a fait ses preuves. Un axe est donné plus particulièrement à la formation et au suivi

des enseignants. En effet, il n'y a que très peu d'écoles dans les différents hameaux, par manque de ressources économiques et parce que l'Etat n'envoie plus de professeurs dans cette région, d'où l'aide demandée à des organisations externes, à l'instar de "Lectures Partagées". Pour la construction et la mise en place de matériel permettant d'assurer l'éducation et l'instruction des enfants, dont une partie sont orphelins, issus du

*Suite en page 37*

Publicité



**spinelli** SA

entreprise du bâtiment

• MAÇONNERIE • BÉTON ARMÉ  
• GÉNIE CIVIL • GYPSERIE-PEINTURE

9, chemin du Pâquier    1231 CONCHES    Tél. 022 347 20 22    Fax 022 789 10 06

conflit, l'association s'engage non seulement à fournir les livres et les jeux, mais aussi à former quatre jeunes de la communauté pour gérer l'établissement. Cette formation insiste sur l'importance de la lecture, de l'écriture et du jeu pour des enfants, surtout s'ils vivent au milieu du conflit. Ces trois éléments permettent aux enfants de mettre à distance leurs peurs, de gérer l'absence ou la perte de proches. Je vous livre ci-dessous un texte de Denis Garon, docteur en psychopédagogie à l'Université de Laval (Canada): «Contribuer au bon développement du jeu en temps de guerre ou de conflit, c'est une façon d'atténuer les effets de ces derniers sur la santé mentale des enfants. Pouvoir jouer, pouvoir continuer à jouer malgré tout, c'est le premier élément de survie qu'il faut à tout prix essayer de maintenir dans la vie des enfants socialement perturbés».

Publicité

**Et le rêve se concrétise...**

Revenons sur le terrain. Il y a quelques années, la communauté de Paix de San José n'avait ni école ni enseignants. Grâce au soutien du programme de coopération internationale de l'Ayuntamiento de Madrid, une école fut construite et 4 jeunes de la communauté ont suivi une formation d'éducateurs. Partant de cette réalité, il devenait logique de compléter par l'apport d'une bibliothèque ludothèque, but de l'action des "Lectures Partagées".

C'est ainsi que le 28 juin, à Bogotá, on charge un camion de livres, jeux, meubles et tout le matériel et l'équipement nécessaires pourachever la construction du bâtiment. Le camion tant attendu arrive, sous la pluie, après deux jours de voyage perturbé par le climat difficile qui sévit dans la région. Le déchargement est rapide. On n'a pas pu se retenir... et on a ouvert toutes les boîtes! On sort les premiers livres, on les ouvre, on les lit,

on les partage. Même les profs s'amusent et jouent aussi!

Mais il faut hélas freiner cet enthousiasme car, pour l'instant, la maison (de 7 m sur 10 m) n'est pas terminée... à part 4 murs! Il faut monter le toit, bétonner le sol, poser un carrelage, aménager une terrasse, puis peindre l'intérieur en bleu (seule teinte disponible chez le marchand du coin). Il reste à nettoyer le tout avant de meubler l'intérieur. A l'intérieur, c'est la construction des étagères, l'installation des meubles et de l'équipement, l'inventaire, le classement et le rangement des jeux et des livres. Grâce à l'engagement de la Communauté, qui a construit le gros oeuvre sur son terrain, et l'équipe venue de Bogotá et Genève, la bibliothèque ludothèque est inaugurée le 12 juillet, soit 15 jours après le départ de Bogotá! C'est un exploit réalisé aussi avec l'aide des enfants et adolescents du village, futurs bénéficiaires pour un avenir meilleur. Reste le fonctionnement de cet espace. 4 jeunes de

la Communauté ont reçu une formation qui leur permettra d'animer et gérer ces lectures partagées dont le coût total se monte à 54 644 francs... ou 87 millions de pesos colombiens, couvert par les dons généreux du canton de Genève, de la commune de Thônenex, du Rotary d'Annemasse et par les promesses des villes de Genève, Lancy, Meyrin et Onex. Effort qu'il faudra maintenir pour le bon fonctionnement de cette réalisation, soit la qualité des livres, jeux et jouets, leur entretien et leur renouvellement éventuels. Sans oublier, ce qui paraît essentiel, le suivi du personnel et leur formation. C'est la raison pour laquelle Sophie s'est rendue à San Josesito en décembre dernier pour prendre le pouls de sa création. L'enfant se porte bien mais doit encore être materné!

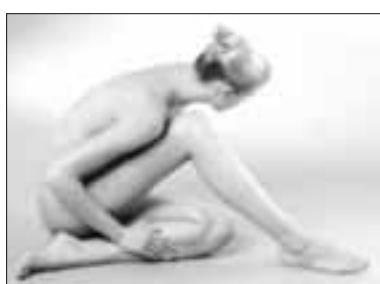
Jean-Pierre Chenu

\* Une éducatrice chênoise de la petite enfance.

\*\* et de Suisses.

## Carole Coiffure

Unisex



Centre de beauté  
et amincissement

**GUINOT**  
INSTITUT • PARIS

50, rue de Genève – Chêne-Bourg  
(face à la Coop / tram 12, arrêt Peillonnex)  
**Tél. 022 348 65 72**

KÉRASTASE  
PARIS

- Ouvert du lundi au mercredi de 8h30 à 19h
- Jeudi 8h30 à 21h
- Vendredi 8h30 à 19h
- Samedi 8h à 18h30

50, rue de Genève – Chêne-Bourg  
(face à la Coop / tram 12, arrêt Peillonnex)

**Tél. 022 348 65 72**

**CARROSSERIE**  
de  
**GRANGE-CANAL**  
**FCR**

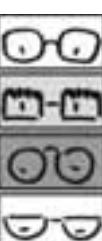
Toutes réparations avec pièces d'origine  
Voiture en prêt pendant les réparations  
**Tél. 022 736 39 28**

Avenue de Rosemont 14 – 1208 Genève  
(perpendiculaire au chemin des Tulipiers et chemin Frank-Thomas)

**Votre fleuriste** vous recevra  
dans ce monde  
si magnifique et  
coloré qu'est  
**l'art floral**



Sonia Dubi  
**La quête du lys**  
2, av. Tronchet – Thônenex  
Parking assuré à disposition  
**TÉL. + FAX 022 349 89 80**



**PIERRE MAGNARD**

OPTICIEN  
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115  
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

**CORDONNERIE**

Gérant indépendant



\* CORDONNERIE \* IMPRIMERIE \* AFFÛTAGES  
\* CLEFS - MINUTE \* TAMPONS DIVERS  
\* GRAVURES (Médailles animaux etc...)



Au Centre COOP de Chêne-Bourg  
(rue de Genève 65)  
MISTER MINIT  
OUVERTURE NON-STOP: 8h45–18h45  
Tél: 022 349 53 33





## Saint-Valentin 2009

Vente de badges en faveur de la Fondation Cap Loisirs pour les personnes mentalement handicapées – les 13 et 14 février 2009

Depuis quinze ans, la Fondation Cap Loisirs propose des badges illustrant l'état amoureux à la Saint-Valentin. Réalisés par des illustrateurs/auteurs de bande dessinée, ces "accroche-coeur" sont en vente dans la rue et les centres commerciaux, les vendredi 13 et samedi 14 février, et les librairies Payot de Genève et Vaud, du samedi 7 au samedi 14 février 2009.

C'est l'occasion de dire ses sentiments avec tendresse et humour... et de témoigner de sa solidarité envers l'autre.

Les fonds récoltés lors de cette vente sont destinés à l'organisation d'activités sportives, culturelles, artistiques, et de détente pour les enfants, adolescents et adultes mentalement handicapés.

La Fondation organise chaque année environ 250 séjours (week-ends, camps, centres aérés) pour plus de 400 personnes. Des moniteurs qualifiés et dévoués les encadrent, assurant une prise en charge de qualité dans une ambiance détendue et chaleureuse. Cette prise en charge permet de soulager les familles et l'entourage en leur donnant des temps de récupération.

Cette année, c'est Isabelle Pralong, qui a marqué de sa griffe, de sa vision personnelle ces "accroche-coeur". Elle expose en parallèle à la Galerie Papiers Gras, du 23 janvier au 28 février 2009: [www.papiers-gras.com](http://www.papiers-gras.com)

Pour marquer cette quinzième édition, avec le soutien de Payot Librairie, des dédicaces d'Isabelle Pralong, Tom Tirabosco et Pierre Wazem, ont lieu les samedis 7 et 14 février.

Les badges sont vendus au prix de CHF 4.- et CHF 15.- la série de 5 badges.

**Points de vente:** Molard, les centres commerciaux: Balexert, La Praille, Lignon, Plainpalais Centre, Planète Charmille, les Migros: d'Onex, Rieu, M-Parc, Plan-les-Ouates, Chêne-Bourg et les Librairies Payot de Genève (Chantepoulet et Rive Gauche).

Egalement disponibles sur notre site internet: [www.caploisirs.ch](http://www.caploisirs.ch)  
Contact: Nuria Bermúdez, e-mail: [caploisirs@caploisirs.ch](mailto:caploisirs@caploisirs.ch)



Publicité



**FACTEUR DE PIANO**

VENTE 

LOCATION 

ACCORDAGE

RÉVISION

RÉPARATION

32, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 860 10 90

**MATTHIAS FREIBURGHAUS**

[www.pianosfm.ch](http://www.pianosfm.ch)



**AU SOURIRE**  
Laboratoire Dentaire

Entretien et réparation  
de vos prothèses dentaires

**Tél. 022 860 27 47**

1 av. Adrien-Jeandin à 1226 Thônex  
TPG 12 & 16, arrêt "Graveson" à 50 mètres

Nouveau aux Trois-Chêne

Cours de cuisine  
Traiteur

**cuisine(z)**

[www.cuisinez-lesite.com](http://www.cuisinez-lesite.com)

3 rue de Chêne-Bougeries  
1224 CHENE-BOUGERIES  
022/348.72.33

**REGIE SCHMID**



Agence immobilière

**Depuis 30 ans, votre agence locale**

**Achat – vente**

Confiez-nous la vente de votre bien immobilier  
Estimation gratuite – Discrétion assurée

**Tél. 022 860 89 89**

[www.regie-schmid.ch](http://www.regie-schmid.ch)

Régie Schmid S.A. – Rte de Chêne, 85 – 1224 Chêne-Bougeries

**RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES**



24, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29  
Natel 079 200 20 48  
Fax 022 349 05 69

# Excursion 2008 des Aînés Solidaires de Thônex

C'est par une belle journée ensoleillée que 50 personnes ont participé le 16 mai 2008 à cette excursion qui nous a amenés à visiter les Jardins Secrets sis au Hameau de Lagnat à Vaulx.

Nés de l'audace et de l'imagination débridée d'un couple opiniâtre, Les Jardins Secrets sont devenus depuis leur ouverture en 1994, un site stimulant et incontournable.

C'est en 1980, que Monsieur et Madame Moumen achètent une vieille ferme en Haute Savoie pour vivre en famille et travailler. Pendant plus de 10 ans, aidés de leurs trois filles adolescentes, ils rénovent, construisent et décorent. Ces Jardins Secrets pourraient très bien s'appeler le Palais des Mille et une Nuits, tant ils sont grandioses et d'une beauté à

couper le souffle. Des travaux sont encore en cours pour l'agrandir et l'enjoliver d'avantage. Tous les participants ont apprécié les explications fournies lors de la visite guidée et ont gardé de ce site un souvenir qui restera gravé dans leur mémoire.

Après la visite, nous nous sommes rendus à l'Auberge de la Caille à la Balme de Sillingy pour un copieux repas.

Pour digérer ce dernier, une petite balade dans les parages pour certains d'entre-nous et une ultime rincette sur la terrasse pour d'autres avant de reprendre le car pour la rentrée.

Pour l'organisateur, cette journée a été une réussite et il remercie tous les participants. ■

G. Monney



## Les Rendez-vous des 55 ans et + Programme hiver 2009

### Les Rencontres

#### Exposés et entretiens

**Le lunch des lundis de 11 h 30 à 13 h 30; salle des Peupliers**

**16 février: Le cerveau qui flanche avec l'âge: mythe ou réalité**

Dr Catherine Ludwig, psychologue, maître assistante au Centre Inter facultaire de Gérontologie.

**2 mars: Les structures de la sécurité et le fonctionnement de la police municipale à Thônex**

Monsieur Claude Détruche, Maire et Conseiller administratif délégué à la sécurité et la participation d'un agent de sécurité municipal (asm).

Gratuit. Pour faciliter les tâches d'organisation, prière de s'inscrire.

Au terme de la visite, vous êtes invités à prendre le thé dans une taverne de la Vieille-Ville.

**Limité à 22 personnes qui recevront une confirmation.**

Participation: 12.–.

Les inscriptions sont prises dans l'ordre d'arrivée.

#### Atelier danse

**Les mardis de 10 h à 11 h; salle des Peupliers**

**3, 17 et 24 février; 3, 10 et 17 mars**

Adapté aux personnes, hommes et femmes, de 55 ans et + et dirigé par Madame Claude Golovine, professeur de danse classique, moderne et contemporaine. En musique, exercer le mouvement pour maintenir et développer sa santé musculaire, articulaire, la souplesse, l'équilibre, la coordination, la concentration et l'expression.

**Limité à 15 participants qui recevront une confirmation.**

Participation: 35.– pour 7 matinées.

"Les Rendez-vous des 55 ans et +" sont soutenus par la commune de Thônex.

### Les Cours

#### Natel-SMS

**Les mardis 17 et 24 février; salle des Peupliers**

Cours donné par M. Franck Vasseur, conseiller indépendant en informatique et nouvelles technologies. Formateur à domicile pour les + de 55 ans.

**SMS, enregistrer un nom associé à un N° de téléphone**

Limité à 6 participants qui recevront une confirmation.

Participation: 20.– pour 2 après-midi.

Les inscriptions sont prises dans l'ordre d'arrivée.

### Les Ateliers

#### Atelier culturel

**Vendredi 6 mars: Rendez-vous à la Cour de Saint-Pierre, à 14 h.**

**Sous les pavés... l'Histoire**

Madame Françoise Fulpius, guide.

Tous les habitants de notre canton connaissent la silhouette de la Cathédrale Saint-Pierre, sa flèche et ses deux tours qui symbolisent si bien le paysage de la ville. Or, son importance se fonde aussi sur un passé lointain qui nous conduit jusqu'aux sources de notre civilisation. Pour vous révéler les origines de Genève et de son Histoire, nous vous invitons à une visite de son sous-sol où notre guide fera, tout exprès pour nous, parler les pierres du Site archéologique de la cathédrale Saint-Pierre.

#### Bulletin d'inscription à retourner à Madame Jacqueline De Bay

Route de Jussy, 14B – 1226 Thônex

Tél. 022 348 29 88 – [rdv55etplus@gmail.com](mailto:rdv55etplus@gmail.com)

Prénom ..... Nom .....

Adresse .....

Téléphone ..... Portable .....

E-mail .....

Rencontres  Atelier culturel

Cours: Natel – SMS  Atelier danse

# Football chênois

## Les dames chênoises luttent pour se maintenir

L'équipe féminine du CS Chênois souffre cette saison en LNB, une saison après son retour de 1<sup>re</sup> Ligue, qui suivait une relégation. Au moment où est intervenue la pause hivernale, la formation genevoise se trouvait au 8<sup>e</sup> rang sur 9 équipes. Il n'y aura que deux relégués en 1<sup>re</sup> Ligue, puisque le groupe ne comprend que neuf équipes, à la suite d'un retrait. Le dimanche 22 mars à Saint-

Gall, les Genevoises disputeront déjà un match capital dans l'optique du maintien. Il s'agit d'une partie du premier tour qui a été remise en raison du mauvais temps. Les jeunes Chênoises comptent 8 matches et 7 points (buts: 13-28). Responsable de cette formation, arbitre et instructeur-arbitre, Salvatore Musso confie: «C'est un apprentissage difficile. Nous savions que le retour en LNB ne serait pas aisée. Nous misons sur de jeunes joueuses

pour nous maintenir». Sur le plan genevois, Christian Maendly, qui a longtemps dirigé la formation chênoise en 1<sup>re</sup> Ligue et aussi en LNB, a lancé un plan de développement du football féminin genevois sur plusieurs saisons. C'est un connaisseur mis à la bonne place.

## Les JB II champions genevois

Dirigés par José Pinto, les juniors B II du CS Chênois sont devenus champions d'automne de la catégorie, battant en finale Veyrier par 2-0 et sur le terrain synthétique veyrite. Mais cette équipe de JB II ne peut accéder à la catégorie interrégionale romande, puisque le CS Chênois I joue déjà à ce niveau et avec succès (4<sup>e</sup> à la pause sur 12 équipes avec 11 matches et 19 points, buts: 24-13). Veyrier Juniors B rejoint ainsi le championnat romand à la place des Chênois. Au moment de la pause d'hiver, la deuxième équipe du CS Chênois se trouvait au 7<sup>e</sup> rang.

## Les A devancés à la différence de buts

Dirigés par Pino Mugnaï et Edmond Blanchut, les Juniors A 1<sup>er</sup> degré du CS Chênois ont manqué la qualification pour la finale cantonale des juniors A pour plusieurs buts: le Lancy Sports a totalisé 25 points en neuf matches comme le CS Chênois, mais les Lancéens ont marqué 47 buts pour n'en recevoir que 12 (+ 35), les Chênois ayant un rapport de buts de 37 à 11 (+ 26). Le match direct disputé sous une pluie battante, le mercredi 8 octobre sur le terrain synthétique de Lancy-Florimont, s'est terminé sur le score

## Les juniors C du CS Chênois à Lyon

Pour les juniors C du CS Chênois, la date du samedi 29 novembre 2008 restera marquée à jamais. Ce soir-là, par un temps exécrable, plusieurs d'entre eux ont fonctionné comme ramasseurs de balles lors du match de 1<sup>re</sup> division entre l'Olympique lyonnais et Valenciennes (0-0) joué par une pluie battante et sur un terrain impraticable en deuxième mi-temps.

C'est à l'instigation de l'entraîneur Christian Mounard, qui a des contacts à Lyon, que s'est organisé ce déplacement en car. Partis de Sous-Moulin, les jeunes Chênois accompagnés de José Pinto Da Silva, Michel Jaccoud, Pascal Freymond et Michel Stifani – un groupe de 29 personnes – ont visité le Vieux-Lyon, puis se sont rendus à Gerland. Seize d'entre eux ont ensuite fonctionné comme ramasseurs de balles et sont revenus au vestiaire lyonnais quelque peu détrempés!

En championnat interrégional romand, cette équipe a terminé 7<sup>e</sup> sur 12 équipes à la pause avec 11 matches et 16 points (buts: 25-22).

Michel Bordier



Les JB II du CS Chênois.

Publicité



## Pharmacie de Chêne-Bougeries

### OUVERT NON STOP :

Lundi - vendredi : 8h00 à 19h00 / Samedi : 8h30 à 18h00  
Homéopathie, aromathérapie, phytothérapie, cosmétiques,  
maquillage, percage des oreilles, puériculture, nutrition bébé,  
articles cadeaux, carte de fidélité, livraisons à domicile

### PARKING A DISPOSITION RUE DU VIEUX-CHÈNE

Ivan Hamaag, pharmacien  
38, rue de Chêne-Bougeries, 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



**ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE**  
Concessionnaire SIG – Partenaire SWISSCOM  
**- Courant fort – Téléphone – Télévision**  
**- Câblage informatique – Fibre optique**  
**- dépannage 7 j/7 – Rapport qualité/prix**

**TRAVELEC Sàrl**  
**Christian Romain**  
**Rte J.-J.-Rigaud 27**  
**1224 Chêne-Bougeries**  
**Case postale 333**  
**Fax 022 349 84 76**  
**Natel 079 468 19 85**  
**cromain@bluewin.ch**

## **Une Chênoise à l'honneur**

# L'Epingle du Mérite FSG 2008 à Anne-Lise Montandon



**L**e sport elle connaît. On pourrait presque dire qu'elle est tombée dedans dès son enfance. En effet, c'est à l'âge de 6 ans qu'elle foule déjà le sol des salles de gymnastique comme pupille. Elle a participé à presque toutes les Gymnaestradas depuis 1982 et à toutes les Fêtes Fédérales depuis celle de 1972 à Aarau (elle était même enceinte de sa première fille à Winterthour!).

Pendant plusieurs années, elle a été responsable de la Gymnastique Rythmique (alors appelée Gymnastique Rythmique Sportive) dans notre canton, dont elle a été entraîneur pendant 6 ans. La Gymnastique Artistique Féminine et la Gymnastique et Danse n'ont également plus de secrets pour elle. On pourrait même dire qu'elle connaît toutes les disciplines dispensées.

sées par l'AGG. Pendant plusieurs années, elle a été membre responsable de la jeunesse au Comité Cantonal de l'ancienne Association Cantonale Genevoise de Gymnastique Féminine (ACGGF) et elle a été et est encore membre de commissions de l'Association Genevoise de Gymnastique. Elle a aussi été membre du Comité d'Organisation du Mémorial Charles et Adèle Moret pendant 4 ans. Et puis, il ne faut pas oublier non plus sa participation à de nombreux comités d'organisation de manifestations genevoises, nationales, voire internationales! Elle a aussi fonctionné au bureau des calculs.

Diriger une société sportive? Elle connaît par cœur, puisqu'elle a été présidente pendant plus de 18 ans et est encore actuellement vice-présidente de sa société.

Côté détente, elle se promène régulièrement en raquettes en hiver et pratique la marche en montagne en été.

Notre lauréate est très discrète, très dévouée et c'est une personne sur laquelle on peut compter. Elle a déjà obtenu en 1996 l'honorariat cantonal.

C'est donc à Anne-Lise Montandon (1956) de la société de Chêne Gymnastique Genève que revient l'épingle du mérite de la Fédération Suisse de Gymnastique 2008 remise par Hans-Peter Tschopp (Ziefen, Bâle Campagne) président de la FSG. Anne-Lise Montandon, originaire de Neuchâtel, venue à Genève en 1963, travaille au CSSM. Toutes nos félicitations à la récipiendaire qui a très largement mérité cette distinction! ■

Christiane Möll

# Un Chênois fidèle de la course de l'Escalade

**C**hef des Agents de sécurité municipaux (ASM) de Chêne-Bourg, Roland Eggenschwiler (1959) est un habitué de la course de l'Escalade. En décembre 2008, il a en effet participé à sa 18<sup>e</sup> course consécutive! En 1991, un groupe de huit Suisses Alémaniques – des copains de la poste – avait disputé cette épreuve. Aujourd’hui, ce Soleurois bon teint, originaire d’Aedermannsdorf, près de Welschenrohr, ancien gardien de foot dans son village, est le seul à continuer à courir dans la Vieille Ville de Genève, une fois par an. Il s’entraîne d’ailleurs régulièrement deux à trois fois par semaine à raison de 8 km dans la région de Belle-Idée, Choulex et Mont-Idée.

Très affable, ce responsable chênois confie: «Je suis venu à Genève en 1977 pour apprendre le français. Je suis resté dix ans à la Poste de Montbrillant, puis je suis rentré à Soleure où j'ai suivi des cours pour devenir policier professionnel. Revenu à Genève, j'ai été engagé à la commune de Chêne-Bourg comme agent municipal en 1990. J'aime ce travail de proximité, d'ilotage, où l'on est en contact avec la population, chaque jour. Ce travail nous permet aussi d'être en relation avec la Gendarmerie cantonale. Il y a quatre

agents à Chêne-Bourg, six à Thônex et trois à Chêne-Bougeries. Je serai en septembre au départ du demi de Jussy et mon rêve est de participer un jour à un marathon.

Avec des horaires professionnels variés et chargés – il y a une permanence de 7 h 30 à 22 h et parfois le samedi matin – Roland Eggenschwiler tente tant bien que mal de s'adonner à son loisir favori: «Mes deux enfants m'encouragent toujours à aller m'entraîner chaque semaine et à courir l'Escalade. Je suis donc soutenu, même si avec les années, c'est devenu plus difficile de consacrer du temps à l'entraînement», explique ce passionné de course à pied.

Côté famille, Roland Eggenschwiler a épousé Silvia qui est originaire de Saint-Gall et leurs enfants sont donc parfaitement bilingues. Père de David (1986), actuellement à l'école de Police à Genève, et de Leila (1992), apprentie de commerce, on rencontre souvent notre ASM aux quatre coins de Chêne-Bourg. Souriant et aimable, il prend volontiers le temps de parler de sa belle ville de Soleure, baptisée sous l'ancienne Confédération helvétique "la Ville des Ambassadeurs".

Michel Bordier



Publicité

The logo for Pharmacie du Salève consists of a thick, dark wavy line that spans most of the width of the page, positioned above the main text. The text "PHARMACIE DU SALÈVE" is written in a bold, black, sans-serif font. Below it, "Nathalie Tosi, pharmacienne" is in a smaller font. To the left, "Livrailles à domicile" is followed by a dash and "Ouvert 6 jours sur 7". To the right, there are two lines of contact information: "Tél. 022 348 60 45" and "Fax 022 348 24 26".

**Sérénité** 1er RDV - 20%  
 - Massages thérapeutiques  
 - Massages aux pierres chaudes  
 - Reiki

# Le Club montagnard chênois vous propose pour 2009

**D**e février à octobre de belles randonnées le dimanche: en montagne durant la belle saison et dans la campagne le reste de l'année.

Son chalet à 1400 m d'altitude est situé en pleine nature entre Le Bettex et Megève, à la disposition de ses membres.

Une assemblée a lieu le dernier jeudi de chaque mois à 20 h 30 à l'école de Halley à Chêne-Bourg et deux repas par an sont organisés dans des auberges sympathiques du canton ou de France voisine

Venez participer sans engagement à une course de votre choix (voir encadré ci-contre), en téléphonant au 022 771 08 51 ou au 0033 450 38 93 49 ou demandez notre documentation en écrivant: Club Montagnard Chênois, CP 308 - 1224 Chêne-Bougeries.

Consultez notre tout nouveau site internet:  
<http://club-cmc.wifeo.com/>



14 juin 2008: course cagnotte à Saint-Ursanne.

## Echo sportif

### Olympisme

La Genevoise Isabelle Roch-Pentucci a été réélue au Conseil exécutif du Comité olympique suisse pour un nouveau mandat de quatre ans lors de l'assemblée de cet organisme, qui s'est tenue au Centre sportif national de Hünwiler (Berne). La Thônésienne y représente l'escrime et les sports universitaires; elle est la seule femme et surtout la seule Romande au sein de cet aéropage.

Michel Bordier



## Club montagnard chênois: programme 2009

<b>Février 2009</b>	dimanche 8 samedi 21 et dimanche 22	Sortie raquettes Week-end au chalet
<b>Mars 2009</b>	dimanche 8 dimanche 22	Promenade le long de l'Arve Le Vuache (châteaux et légendes)
<b>Avril 2009</b>	dimanche 5 dimanche 19	Les fontaines de Chêne Fontaine Jules César
<b>Mai 2009</b>	dimanche 3 dimanche 17	Circuit aux Voirons Le Salève par Monnetier
<b>Juin 2009</b>	dimanche 14	Les trois lacs (sortie en car) Mont Tendre Tour du Mont Lachat
	dimanche 21 dimanche 28	
<b>Juillet 2009</b>	samedi 4 et dimanche 5 dimanche 12 dimanche 19 dimanche 26	Cabane du Vélan Le petit Bargy Tête de Porte Dent de Vaulion
<b>Août 2009</b>	dimanche 2 dimanche 9 dimanche 16 samedi 22 et dimanche 23 dimanche 30	Cascades du Hérisson Les monts d'Ain Colomby de Gex Anzeindaz Lac de Peyre
<b>Septembre 2009</b>	samedi 5 et dimanche 6 jeudi 10 dimanche 13	Au-dessus de Chandolin Jeûne genevois au chalet Grande pointe des Journées Pointe d'Angolon
<b>Octobre 2009</b>	dimanche 20 dimanche 4 samedi 17 et dimanche 18 dimanche 25	Les pitons par les Chavannes Week-end au chalet la Laire

Les dimanches où aucune course n'est organisée, les membres du club qui le souhaitent peuvent se retrouver à la gare de Chêne-Bourg, à 10h, et organiser librement entre eux leur journée.

Cette journée est plus particulièrement destinée aux anciens et à ceux qui manquent d'entraînement mais qui souhaitent avoir une occasion de sortir avec des amis.

Publicité

La plus ancienne pharmacie de la région

## Pharmacie de Chêne-Bourg 1890

Philippe Tosi, pharmacien

10, avenue Grison  
Tél. 022 348 59 20 – Fax 022 348 47 92

Livrailles à la campagne



«L'art de vivre son corps»

## ESPACE MIEUX ÊTRE

YOGA CRÉATIF – MASSAGES – NATUROPATHIE

Tara Goetelen, heilpraktikerin, naturopathe,  
professeur de yoga  
Agréée par de nombreuses caisses maladie

Av. F.-A.-Grison 3 – 1225 CHÈNE-BOURG  
Tél. 022 349 30 31 (répondeur) ou 079 471 89 26 – taram@bluewin.ch  
site: [www.espacemieuxetre.com](http://www.espacemieuxetre.com)

**METRY SA**  
**MAÇONNERIE**  
**TRANSFORMATION**  
**RÉNOVATION**  
**ENTRETIEN DE BÂTIMENT**

Tél. 022 348 17 46 Fax 022 348 17 00  
H. Metry privé: 022 349 33 94 Natel 079 301 11 88

51, ch. du Bois-des-Arts 1226 Thônex / GE

**FERBLANTERIE**  
**INSTALLATIONS ET ÉTUDES SANITAIRES**  
**COUVERTURE – EAU/GAZ**  
Concessionnaire des Services industriels

**SERGE PERUCCA**

successeur de Pierre Perucca

Tél. 022 736 46 96

Chemin de Grange-Canal, 4 – 1224 Chêne-Bougeries – Fax 022 736 47 17

## Voile

# Deux Chênois sur le podium



Guillaume en Laser.



Fabrice en Optimist.

**L**e destin des jeunes frères Rigot, Guillaume (1993) et Fabrice (1995), qui habitent à Chêne-Bourg, n'est pas courant. Le plus jeune est champion de Suisse dans la classe des Optimists, alors que l'aîné est vice-champion de la catégorie des Lasers. Tous deux sont membres du Groupement du Yachting léger (YL) de la Société nautique de Genève (SNG) et suivent l'école Moser, mieux adaptée au point de vue de l'horaire en fonction des nombreux déplacements que la voile impose tout au long de la saison. Dans cette famille, le sport prend une très grande place, puisque leur père Olivier pratique aussi la voile et le golf à côté d'une carrière dans la finance et que leur mère Caroline monte à cheval, tout en étant conseillère municipale et gérant une boutique de maroquinerie.

**Fabrice brille à Genève...**

Ces deux jeunes gens ont commencé la voile en suivant des cours d'été à la Nautique dès l'âge de dix ans. La filière commence par l'Optimist, petit bateau qui coûte quand même six mille francs où l'on est seul, comme en Laser d'ailleurs (douze mille), seule la taille change. Les plus âgés des navigateurs passent ensuite au 420, puis au 470, selon le processus de sélection de la Fédération suisse de voile, qui mène tout simplement aux régates olympiques.

Pour Fabrice aussi passionné de basketball et qui rêve comme tout adolescent de Jeux olympiques, le titre a été acquis sur un plan d'eau bien



Fabrice et Guillaume Rigot.

connu, celui du Lac Léman (ou de Genève c'est selon) en août passé devant quelque 120 bateaux et dix manches courtes avec plus ou moins de vent. Le cadet de la famille Rigot explique: «Lorsque le bateau chavire, ce qui peut arriver, on apprend à le remettre à flot. Un exercice pas vraiment évident... Depuis l'âge de

7-8 ans je suis passionné par la voile». Il y consacre 160 jours par an et a déjà accompli un véritable tour d'Europe, puisque les compétitions sont annuelles avec chaque année des championnats d'Europe et du monde en Optimist. Le bus et le train pour se rendre sur les lieux de compétition sont fréquents, ce qui permet quand

même de potasser des devoirs scolaires. Au cours de la précédente année scolaire, les deux fils Rigot se sont absents de l'école pendant un mois et demi et ils suivent un programme spécifique.

**... et Guillaume à Romanshorn**

Pour Guillaume, le championnat de Suisse des Lasers s'est disputé à Romanshorn, sur le lac de Constance, avec dix manches en trois jours et une deuxième place, tout près de la première, puisqu'avant la dernière manche, il était à égalité avec le futur champion de Suisse, le Morgien Ludovic Stiegwart. Ce dernier est également membre de la SNG, tout comme la sélectionnée olympique Nathalie Brugger, 6<sup>e</sup> en Laser Radial, ce qui équivaut à un diplôme olympique – le même qu'a obtenu en natation la nageuse chênoise Swann Oberson. L'aîné des frères Rigot confie: «Il fallait tenir le rythme et tout s'est joué dans l'ultime manche. Je finis tout de même sur le podium tout près du champion».

Tous deux membres des cadres nationaux juniors, les frères Rigot rêvent d'autres horizons. Cette appartenance aux cadres fédéraux oblige leurs parents à se rendre de temps en temps à des séances de préparation de la Fédération suisse de voile à Berne, afin de bien cadrer leurs programmes et de planifier leurs futurs déplacements, ainsi que les entraînements.

Michel Bordier

Publicité

**GARAGE DES 3 CHÊNES**  
Fedele SABATINO

**VOTRE AGENCE**

www.garage3chenes.ch  
E-mail: fsabatino@bluewin.ch

Tél. 022 348 78 79

Route de Sous-Moulin 35 – 1225 Chêne-Bourg

# PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

**Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima**  
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

**Travail artisanal soigné effectué  
par des professionnels**

**Du lundi au vendredi**  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

# EUGENE BAUD

**UNIQUEMENT A CHENE BOURG**

MEUBLES DE JARDIN - BARBECUE RUE EDOUARD-BAUD WWW.EUGENE-BAUD.CH  
CONCIERGERIE - PARKING - ATELIER 1225 CHENE BOURG INFO@EUGENE-BAUD.CH  
QUINCAILLERIE - GARDEN CENTER TEL: +4122 869.23.23 FAX: +4122 869.23.09



**TENTURES  
SANI-OIT<sup>SR</sup>**  
ÉTANCHÉITÉ  
FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
37, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg  
tél. 022 348 02 20  
fax 022 348 43 38



## SOINS CORPS ET VISAGE MARIA GALLAND

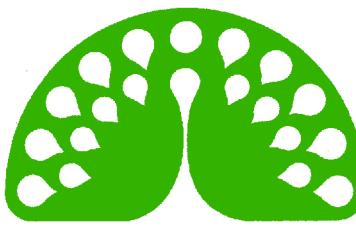
Soins femmes et hommes

- Soin art de peau – Maria Galland
- Soin masque modelant – Maria Galland
- Soin profi-lift – Maria Galland
- Soin pureté – Maria Galland
- Manucure
- Epilations à la cire (ou électrique définitive)
- Massages

**NOUVEAU:**  
Cours d'auto-maquillage

Eva EVANGELISTA - Esthéticienne

103, rue de Genève E-mail: eva.evangelista@bluewin.ch Sur rendez-vous  
1226 Thônex (place Graveson) Tél. 022 348 74 00 ou 079 214 70 47



## REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –  
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –  
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

**57, avenue de Thônex** 1226 Thônex  
Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch

# Pierre Del Boz

ELECTRICITE • TELEPHONE • CRABLAGE INFORMATIQUE

1224 CHÈNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards  
Fax 022 348 85 39 • TÉL. 022 348 56 06



**NOUVEAU:**

2, av. Tronchet - THÔNEX  
Tél. 022 860 01 30  
Fax 022 860 01 31

## TECHNICIENS ORTHOPÉDISTES

PROTHÈSES - ORTHÈSES

SEMELLES ORTHOPÉDIQUES

BANDAGES - BAS MÉDICAUX

BANDAGES ET VÊTEMENTS COMPRESSIFS

CORSETS - CANNES ANGLAISES

CHAUSURES ORTHOPÉDIQUES

MODES ET POUR GOLFEURS

Places de parking devant le commerce  
Arrêt de tram et de bus à proximité

**espaces métalliques dlg sa**

**Em**

SERRURERIE - TÔLERIE  
COUPES ET PLIAGES-À-FAÇON

Rue de Chêne-Bougieries 37  
1224 Chêne-Bougieries

Tél. 022 348 01 80  
Fax 022 349 53 69  
Natel 079 449 24 42

... Par la suite, les coïncidences s'enchaînèrent les unes après les autres, mais je suis toujours persuadé qu'elles n'ont absolument rien à voir avec mon fameux vase. Le soir même, il y eut une fuite d'eau à la cave. Rien d'anormal à cela, car mon installation est particulièrement vétuste. Le lendemain, mon ordinateur tomba en panne. Mais, là aussi, cela peut très bien s'expliquer parce qu'il m'arrive fréquemment de l'éteindre sans respecter toutes les procédures. Puis ce fut au tour du frigo de me laisser tomber. Et ainsi de suite, pendant quatre jours. C'était à croire que tous les appareils de la maison s'étaient donnés le mot pour me quitter.

Le lundi suivant, c'est-à-dire cinq jours après l'arrivée du vase, les problèmes changèrent de registre. Tout d'abord, Hector mon chien se blessa au ventre en sautant par-dessus une haie. Je passai une grande partie de la journée chez le vétérinaire à le faire soigner. Inutile de vous dire que cela m'a coûté fort cher! En rentrant à la maison, je m'étalai de tout mon long sur les feuilles humides qui jonchaient l'allée. Rien de grave, juste un trou dans mon pantalon et une écorchure au genou droit. Enfin, le soir même, comme je n'avais pas eu le temps de nettoyer les feuilles, c'est mon amie Hélène qui tomba pratiquement au même endroit, à la différence près que son front



heurta un caillou et qu'elle se mit à saigner abondamment, au point que j'appelai une ambulance pour la faire transporter à l'hôpital. Bilan: trois points de suture, une facture salée et une nuit blanche à l'hôpital cantonal...

Le lendemain, pendant le petit déjeuner, Laura, ma petite fille, me demanda l'air très sérieux: «Tu ne trouves pas que cela a assez duré? Il est temps que tu te débarrasses du qero!» Elle ne me laissa pas le temps de

répondre: elle partit tout de suite pour l'école.

Une fois seul, je réfléchis longuement à tout ce qui venait de se passer. Évidemment, il ne s'agissait que de coïncidences, il ne pouvait en être autrement! Ce vieux vase en bois, n'avait absolument rien de spécial. Il n'y était pour rien! Et pour bien le prouver, je coupai une rose dans le jardin, je remplis le vase d'eau et j'y plaçai la fleur. Une heure plus tard, alors que

j'avais tout oublié de cet incident, mon œil fut attiré par un spectacle lamentable: la rose que je venais à peine de mettre dans le vase était entièrement fanée. De toute évidence, elle n'avait pas supporté de passer du froid de l'extérieur à la chaleur de la maison. Mais malgré tout, je ne pus m'empêcher d'avoir un frisson dans le dos.

Sans en avoir l'air, je pris le vase, l'emballai dans du papier journal et le remis dans son sac plastique. Le lendemain, comme c'était un mercredi, je retournai au marché aux puces et de la façon la plus détachée possible, je rendis son vase au marchand. Comme il protestait en me disant qu'il n'était pas question qu'il me rembourse, je lui dis que ce vase n'était pas bien chez moi et que je ne désirais pas être remboursé. Sans chercher à comprendre, le pucier eut un large sourire et reprit son bien.

Le soir même, tout était rentré dans l'ordre. Laura ne fit aucune remarque, mais je constatai qu'elle avait retrouvé son sourire et qu'elle avait, en plus, un petit regard triomphant. C'est incroyable comme certaines personnes peuvent être superstitieuses! J'oubliais de vous dire que le vendredi suivant, j'ai gagné 127,55 francs. en jouant les numéros 1, 9, 12, 17 à l'Euromillion, mais ça aussi c'est une coïncidence!

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

**Décoration – Intérieur**  
**Frédy MESSMER**

Meubles – Rideaux – Moquettes  
Tentures – Literies

1225 Chêne-Bourg / Genève  
Tél. 022 349 59 90

10, rue du Gothard

**TAROT**  
**Consultation & Cours**

**TAROT ET TAROT-THÉRAPIE**

**Beauté Divine**

Red lips graphic

- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Epilation cire & définitive
- ❖ Déco d'ongles
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Onglerie gel & acrylique
- ❖ Tatouages éphémères
- ❖ Pose de cils un par un
- ❖ Massages relaxants, pierres chaudes
- ❖ Réflexologie (agrément ISCA)

Tél. 022 348 19 88

Institut de beauté Divine  
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre

**INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES**

Jésus Carballa  
Case postale 457  
1226 Thônex  
Tél: 022 349 66 70  
ou: 079 467 92 80  
Fax: 022 349 66 72

Le Tarot est un outil de communication et de connaissance de soi. Il nous permet de clarifier une situation, de nous orienter, aiguiller, nous met en garde, mais il nous laisse maître de nos décisions et de nos choix.

Lourdès Torres - Av. Tronchet 8 - Thônex

**T. 079 578 62 29**

**COIFFURE**  
**PATRICE DIFFUSION**





**P** Assuré – 32, av. Tronchet – Thônex – 022 348 68 91

Valable sur présentation de ce coupon jusqu'au 7 mars 2009.

# Quiz nature

<http://www.jeux-nature.net>

## Mais qui est donc cet animal?

Animal familier de nos bois et champs, il a laissé ces empreintes dans un sol très boueux. Les traces de deux talons y sont visibles.

Réponse dans le prochain numéro.



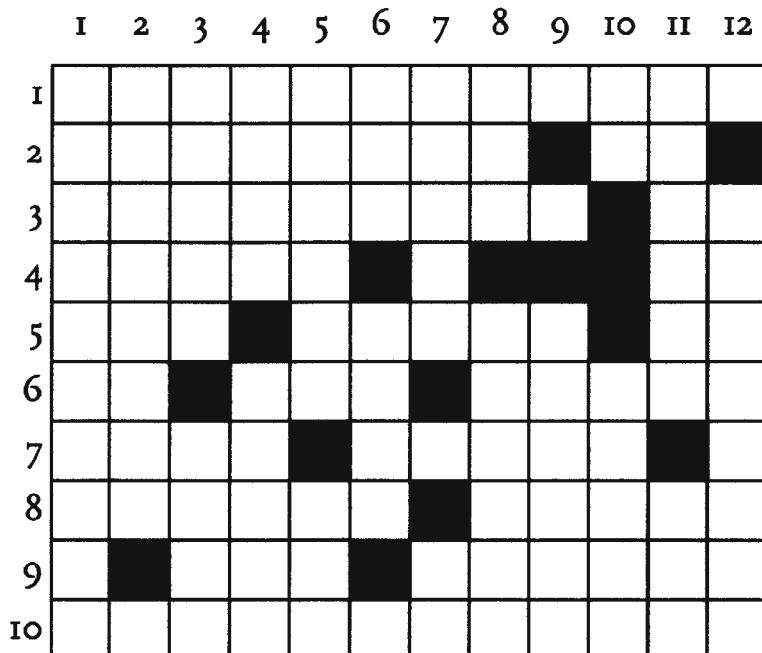
# Quiz nature réponse du N° 463

<http://www.jeux-nature.net>



### Réponse

La bonne réponse est la réponse C. Cette excroissance, que l'on appelle une louve, est sans danger pour l'arbre. C'est le cambium (production continue de cellules qui entraîne l'accroissement en diamètre des racines, du fût, des branches et des rameaux) qui s'est mis à produire un nombre excessif de cellules. L'intérieur du tronc grandissant plus vite que l'écorce, celle-ci se fend, puis s'écarte pour laisser passer ce pousse de l'intérieur.



## Se donner en spectacle

par Jean-Victorien

### HORIZONTAL

- Apporte du pep en trois mots – 2. Il y en a plein le journal – Infrarouge – 3. Telle une poignée de porte bien vernie – Exclamation – 4. Fit mousser la bouteille – Exclamation capricieuse – 5. Alcool fort – Garder pour soi – Un peu artiste – 6. C'est vous, c'est nous – Ne fera pas déborder le verre – Pour bien vomir – 7. Saisit, par derrière, avec la force de son étreinte – Fait baisser la note – 8. Inflammation de la tuyauterie – Tonneaux – 9. Unanimité partielle – N'a pas bougé – 10. Elle a l'art de se mettre à l'aise.

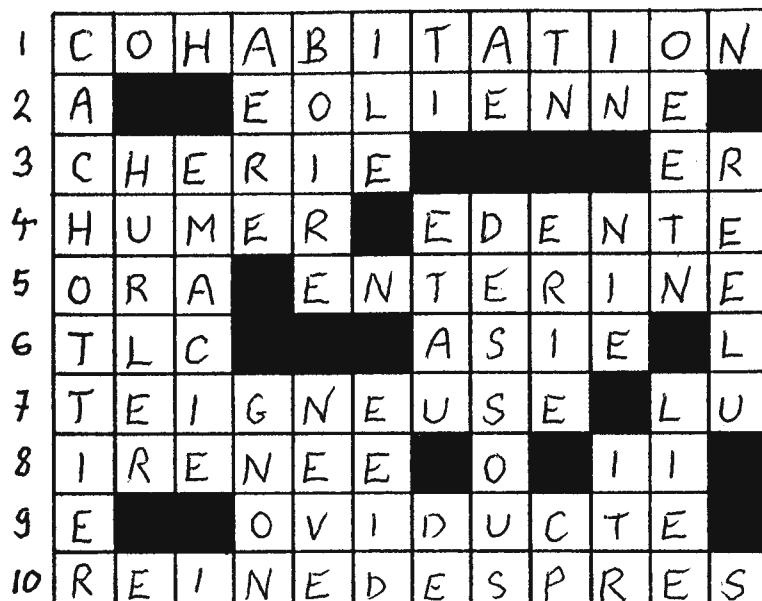
### VERTICAL

- Parle, mais on ne le comprend pas – 2. Un olibrius – 3. Punit à tort et à travers – Doublé par une vieille bagnole – 4. En dessus, par le bas – «Le fonds qui coûte le moins» selon La Fontaine – 5. Rutile – Grecque – 6. Depuis le bas, on y accède de tous les côtés – Vous donne un spectacle ensoleillé – 7. Que non – Phonétiquement: fruit montagnard – 8. Fait la mouche en doublé – Renforce le regard sur scène – 9. Se met à deux pour être une moitié – 10. Assurance – Ce dont on ne peut se passer de bas en haut – 11. C'est un jaune, en remontant – On y joue et on les jette – 12. Telle une dame sur les genoux.

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois. Le ou la gagnant(e) recevra un joli cadeau.

## Solution des mots croisés "Voisinage"

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



## Solution de la grille N° 5

A	B	C	D	E	F	G	H	I
R	O	P	O	N	M	L	K	J
S	T	U	V	W	X	Y	Z	Z
Y	X	W	V	U	T	S	R	O
I	Z	U	K	I	R	U	D	O
P	O	N	M	L	K	J	I	H
B	A	B	C	D	E	F	G	
C	D	E	F	G	H	I	J	K
C	C	C	C	C	C	C	C	C



Faire bonne chère ...

SIGNIFIE "BIEN"

MANGER "CHERE"

( DU LATIN CARA )

: VISAGE , veut dire

avoir l'air aimable, être accueillant.

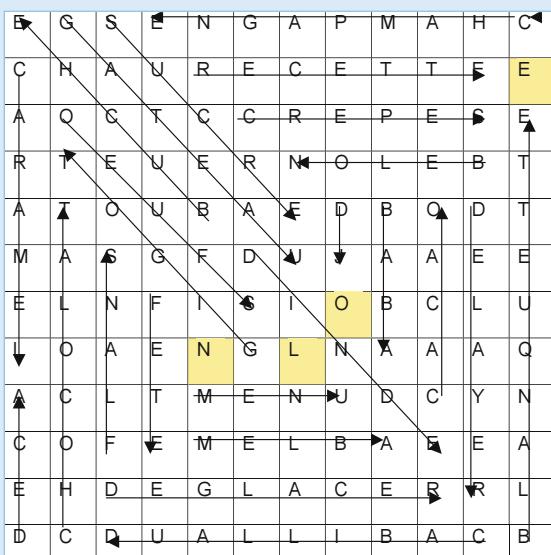


## SOLUTION DU N° 463

GRUYERE – EMMENTAL – VACHERIN – REBIBES – PARMESAN –  
EPOISSES – LAGUIOLE – RACLETTE

# Le mot caché

Solution du N° 463 Jean Michel Jakobowicz



NOEL

**Solution du jeu paru dans le N° 463**

# Fêté en décembre

Jean Michel Jakobowicz

1	D	I	G	E	S	T	I	F
2	P	A	R	M	E	S	A	N
3	C	R	E	M	E	R	I	E
4	E	S	C	A	R	G	O	T
5	B	R	A	N	D	A	D	E
6	B	A	G	U	E	T	T	E
7	D	E	J	E	U	N	E	R
8	R	A	C	L	E	T	T	E

Publicité

## CAMPS DE VACANCES

« Jeux de Piste, Jeux Nature », à Chêne-Bougeries

Pendant toutes les périodes de vacances scolaires

Dates, conditions, activités: [www.jeux-nature.net](http://www.jeux-nature.net)

marie.haake@jeux-nature.net Tél. 022/349.99.16

ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DU BÂTIMENT

# MORZIER SA

14, avenue du Vieux-Bourg

1225 CHÈNE-BOURG

tél. 022 348 11 01

fax 022 349 23 67

# Robomow®

Elle tond ... pas vous !!!



\*modèle RM 200

L'innovante tondeuse automatique déjà à partir de Fr. 1'590.-\*

\* Quatre modèles \* Largeur de coupe de 18 à 53 cm  
Pouvant tondre des surfaces de 250 à 2000 m²

Chalut Green Service sa  
Votre partenaire espaces verts  
1254 JUSSY - Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES - Tél. 022 755 60 22 <http://www.chalut-greenservice.ch>

# MAX LOCATELLI SA

## VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

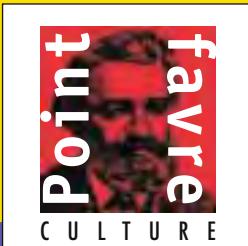
3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Fax 022 860 80 19

Téléphone 022 348 33 55

Email: [info@locatellimax.ch](mailto:info@locatellimax.ch)





# saison culturelle Point favre - Place Favre



Commune de Chêne-Bourg  
Place Favre - Avenue F.-A. Grison  
[www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)  
Renseignements et réservations:  
Tél. 022 869 41 15

Samedi 21 février 2009 à 20h

## ORCHESTRE ST-JEAN Direction: Arsène Liechti

### Billetterie

Les billets sont en vente à la mairie de Chêne-Bourg et à la caisse 1 heure avant le début du concert. Les billets ne sont ni repris, ni échangés, ni remboursés. En cas de perte ou de vol d'un billet, aucun duplicata ne pourra être établi.

### Accès

Place Favre, rue F.-A. Grison. TPG 12-16, 31 et C, arrêts Place Favre ou Peillonnex.

### Parking

Parkings souterrains:  
- Point favre (sous la salle)  
- Chêne-Bourg II (rue du Gothard)

### PROGRAMME

- **Arturo Corrales:**  
Son
- **Richard Strauss:**  
1<sup>er</sup> concerto pour cor  
Cor: Eléazar Cohen
- **Manuel de Falla:**  
L'amour sorcier



A l'entracte aura lieu la remise des prix du 1<sup>er</sup> concours orchestre Saint-Jean pour jeunes solistes qui se sera déroulé la journée dans cette même salle.